

Сказка о царѣ Сатанѣ

опера

Витязяго-Косакова.

Полное переложение для фортепiano и голосовъ Цѣна 10 руб.

„ „ для одного фортепiano „ 6 „

Собственность издателей для всѣхъ странъ.



В. Бессель и К^о

Поставщиковъ Двора ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

С. ПЕТЕРБУРГЪ.

НЕВСКІЙ, 54.



МОСКВА.

ПЕТРОВКА 12.

Воробей отъ Кемпи.
19²⁴/162.



Сказка о царѣ Сатанѣ

о сынѣ его саявнои и могучемъ богатырѣ князѣ Гвидонѣ саятановичѣ
и о прекрасной царевнѣ Лебеди.



Опера въ четырехъ дѣйствіяхъ съ прологомъ
(въ семи картинахъ)

Либретто В. И. Бѣльскаго. [по Пушкину]

Музыка

Н. Я. Римскаго-Корсакова.

Переложеніе для фортепіано и голосовъ Цена net. 10 руб.

" " " одного фортепіано (Я. Н. Шеферъ) 6

Собственность издателя для всѣхъ странъ.



Вислѣй Бессель и Ко

Поставщикъ Двора Его Императорскаго Величества.

СКАЗКА О ЦАРЬ САЛТАНЪ.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ПРОЛОГОМЪ.

(ВЪ СЕМИ КАРТИНАХЪ)

СОДЕРЖАНІЕ.

ВВЕДЕНІЕ.	5.
ВСТУПЛЕНІЕ КЪ ПЕРВОМУ ДѢЙСТВІЮ.	32.
ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.	39.
ВСТУПЛЕНІЕ КЪ ВТОРОМУ ДѢЙСТВІЮ.	103.
ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.	110.
ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.	
КАРТИНА ПЕРВАЯ.	150.
КАРТИНА ВТОРАЯ.	163.
ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.	
КАРТИНА ПЕРВАЯ.	201.
ВСТУПЛЕНІЕ КЪ ПОСЛѢДНЕЙ КАРТИНѢ.	227.
КАРТИНА ПОСЛѢДНЯЯ.	237.

ПРИМѢЧАНІЯ АВТОРА КЪ ПОСТАНОВКѢ.

- 1) Музыкальное произведеніе сочиняется не для произвольныхъ купюръ, которыя нарушаютъ художественную форму и драматическій смыслъ. Если бы купюры оказались почему-либо желательны, то ихъ можно дѣлать лишь съ разрѣшенія и по указанію автора. Въ противномъ случаѣ авторъ не соглашается на постановку своего произведенія.
- 2) Равнымъ образомъ авторъ недопускаетъ измѣненій въ вокальныхъ партіяхъ (транспонировокъ, пунктировокъ и т. п.) безъ его разрѣшенія. Драматическихъ выкриковъ, говорка и шепота авторъ не желаетъ.
- 3) Въ случаѣ недостаточнаго числа исполнителей въ оперной труппѣ партіи трехъ корабельщиковъ могутъ быть исполняемы тѣми же артистами, что и партіи Старого Дѣда, Гонца и Скомороха.
- 4) Царевичъ Гвидонъ - въ I дѣйствіи оперы исполняется двумя мимическими лицами (маленькими балетными воспитанниками) при чемъ одинъ долженъ быть выше ростомъ другого, такъ какъ царевичъ въ теченіи этого дѣйствія успѣваетъ нѣсколько вырости.
- 5) Шмель и Бѣлка исполняются тоже мимическими лицами (маленькими балетными воспитанниками), одѣтыми въ соответствующіе костюмы.
- 6) Оттѣнки силы въ закулисныхъ хорахъ выставлены такъ, какъ должны быть слышны изъ публики, а не такъ, какъ должны исполняться въ дѣйствительности, что вполнѣ зависитъ отъ помѣщенія хора, резонанса театра и т. п.
- 7) Въ лирическихъ моментахъ оперы находящіеся на сценѣ, но не поющіе, артисты отнюдь не должны отвлекать слушателей отъ пѣнія излишней игрой и движеніями, такъ какъ оперное произведеніе есть *прежде всего музыкальное произведеніе*.

Н. Р-К.

DAS MÄRCHEN VOM ZAR SALTAN.

OPER IN 4 AUFZÜGEN MIT EINEM VORSPIEL.

(in 7 Bildern)

INHALTSVERZEICHNISS.

VORSPIEL.	5.
Einleitung zum 1 Aufzuge.	82.
ERSTER AUFZUG.	89.
Einleitung zum 2 Aufzuge.	103.
ZWEITER AUFZUG.	110.
DRITTER AUFZUG.	
Erstes Bild.	150.
Zweites Bild.	163.
VIERTER AUFZUG.	
Erstes Bild.	201.
Einleitung zum letzten Bilde.	227.
Letztes Bild.	237.

ANMERKUNG DES AUTORS ZUR BÜHNENDARSTELLUNG.

- 1) Ein Tonwerk wird nicht geschaffen für willkürliche Streichungen und Kürzungen, die die künstlerische Form und den dramatischen Sinn zerstören. Wenn Kürzungen aus irgend welchen Ursachen erwünscht sein sollten, so dürfen sie nur mit Genehmigung des Autors und nach seinen Angaben ausgeführt werden. Im entgegengesetzten Falle gestattet der Autor nicht die Aufführung seines Werkes.
- 2) Gleicherweise gestattet der Autor keine Aenderungen in den Gesangspartien (Transponieren, Punktieren etc.) ohne seine spezielle Erlaubniss. Dramatische Schreie, Parlandos und Geflüster wünscht der Autor nicht.
- 3) Im Falle ungenügender Anzahl von Darstellern in der Operntruppe, können die Rollen der 3 Schiffer von den Darstellern des Alten Mannes, des Skomoroch und des Boten mitübernommen werden.
- 4) Der Zarewitsch Guidon wird im I Aufzuge von 2 Mimen (kleinen Ballet-Eleven) dargestellt, von denen der eine etwas grösser als der andere sein muss, da er im Verlauf der Handlung etwas gewachsen ist.
- 5) Die Hummel und das Eichhorn werden ebenfalls von entsprechend Kostümierten Balleteleven dargestellt.
- 6) Die dynamischen Abstufungen der Chöre hinter der Bühne sind so bezeichnet, wie sie der Zuhörer vernehmen soll, nicht so wie sie ausgeführt werden, was von der Aufstellung des Chores, der Akustik des Theaters etc abhängig ist.
- 7) In lyrischen Momenten der Oper, sollen sich die auf der Bühne befindlichen Darsteller, die nicht mit-singen, aller überflüssigen Gebärden und stummen Spieles enthalten, um nicht die Aufmerksamkeit der Hörer abzulenken, da die Oper *in erster Linie eine Tonschöpfung ist.*

H. P-K.

СКАЗКА О ЦАРѢ САЛТАНѢ.

ОПЕРА ВЪ ЧЕТЫРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ СЪ ПРОЛОГОМЪ.

(въ семи картинахъ)

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА ВВЕДЕНІЯ.

ЦАРЬ САЛТАНЪ.	. БАСЪ.
МЛАДШАЯ }	. СОПРАНО.
СЕРЕДНЯЯ } сестры.	. МЕЦЦО-СОПРАНО.
СТАРШАЯ }	. СОПРАНО.
СВАТЪЯ БАБА БАБАРИХА.	. КОНТРАЛЬТЪ.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА ОПЕРЫ.

ЦАРЬ САЛТАНЪ.	. БАСЪ.
ЦАРИЦА МИЛИТРИСА, младшая сестра.	. СОПРАНО.
ТКАЧИХА, середняя сестра.	. МЕЦЦО-СОПРАНО.
ПОВАРИХА, старшая сестра.	. СОПРАНО.
СВАТЪЯ БАБА БАБАРИХА.	. КОНТРАЛЬТЪ.
ЦАРЕВИЧЪ ГВИДОНЪ.	{ МИМИЧЕСКІЯ ЛИЦА. (ТЕНОРЪ.
ЦАРЕВНА ЛЕБЕДЬ, въ началѣ Лебедь-птица.	. СОПРАНО.
СТАРЫЙ ДѢДЪ.	. ТЕНОРЪ.
ГОНЕЦЪ.	. БАРИТОНЪ.
СКОМОРОХЪ.	. БАСЪ.
1й }	. ТЕНОРЪ.
2й } корабельщики.	. БАРИТОНЪ.
3й }	. БАСЪ.
ГОЛОСА ЧАРОДѢЯ И ДУХОВЪ.	. ХОРЫ.

Бояре, боярыни, придворные, нянюшки, дѣяки, стражники, войско, корабельщики, звѣздочеты, скороходы, пѣвчіе, слуги и прислужницы, плясуны и плясуньи и народъ. Тридцать три морскихъ витязя съ дядькой Черноморомъ. Бѣлка. Шмель.

Дѣйствіе происходитъ частью въ городѣ Тмутаракани, частью на островѣ Буянѣ.

DAS MÄRCHEN VOM ZAR SALTAN.

OPER IN 4 AUFZÜGEN MIT EINEM VORSPIEL.

(in 7 Bildern)

DARSTELLER IM VORSPIEL.

ZAR SALTAN.		. BASS.
JÜNGSTE	} Schwester.	. SOPRAN.
MITTLERE		. MEZZO-SOPRAN.
ÄLTESTE		. SOPRAN.
BASE BABARICHA.		. CONTRE-ALT.

DARSTELLER IN DER OPER.

ZAR SALTAN.		. BASS.
ZARIN MILITRISSA, die jüngste Schwester		. SOPRAN.
DIE WEBERIN, mittlere Schwester		. MEZZO-SOPRAN.
DIE BÄCKERIN, älteste Schwester		. SOPRAN.
BASE BABARICHA.		. CONTRE-ALT.
ZAREWITSCH GUIDON.		{ 2 MIMEN. TENOR.
PRINZESSIN SCHWANHILDE, zu Anfang in Vogelgestalt		
ALTER MANN.		. TENOR.
BOTE.		. BARITON.
SKOMOROCCH (Hofnarr).		. BASS.
I	} Schiffer	. TENOR.
II		. BARITON.
III		. BASS.
STIMMEN DES ZAUBERERS UND DER GEISTER.		. CHÖRE.

Bojaren, Bojarinnen, Hofstaat, Wärterinnen, Schreiber, Wachen, Krieger, Schiffsleute, Sterndeuter, Läufer, Kirchensänger, Diener und Dienerinnen, Tänzer und Tänzerinnen und Volk. 33 Meerhel-
den mit Tschernomor, ihrem Pflegevater. Ein Eichhorn. Eine Hummel.

Die Handlung spielt theils in der Stadt Tmutarakanien; theils auf der Insel Bujan.

СКАЗКА О ЦАРѢ САЛТАНѢ.

5

DAS MÄRCHEN VOM ZAR SALTAN.

ВВЕДЕНИЕ.

VORSPIEL.

N. RIMSKY-KORSSAKOW.

Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВЪ.

Allegro. ♩ = 126.

1899 г.

PIANO.

VORHANG. Ein ländliches Wohnzimmer, Winterabend. Die drei Schwestern spinnen; abseits

ЗАНАВѢСЪ. Base Babaricha mit einem schwarzen Kater.

Деревенская свѣтлица. Зимній вечеръ. Три сестры прядутъ; въ сторонѣ сватѣя баба Бабариха съ чернымъ котомъ.

1 Andante. ♩ = 63.

Mittlere Schwester.

Середняя сестра. (mezzo-soprano)

Ältere Schw.

Старшая сестра. (soprano)

M.S.

Сер.с.

А до-мой при-шла, подъ-ла-в-ку по-ло-жи-ла,
Doch ich leg-tes in die La-den-icht zum Lin-nen,

крес-ный де-нь ку-де-люш-ки ку-пи-ла;
kauf-lich mir ein Bün-del Flachs zum Spin-nen;

Рѣз-вой но-ж-кой под-ки-ну-ла ку-
Hab mit raschem Fus-ses un-ter's Bett-ge.

Сб.

2

Ты ле-жи, мо-я ку-де-люш-ка, съ-не-дѣ-ль - ку!
Lie-ge in Weil-chenda, du bist gut auf-ge - ho - ben!

дель-ку:
scho-ben:

Copyright 1910, by W. Bessel et Cie.

Eigentum des Verlegers für alle Länder W. Bessel und Cie St Petersburg und Moskau.

Собственность издателей для всѣхъ странъ

4849

В. Бессель и Ко С Петербургъ и Москва.

A. S.
Ст.с.

M. S.
Сер.с.

Въпо - - - не - дѣль - ни - чекъ я
Mon - - - tags heiz - te ich das

Въпо - - - не - дѣль - ни - чекъ я
Mon - - - tags heiz - te ich das

банъ - ку ис - то - пи - ла, А во
Bad zu Nutz und From - men, Diens - - tags

банъ - ку ис - то - пи - ла, А во
Bad zu Nutz und From - men, Diens - - tags

втор - никъ въбанъ - ку на - рить - ся хо - ди - ла. Всю то
hab ich es den gan - zen Tag ge - nom - men, Das vor

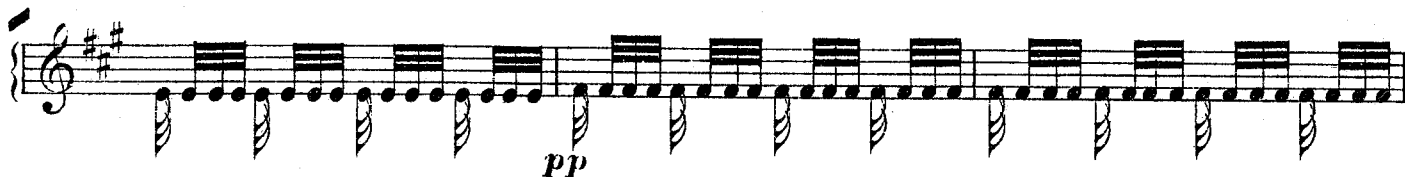
втор - никъ въбанъ - ку на - рить - ся хо - ди - ла. Всю то
hab ich es den gan - zen Tag ge - nom - men, Das vor

се - ре - ду съ у - га - ру про - ле - жа - ла,
Kopf - weh ich am Mitt - woch mus - ste lie - gen,

се - ре - ду съ у - га - ру про - ле - жа - ла,
Kopf - weh ich am Mitt - woch mus - ste lie - gen,

A. S.
Ст. с.M. S. Вѣсь
Сер. с. Umчет - вергъ я буй - ну го - ло - ву че -
am Don - ners - tag 'nen frei - en Kopf zuВѣсь чет - вергъ я буй - ну го - ло - ву че -
Um am Don - ners - tag 'nen frei - en Kopf zu

3

са - ла.
krie - gen.са - ла.
krie - gen.От - - - ро - дя - ся я по нят - ни - цамъ не
Nie hab Frei - tags ich mein Leb - tag noch ge -От - - - ро - дя - ся я по нят - ни - цамъ не
Nie hab Frei - tags ich mein Leb - tag noch ge -

Ob.



М. С. прѣ - ла, А вѣ суб - бо - ту я ро -
Сер. с. spon - пен, Sams - tags an der El - tern

прѣ - ла, А вѣ суб - бо - ту я ро -
spon - пен, Sams - tags an der El - tern

ди - мыхъ по - ми - на - ла. День вос - крес - ный данъ всѣмъ
Gra - be mich be - son - nen. Und der Sonn - tag ward zum

ди - мыхъ по - ми - на - ла. День вос - крес - ный данъ всѣмъ
Gra - be mich be - son - nen. Und der Sonn - tag ward zum

лю - дяиъ на без - дѣль - е, На без -
Nichts - thun uns ge - ge - ben, Ja zum

лю - дяиъ на без - дѣль - е, На без -
Nichts - thun uns ge - ge - ben, Ja zum

A.S.
Ст.с.

4
-126 Allegro.

9

M.S. дѣль - е да на буй - но - е ве - се -
Сер.с. Nichts - thun und zu Lust und frei - em Le -
дѣль - е да на буй - но - е ве - се -
Nichts - thun und zu Lust und frei - em Le -

-126 Allegro.

- - - - - лѣ.
- - - - - ben.

- - - - - лѣ.
- - - - - ben.

cresc.

sf *dimin.*

Ст.с.А.С.

scherzando

Въ по-не-дѣльникѣ я ра-не-шень-ко встава - ла Да три ни-точ-
Früh am Mon-tag hab die Ar-beit ich be-gon - nen, Hab drei wunder-

p

pp

ки то-нешень-ко на-пря - ла, да на-пря - ла.
fei-ne Fä-dchen Flachsge-spon - nen, ja ge-spon - nen.

cresc.

sf *m.d.*

A. S.
Ст. с.

M. S. Да до кро-ви бѣ-лы руч-ки на-ти-ра - ла, А дождав-ши - ся ми-ло-му
 Сер. с. Hab' die weissen Händchen mir gar arg ge-schun - den, Als der Lieb-ste zu mir kam, wies

бѣ-лы руч-ки на-ти-ра - ла, А дождав-ши - ся ми-ло-му
 Hab' die Händchen mir ge-schun - den, Als der Lieb-ste zu mir kam, wies

*p**pp*

5

по-ка-за - ла, по-ка-за - ла. „Не пря-ди ты, мо-я
 ich die Wun - den, ja die Wun - den. „Spin-ne nicht, o du mein

по-ка-за - ла, по-ка-за - ла. „Не пря-ди ты, мо-я
 ich die Wun - den, ja die Wun - den. „Spin-ne nicht, o du mein

*cresc.**fp m.d.**m.s.*

радость, не не-воль - ся; По-го-ди, придетъ вес - на красна, не бой - ся!
 -ein-zig Glück auf Er - den; War-te nur, es wird bald wieder Frühling wer - den!

радость, не не-воль - ся; По-го-ди, придетъ вес - на красна, не бой - ся!
 ein-zig Glück auf Er - den; War-te nur, es wird bald wieder Frühling wer - den!

M.S.
Сер.с.

Ахъ, да не бой - ся, ахъ, да не бой - ся! Какъ по -
bald Frühling wer - den! bald Frühling wer - den! Wenn in

Ахъ, да не бой - ся, ахъ, да не бой - ся! Какъ по -
bald Frühling wer - den! bald Frühling wer - den! Wenn in

p

вы-ростетъ ло - пушникъ ло - па - той, Сара-фанчикъ я со-шью те-бѣ бо - га -
Wald und Flur wir Lenzesblu-men pflü - scken, Sollauch dich ein wunderschönes Brautkleid schmü -

вы-ростетъ ло - пушникъ ло - па - той, Сара-фанчикъ я со-шью те-бѣ бо - га -
Wald und Flur wir Lenzesblu-men pflü - scken, Sollauch dich ein wunderschönes Brautkleid schmü -

тѣй, ахъ, да бо-га - тѣй ахъ, да бо-га - тѣй.
scken ja soll dich schmü - scken ja soll dich schmü - scken.

тѣй, ахъ, да бо-га - тѣй ахъ, да бо-га - тѣй.
scken ja soll dich schmü - scken ja soll dich schmü - scken.

8-
cresc. poco

6 Ст.с. А.С.

Не хо-ди лишъ, мо-я радость, близко ты - ну, Не щипли, мой свѣтикъ, я-го -
Doch vor Sumpfund Moor, mein Lieb, sollst du dich hü - ten, Lass die Bee-ren stehn und pflücke

pp

Ст. с. А. С.

ду ма-ли - ну, я - го-ду ма - ли - ну, Чтоб те-бя по-
 kei-ne Blü - ten pflücke kei-ne Blü - ten, Da-mit dich des

Ст. с. А. С.

M.S. по-вы ко-зы не ви-да - ли, Са-ра-фа-на на те-бѣ не разо-рва - ли!
 Сер.с. Pfarrers Ziegen nicht entde - cken, Dir das neu-e Kleid zerreißen, dich erschre - cken!
 Что бы ко-зы не ви-да - ли, Са-ра-фа-на на те-бѣ не разо-рва - ли!
 Dass dich Ziegen nicht entde - cken, Dir das neu-e Kleid zerreißen, dich erschre - cken!

Fl.

Clar.

Ахъ!
 Ach!
 Ахъ, ахъ!
 Ach, ach!

cresc.
f
m. s.

7 *Lo stesso tempo.*

ff *sp*

A.S. Сестры оставляют пряжу.

Ст.с. Die Schwestern hören auf zu spinnen.

Allegro moderato. ♩ = 112.

Babaricha. Посидимъ,
Бабариха (contralto) Ruhen wir,

Через си_лу не пря_ди, дней вѣдь многопере_ди.
Setz die Räder doch bei_seit, Habt zum Spinnen noch viel Zeit.

Allegro moderato. ♩ = 112.

A.S.
Ст.с.

Младшей сестрѣ.
Zur Jüngsten.

а для потѣхи Дай пощелка_емъ о_рѣхи.
lasst uns versüs_sen un_sre Rast mit Ha_sel_nüssen.

А ты, дуроч_ка, не
Närrchen, dieses gilt nicht

p

A.S.
Ст.с.

М.С. жди, _____
Сер.с. dir, _____

Сложь ру_ки не си_ди!

Sit_zen nicht so müssig hier.

Вотъ воды бы nano - сила, Печку
Magst vom Brunnen Wasser tragen, Dich mit

Сер.с.М.С.

Сестрамъ ужинъ ра-зо-грѣй!
Richt das A-bend - brod geschwind!

Баб. жар-кобъ ис-то-пила!
Bab. Feu - er - ma - chen plagen!

Да ко-
Melk die

Да во-рочайся жи-вѣй!
Tumme wacker dich, mein Kind!

f *p*

Дурой какъ не по-мы-
Da-zu hat man ei-ne

ровъ бы по-до-и-ла, Имъ сѣн-ца бы подло-жи-ла!
Kuh und giebt ihr Heu Und ver - sor - ge sie mit Streu!

Дурой какъ не по-мы-
Da-zu hat man ei-ne

Дурой какъ не по-мы-
Da-zu hat man ei-ne

mf *mf poco marcato*

Младшая сестра затопляетъ печь, носитъ воду и т.д.
Die Jüngste heizt den Ofen an, trägt Wasser etc.
cantabile

кать? Не са-мимъ же хло-по-татъ!
Magd, Dassman sich nicht sel-ber plagt.

Всѣмъ, сес-тра съ тобой мы взя-
Nie sollst du dich ü-ber-he-

кать? Не са-мимъ же хло-по-татъ!
Magd, Dassman sich nicht sel-ber plagt.

кать? Не са-мимъ же хло-по-татъ!
Magd, Dassman sich nicht sel-ber plagt.

p

Ст.с.А.С.

М.С.ли.
Сер.с.вен.Mac - - te -
Hät - - tenИ до - род - ствомъ слов - но кра - - ли.
Gross im Spin - nen und im We - - ben.рицъ намъ итъ подъстать, Только лѣнь намъ прять, лѣнь намъ прять да ткать.
es schon weit ge - bracht, Hätt' uns Träg - heit nie, Träg - heit nie ge - plagt.Только лѣнь намъ прять, лѣнь намъ прять да ткать.
Hätt' uns Träg - heit nie, Träg - heit nie ge - plagt.

Ст.с.А.С.

Сер.с.М.С.

Такъ достанетъ и тер - пѣ - нья.
Wird Geduld uns auch nicht feh - len.А пожди: придетъ хо - тѣнье,
Баб. Wird der Wille uns be - see - len,
Bab.Вы не - вѣсты сущій
Solche Bräute, das ist

Ob.

*p**mf*

Сер.с.М.С.

9

Баб.Ваб.

Разумъ хитрый долгій
Märchenau-gen, Wunder-кладъ,
klar,Васъ самы царь по сва тать радъ.
Nicht verschmähte selbst der Zar. —

Ст.с.А.С.

Разумъ хитрый долгій волосъ,
M.S. Märchenaugen, Wunder - zör-fe,Чу-до о-чи, чу-до голосъ; Какъ бесѣду за ве-
Silberstimmen, helle Köpfe Und die Re-de fliessetво-лосъ,
zör-fe,Чу-до о-чи, чу-до голосъ.
Sil-berstimmen, helle Köpfeдемъ: дробно,
schnell hüpfend,Ло-пот-ливъ е. насѣд-ки. Всѣ за-ви-ду-ють со-
Flink zur Arbeit und bescheiden, Al-le Welt muss uns be-Час-то,
Mun-terкакъ дождемъ, Ло-пот-ливъ е. насѣд-ки.
wie ein Quell, Flink zur Arbeit und bescheiden,

Ст.с.А.С.

10 *cantabile*

сѣд - - ки! Какъ по у-лицѣ прой -
 Сер.с.nei - - den! Wenn wir auf der Gas - se

М.С.

Всѣ за-ви-ду-ють со сѣд - - ки!
 Al - le Welt muss uns be - nei den!

p *poco cresc.* *p sub.*

демъ, чер-ной бровь-ю по-ве-демъ, Что куп - чи - хи са - но
 gehn, Stol - zen Haup - tes nie - der - sehn, Hält man uns - für Kauf - manns -

Близ - ко къ намъ не под - хо -
 Nie - mand wagt uns an - zu -

p

Ст.с.А.С.

М.С. ви - - ты.
 Сер.с.frau - - en.

ди ты!
 Баб. schau - - en.
 Bab.

Вы не-вѣс-ты су-щій кладъ, Васъ самъ царь по-сватать радъ!
 Solche Bräute, das ist klar, nicht verschmähte selbst der Zar!

mf *f*

11 A.S. Въ полуоткрытыхъ дверяхъ свѣтлицы показывается
Ст. С. Царь Салтанъ въ дорогой шубѣ и вѣнцѣ. Не замѣча-
емый сестрами, онъ прислушивается къ ихъ рѣчамъ.

Poco meno mosso. ♩ = 100

In der halbgeöffneten Thür wird Zar Saltan
sichtbar in kostbarem Pelz und Krone.
Von den Schwestern unbemerkt, belauscht er
ihr Gespräch.

Ахъ, го-лубушка сес-трица! Ка-бы я была ца-
Ach geliebtes Schwesterlein, Wenn ich würde Za-rin

poco riten.

p

mf

ри-ца, То са-ма бы на весь миръ Приго-то-ви-ла я пирь.
sein, Rich-te-te ich selbst das Mahl Für die Gä-s-te oh-ne Zahl.

colla parte

f

p

Доски съ цѣ-лы-ми бы-ка-ми, Бо-чки съ швомъ и ме-
Schüssel heil-ge-bratner Thiere, Ganze Fässer Meth und

да-ми Разстав-ля-ла-бѣ для гос-тей Съ ближихъ, съ дальнихъ во-лос-
Bie-re Stellte ich ins off-ne Zelt, Zu be-wir-then al-le

mf

12 Ст.с. А. С.

тей.
Сер.с. Welt.
М.С.

Ахъ го-лу-буш-ка сес-три-ца! Ка-бы я бы-ла ца-ри-ца, То на-
Ach ge-liebtes Schwesterlein -- Wenn ich würde Za-rin sein, Web-te

Сер.с. М.С.

весь бы миръ од-на На-тка-ла я по-лот-на.
ich fürs gan-ze Land Al-len Vor-rath Lei-ne-wand.

Полот-на то не прос-того, Сило-у зор-ю рос-писного. Людъ кре-щенный подхо-ди!
Al-les Li-nnen wohl-gebleicht und mit Mustern schön ge-zeichnet. Lieben Leute tretet ein

На у-зо-ры по-гля-ди! Вы-би-рай се-бѣ об-но-ву, На пол-ный казну ца-
Nehmetes nur in Au-genschein, Wähl das bes-te von den Waaren, Und vermehrt den Schatz des

riten.

colla parte

Младшая сестра (soprano) Оставляя работу.
 13 Die Jüngste. (Sop.) ihre Arbeit unterbrechend.

Andante. ♩ = 72 *dolce espressivo e cantabile*

Сеп.с.М.С. Ка - бы я бы - ла ца - ри - ца, Ткать плю - ха - я мас - те -
 Wür - de ich die Za - rin sein, Brächt mit We - ben ich nichts

ре - бу.
 Za - ren.

Andante. ♩ = 72

dim. p

piu forte *poco rit.*

ри - ца, Ябъ для ба - тюш - ки ца - ря Ро - ди ла бо - га - ты -
 ein. Doch ich wür - de sei - nem Thron Schenken ei - nen Hel - den.

poco rit.

Allegro vivo.

ря.
 sohn.

f

Царь Салтанъ входитъ. Сестры и Бабариха падаютъ на колѣни.
 Zar Saltan tritt auf. Die Schwestern und Babaricha knieen nieder.

Moderato alla marcia. ♩ = 88

f Cor.

Царь Салтанъ (basso) Самъ съ собою.
Zar Saltan. (für sich.)

zur Jüngsten.
Младшей сестрѣ.

Рѣ-чи младшѣй по все-му Лю-бы серд-цу мо-е-му. Здрав-ствуй,
Was die Jüngste da ge-sagt Mei-nem Her-zen wohl-be-hagt. Sei ge-

p *cresc.* *poco* *mf*

крас-на я дѣ-ви-ца! Ко-ли такъ, то
grüsst, dich will ich wäh-len! Sollst dem Za-ren

tr

будь ца-ри-ца И для слав-на-
dich ver-mäh-len, Theil als Za-rin

tr *p*

го ца-ря у-ро-ди-бо-га Ты
mei-nen Thron, Schenk mir ei-nen Hel den

tr *tr* *quasi trillo* *cresc.*

15 М.С. J. S.
Piu mosso. Animato. ♩ = 104

Ц.С.З.С. Царь нашъ ба - тюш - ка ро - ди - мый, Дай ты мнѣ со - брать - ся
Wol - le, Zar, Ge - hör mir schenken, Hab so man - ches zu be -
ря. sohn.

f *mf*

съсн - лой! den - ken!

f

Тутъ ужъ не - че - го го - дить,
Hab zu war - ten kei - ne Zeit,

Ц.С.З.С. Мнѣ не пи - во вѣдь ва - рить, Не при - да - но - е го -
Längst ist al - les schon be - reit Neu - te wird es Hoch - zeit

p

то - вить! ge - ben! Мнѣ - ли бу - дешь пре - ко - сло - вить?
Wa - ge nicht zu wi - der - stre - ben.

mf *cresc.* *f*

Ц.С.З.С.

allargando poco

Сна-ря-жай - ся во дво-рецъ _____ И сей-часъ же подвѣнцъ.
 Mach dich fer - tig, ich der Zar _____ Füh-re dich zum Traual-tar

16

Più tranquillo.

Выжго-лу-буш-ки сес - три - цы, Выби-рай-тесь изъ свѣт - ли - цы,
 Auch die lieben Schwester - lein - Ziehen mit ins Schloss hi - nein -

Cor. Fl.

По-ѣз-жайте вслѣдъ за мной, Вслѣдъ за мной и за сес - трой.
 Auf, ver-lasset die - ses Haus, Fol-get uns zum Hochzeitsschmaus.

zur M. S.

zur Aelt. S.

poco allarg.

Будь одна изъ васьт-ка - чи - ха, А дру-га-я по-ва - ри -
 Dudas Zeughaus magst ver-wal-ten, In der Küche magst du schal -
 colla parte
 cresc.

17

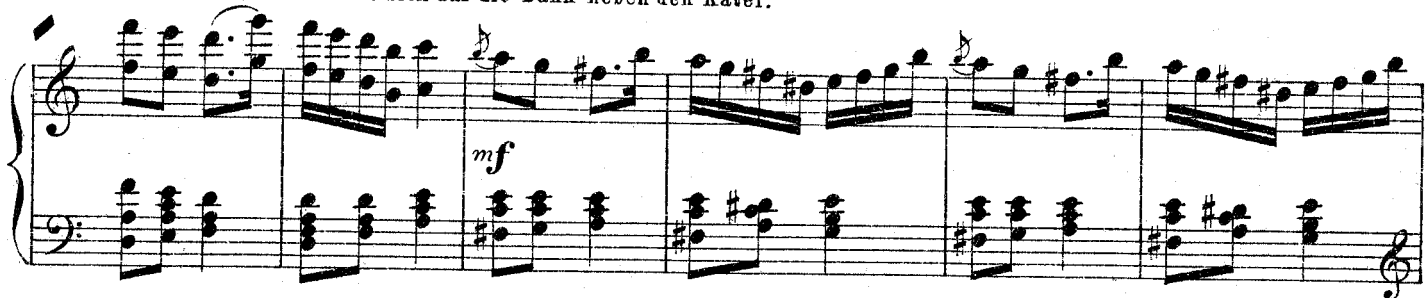
Moderato. ♩ = 88

Уходить. Младшая сестра покорно слѣдуетъ за нимъ. Старшая и середняя сестры, поднявшись.
 Ab. Die Jüngste folgt ihm ergeben. Die andern Schwestern erheben sich und starren sich verständ-

xa!
 ten!



съ колѣнъ, въ недоумѣніи смотрятъ другъ на друга; Бабариха садится на скамью возлѣ кота.
 nisslos an. Babaricha setzt sich auf die Bank neben den Kater.



18 Ст. с. А. С.
Allegro moderato. ♩ = 112

Сер. с. М. С. Такъ всег-да: не будъ у-мень, ни до-ро-денъ, ни см-ленъ,
Ja, so gehts, sei oh-ne Geist, oh-ne Herkunft, a-ber dreist,
А у-дайся ты хваст.
Prahle dich vor al-len

Ст. с. А. С.
Сер. с. М. С. Будешь славнымъ да счастливымъ.
Ruhm und Glück wirst du er-rin-gen.

Баб. ли-вымъ,
Dingen, Bab.
Похвалъ-ба-то не ве-ли-ка: Какъ предъ царскимъ хо-дя-
Gros-se Eh-ren wirds nicht bringen, Je-der wahr-lich wirds ge-
Баб. Bab.

ли-комъ, Вѣкъ свой гля-дя на ца-ря, Не ро-дить бо-га-ты-ря?
lin-gen, wel-che theilt des Za-ren Thron, Ihm zu schen-ken ei-nen Sohn.

Ст. с. А. С. 19
Сер. с. М. С. Мы-бы де-сять сы-но-вей,
Gleich ein Dut-zend Hel-den-söh-ne
Мы-бы де-сять сы-но-вей,
Gleich ein Dut-zend Hel-den-söh-ne

Ст.с.А.С.

Ру - ки вьзла - тѣ до лок - тей, Го - су - да - рю о - бѣ -
 Сер.с. Von ganz aus - er - les - ner Schöne Und der Zar läg uns zu
 М.С. Ру - ки вьзла - тѣ до лок - тей, Ка - бы вѣ - да - ли да знади,
 Von ganz aus - er - les - ner Schöne Hät - ten wir versprechen müs - sen.

mf

Ст.с.А.С.

20

ша - ли.
 Сер.с. Füßen. М.С.
 Баб. Ваб. Свѣтъмой сватѣя, просто срамъ! Просто
 Hämisch wer - den wir be - gafft. Wennman
 Чай со - сѣ - дейстыдно вамъ?
 Lachen wird die Nachbar - schaft.

mf *p*

Сер.с.М.С.

дрожь во всѣхъ под - жилкахъ:
 mit er - geb - nen Mie - len Быть у ду - ры на по - сылкахъ!
 Uns das Nörrensieht be - die - nen.

cresc. *f* *p* *f*

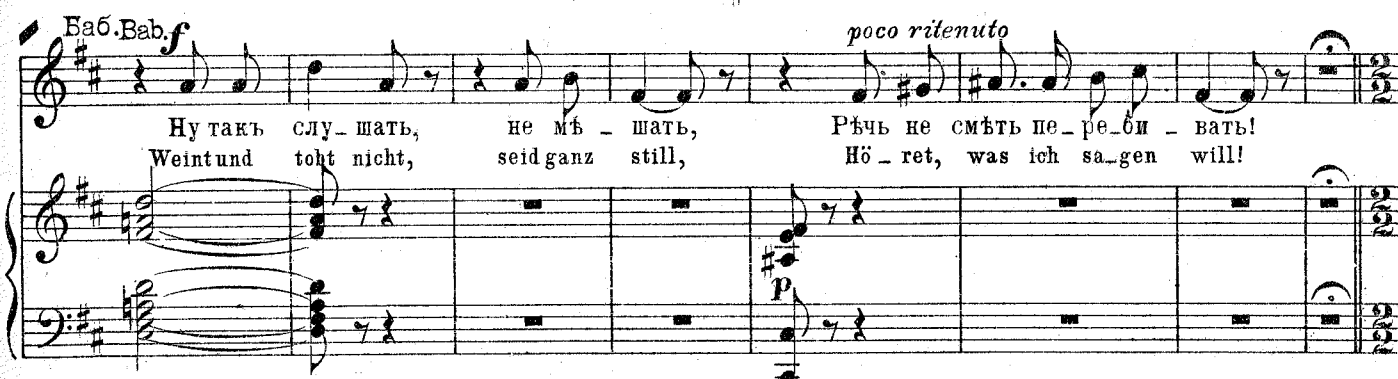
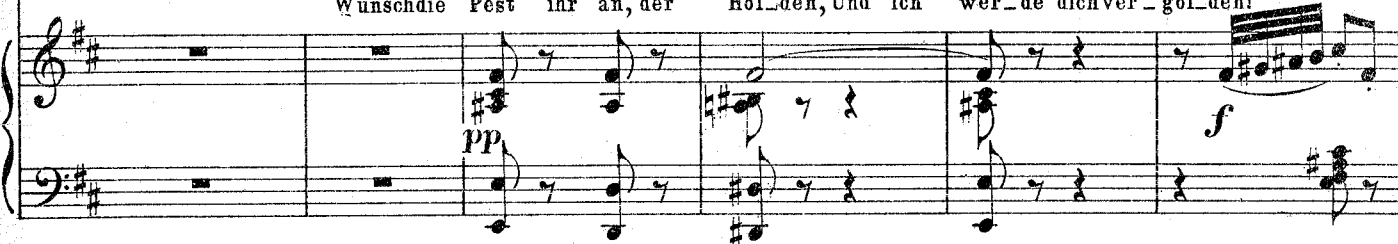
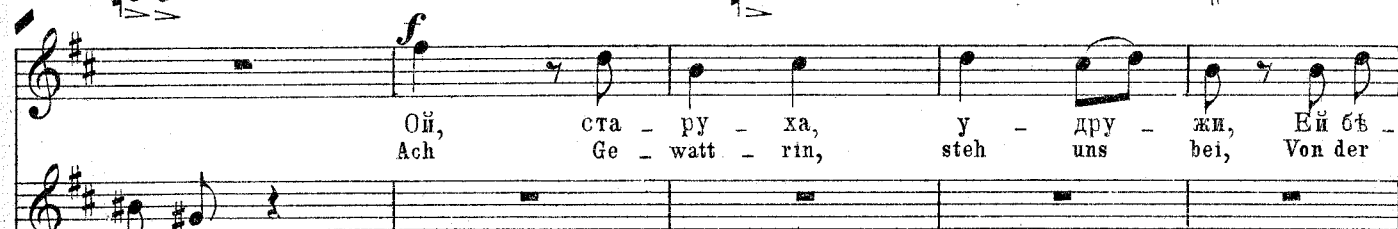
Ст.с.А.С.

Зна - ешь, грѣхъ ей зла же - лать,
 Вѣ - ses wün - schen ist nicht recht,

Ст.с.А.С.



Сер.с. М.С.



21 Moderato alla breve. $\text{♩} = 80$

Ваб. *p*

Bab. у ца - рей все - гда вой - на, Все же - на си - дить од - на; —
 Krieg muss bei den Za - ren sein, Und die Frau ist meist al - lein; —

pp

legato

Вотъ межъ тѣмъ какъ царь да - ле - ко Блѣт - ся дол - го и жес - то - ко,
 Al - so, wäh - rend er nun krie - get, Man - chen Mond im Fel - de lie - get,

По - дой - деть и срокъ ро - динъ... Только нуженъ умъ о - динъ, О бойдется и безъ
 Naht die Stun - de für die Frau... Und da heisst es dann: nur schlau, Oh - ne dass wir Gift be -

tr *pp* *tr* *mf*

22 *animando poco*

зель - я! За - ки - нить у нихъ ве - селъ - е; Чтобъ об - ра - до - вать от -
 rei - ten! An - gesichts der Fest - lich - kei - ten, Schickt die Za - rin an den

mf *pp*

Баб. Bab.

на, Мать пошлетъ ско-рѣйгон - па. Мы гон-ца къ се - бѣ за - ма - нимъ, о - бой - демъ е -
 Zar Ei - ne Botschaft, das ist klar. Die - sem Bo - ten auf - zu - pas - sen und zu rech - ter

p *tr* *pp*

legato
 го, об - ма - немъ, Пи - вомъ пѣ - нымъ на - по - имъ, — О - бо - братъ е -
 Zeit er - fas - sen Gilt es, dann gibt man ihm Wein, — Der ihn sach - te

mf

го ве - лимъ — И въ су - му е - го пус - ту - ю Су - немъ гра - мо - ту та - ку - ю:
 schlä - fert ein — Wäh - rend er nun liegt berauscht, Wird die Botschaft um - ge - tauscht

p *tr* *mf*

23

f *risoluto*
 „Ро - ди - ла — па — ри — па въ ночь — Не то сы - на, не то дочь,
 „Un - sre Za - rin — die — se — Nacht, — Hat ein Ding zur Welt ge - bracht,

mp *Tempo I.*

Баб. Bab.

Не мы-шен-ка, не ля-гуш-ку, не мы-шен-ка, не ля-гуш-ку,
 We-der Menschnoch Thierzu nen-nen We-der Menschnoch Thierzu nen-nen



Ст.с.А. S.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha

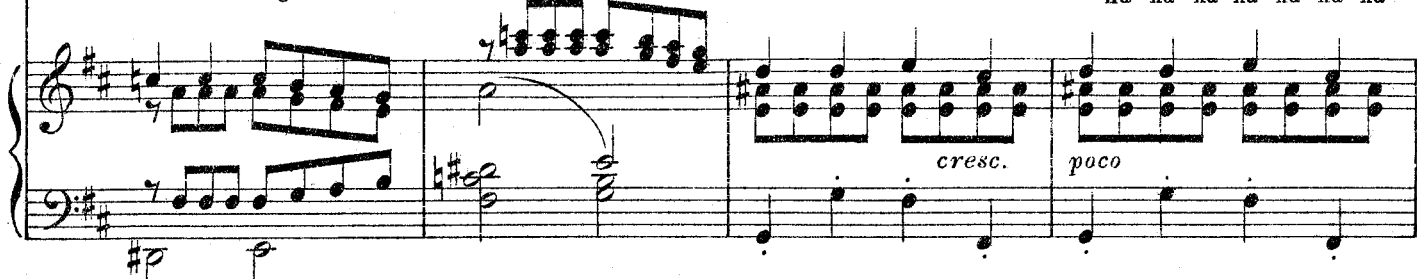
Сер.с.М. S.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Баб. Bab.

А-не-вѣ-до-му звѣ-руш-ку.
 Noch als Vo-gel zu er-ken-nen.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha



Ро-ди-ла ца-ри-ца въ ночь— Не то сы-на,— не то дочь,—
 Un-sre Za-rin— die-se Nacht,— Hat ein Ding zur— Welt ge-bracht,—

Ро-ди-ла ца-ри-ца въ ночь— Не то сы-на,— не то дочь,—
 Un-sre Za-rin— die-se Nacht,— Hat ein Ding zur— Welt ge-bracht,—

Ро-ди-ла ца-ри-ца въ ночь— Не то сы-на,— не то дочь,—
 Un-sre Za-rin— die-se Nacht,— Hat ein Ding zur— Welt ge-bracht,—



Ст. С. А. С.

М. С. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не - вѣ - до - му звѣ - руш -
 Сер. С. We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

Баб. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не - вѣ - до - му звѣ - руш -
 We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

Bab. Не мы - шен - ка, не ля - гуш - ку, А не - вѣ - до - му звѣ - руш -
 We - der Mensch noch Thier zu nen - nen Noch als Vo - gel zu er - ken

cresc.

24

*poco stringendo**ff*ку
nen."

Ахъ!

ff Hah!ку
nen."

Ахъ!

ff Hah!ку
nen."

Ахъ!

ff Hah!*f poco stringendo**piu forte*

Allegro.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

f Allegro.

ВСТУПЛЕНИЕ КЪ ПЕРВОМУ ДѢЙСТВІЮ.

EINLEITUNG ZUM ERSTEN AUFZUGE.

Въ тѣ поры война была.
Царь Салтанъ съ женой простая,
На добра-коня садясь
Ей наказывалъ— себя
Поберечь, его любя.

Пушкинъ.

Dazumal entstand ein Krieg
Zar Saltan vom Ehgenoss
Urlaub nahm, bestieg sein Ross
Und befahl bei seiner Liebe,
Dass sie ja gesund stets bliebe.

Puschkin.

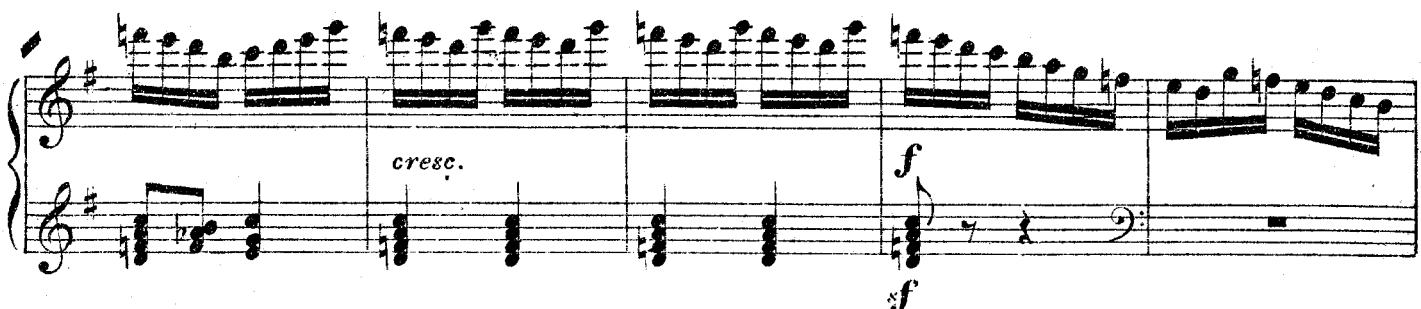
25

Allegro. ♩ = 126.



26

Allegretto alla marcia. ♩ = 96.



27

First system of a piano piece. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and triplet groups. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *f* (forte).

Second system of the piano piece. The right hand continues with melodic lines and triplet groups. The left hand features a more active accompaniment with eighth-note patterns. Dynamics include *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *f* (forte).

Third system of the piano piece. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and triplet groups. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *f* (forte).

Fourth system of the piano piece. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and triplet groups. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

Fifth system of the piano piece. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and triplet groups. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *f* (forte).

This musical score page contains measures 28 and 29 of a piano piece. The music is written for both hands on grand staves. Measure 28 begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The right hand features a series of chords and eighth-note patterns, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the right hand. Measure 29 continues the piece, with the key signature changing to two flats (Bb and Eb). The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues the accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte), *m.d.* (mezzo-dolce), *dim.* (diminuendo), and *mf* (mezzo-forte). Measure 29 ends with a key signature change to two flats and a *p* (piano) marking. Measure 30, which is the first measure of the following page, begins with a treble clef and a key signature of two flats, featuring a *p* (piano) marking.

28

ff

m.d.

f *m.d.* *dim.* *mf*

p

29

p

First system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *poco cresc* and *mf cresc.*

Second system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *ff* and *dim*. Measure 30 is marked with a box containing the number 30.

Third system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *p*.

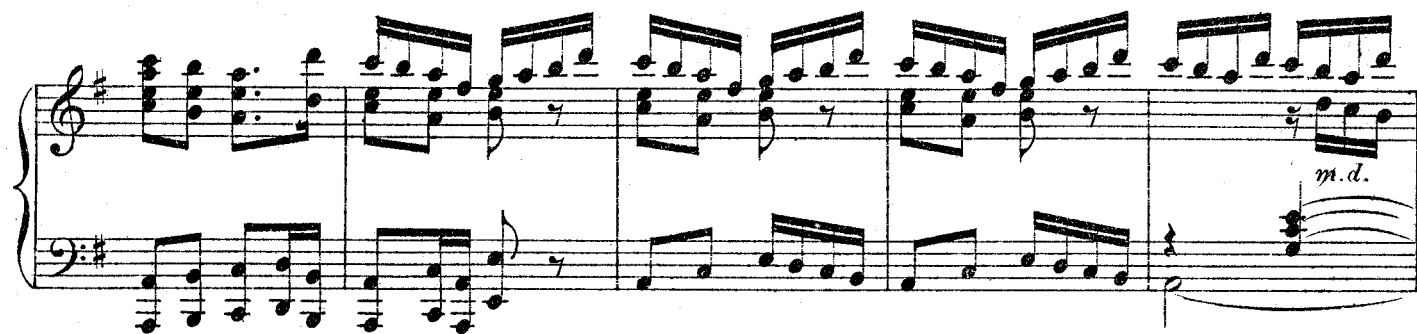
Fourth system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *f*.

Fifth system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment.

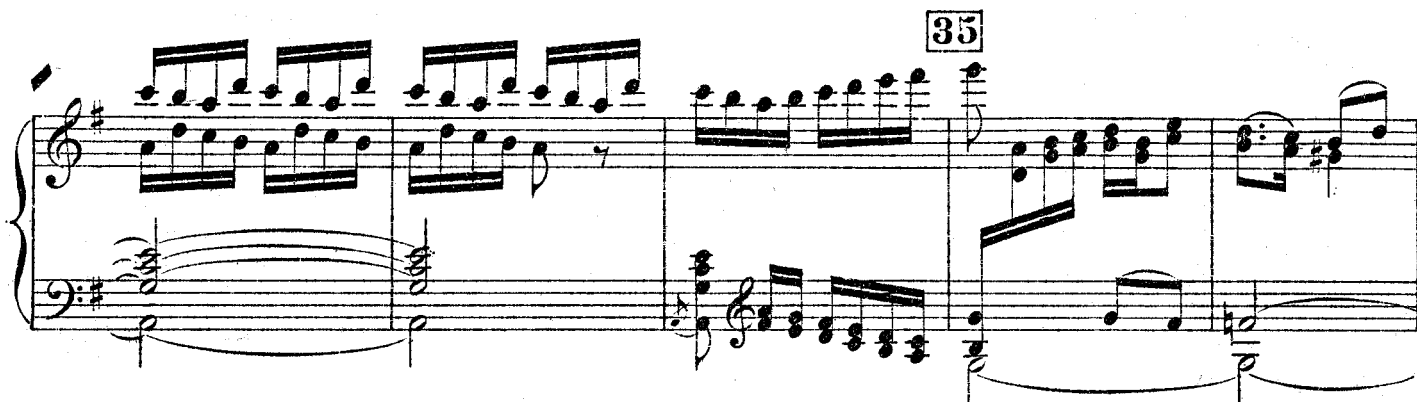
Sixth system of music. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics: *cresc.* and *ff*. Measure 31 is marked with a box containing the number 31.

This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The first system is marked with a '32' in a box at the top right. The second system begins with a forte dynamic marking (*ff*) and includes a fermata over a measure. The third system begins with a piano dynamic marking (*p*). The fourth system also begins with a piano dynamic marking (*p*). The fifth system begins with a piano dynamic marking (*p*). The sixth system begins with a piano dynamic marking (*p*). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

This image shows a page of musical notation for a piano piece. It consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The notation includes various rhythmic patterns, such as sixteenth notes, eighth notes, and triplets. Measure numbers 33 and 34 are visible. The piece features a variety of textures, including dense chordal passages and more melodic lines. The notation is clear and professional, typical of a published musical score.



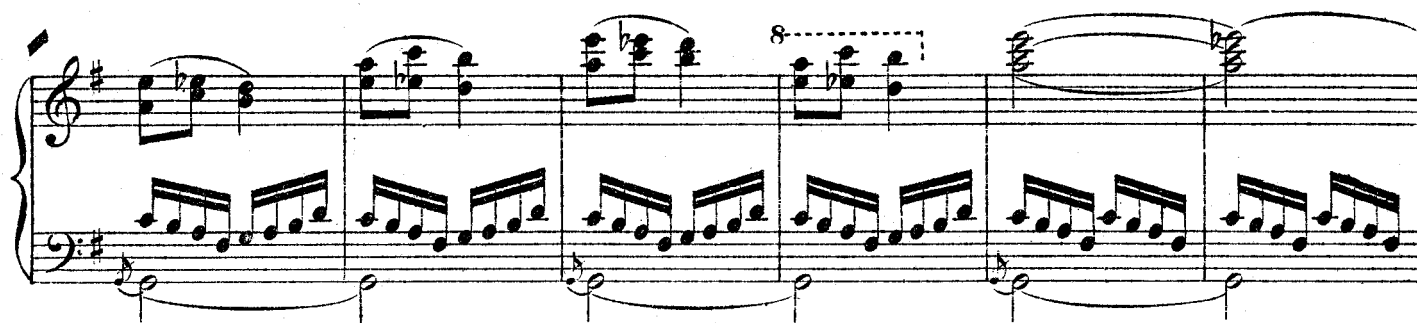
First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed sixteenth notes. The bass staff provides a steady accompaniment with eighth notes. A dynamic marking *m.d.* (moderato) is present in the final measure of the system.



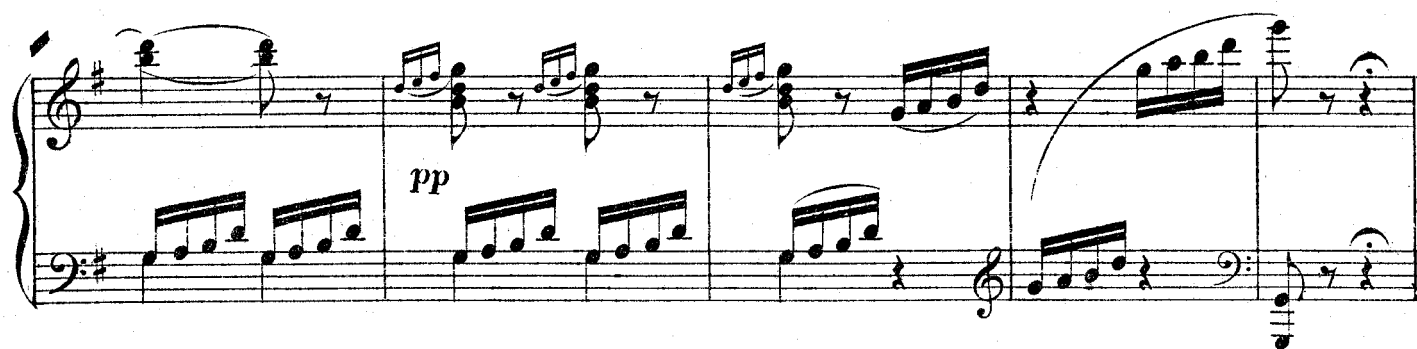
Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line. A measure rest is indicated by a box containing the number 35. The bass staff features a more active accompaniment with eighth notes and some rests.



Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.



Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with a slur and a measure rest. The bass staff continues with eighth-note accompaniment.



Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with a slur. The bass staff continues with eighth-note accompaniment. A dynamic marking *pp* (pianissimo) is present in the second measure of the system.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ. ERSTER AUFZUG.

39

Царскій дворъ въ Тмутаракани. Берегъ моря. Съ одной стороны открытыя стѣны Салтанова дворца, съ другой - виденъ городъ. Царица Милитриса сидитъ въ сѣняхъ и плететъ кружево; около нея Бабариха и Скоморохъ, вокругъ прислужницы, у воротъ стража.
Die Zarenburg in Tmutarakanien. Meeresufer. Auf der einen Seite die offene Vorhalle des Saltanschen Schlosses, auf der anderen die Stadt. Militrissa, die Zarin, sitzt Spitzen klüppelnd in der Vorhalle; ihr zunächst Babaricha und der Skomoroch (Hofnarr), rings Dienerinnen, am Tore die Wache.

36 6-10 Soprani. За кулисами. Голоса нянюшекъ. *dolce* Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen.
Adagio. ♩ = 48.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

Ба - юш-ки, ба - юш-ки! Ба - юш-ки, ба - юш-ки!
Ei - ja ro - rei - ja Ei - ja ro - rei - ja

Спи, ца-ревичъ нашъ, у-сни, У-гѣмонъ те - бя возьми! Выростай да не по днямъ,-
Schlaf Za-re-witsch, schlaf in Ruh, Ma-che dei - ne Aeuglein zu! Wer-de kräf-tig und ge-sund

Какъ о - па-ра по часамъ. Будешь въ зо-ло - тѣ ходить, Чисто се-реб - ро но-ситъ,
Wach-se gross mit je-der Stund. Gül-den sein wird dein Gewand, Reines Sil-ber je-des Band,

37

Ма - мушкамъ, ня - нюшкамъ Всѣ об - но - соч - ки да - рить. Спи, ца-ре-вичъ
Deinen Wär-te - rinnen gieb, was Ver-trag-nes ü-brig blieb. Schlaf Za-re-witsch

Bab. Ба - ю, бай! Поскорь - е у - ми - рай! Ба ю, бай! Ба - бушка
 Kei - ne Noth, Dich er - eilt ein jä - her Tod! Kei - ne Noth Al - te, nun

Soprani. нашъ, усни, У - гомонъ те - бявозми! Выростаи да не по днямъ, - Какъ о - па - ра
 schlaf in Ruh, Mache dei - ne Aeuglein zu! Werde kräftig und ge - sund, Wach - se gross mit

Mil.

Милитриса. (Soprano)

Баб. Bab. Что ты, бабушка твердишь? Жабой злой на насъ глядишь!
 Al - te sag was murmelst du? Kröten gleich blickst du da - zu!

ста - рая, По - ло - тен - це отързай Да мла - денца на - кры - вай!
 rüs - te dich. Schneid das Lei - chen - tuch nur zu, Bet - te ihn zur ewgen Ruh.

Soprani. по ча - самъ. Будешь възо - ло - ть ходить, Чис - то се - ре - бро но - сить, Ма - мушкамъ,
 je - der Stund. Gül - den sein wird das Gewand, Rei - nes Sil - ber je - des Band, Dei - nen Warte -

Fl.

Clar.

e.c.t.

Баб. Bab. Все молитву я чи - таю, О судьбѣ тво - ей гада - ю.
 O ich be - te, dass euch beiden, Ferne blei - be al - les Leiden. *morendo poco a poco*

Soprani. ня - мушкамъ Всѣ об - но - соч - ки да - рить. Бай, бай, бай, бай!
 rinnen gieb, Was Ver - tragnes ü - brig blieb. Ei - ja, Ei - ja.

morendo poco a poco

38 Мил. Бабарихъ.
Mil. zu Babaricha.
Moderato. ♩ = 96. Recit.

Свѣтъ мой свать-я! День за днемъ, А гон-ца всенѣтъ съписъ-
Lie-be Ba-sel! Jahr um Jahr, Keine Botschaft von dem

f *p* *pp*

Мил. Мил.
Allegro non troppo. ♩ = 116.

Момъ.
Zar.
Ском. (Basso) Skomoroch.

Ужъ ты ма-тушка го-су-да-рыня, Не зо-ви ты насъ скомо-
Но-he Frau nimm dich unser gnädig an, Sieh uns länger nicht- blos als

Allegro non troppo. ♩ = 116.

f *dimin.* *p*

Ском.

Ском. ро-ха-ми, Не зо-ви ты насъ скомо-ро-хами, Поса-ди ты насъ въ думу тайну-ю. Ужъ та-
Narren an, Sieh uns länger nicht blos als Narren an, Gieb uns Sitz in dem hochge-heimen Rath, Was schon

39

ки-е то мы ра-зум-ны-е! Ле-жу-чи въ из-бѣ ровно трид-цать лѣтъ, Ле-жу-
längst je-der Narr ver-die-net hat, Der da-heim lie-gt dreissig Jah-re lang, Der da-
Clar.

p

Ском. Sком.

чи въ из_бѣ ровно трид_цать лѣтъ, До_тя_ну_ли_ся до кра_ю пе_чи. Какъ у_heim lie_get dreissig Jah_re lang,— Endlich doch noch an den O_fen rückt die Bank, Ei_nen

ви_дѣ_ли_цѣ_лый чанъ во_ды, Стали спра_шивать: То не мо_ре ли, стали Ei_mer gefüllt mit Was_ser sah,— Ei_ligst frag_te was für ein Meer ist da,— Ei_ligst

спра_шивать: то не мо_ре ли Ши_ро_ко,— долго, кру_то_бе_ре_жно? frag_te, was für ein Meer ist da— So ge_wal_tig gross, breit und u_fer_los?

Мил. Mil.
Recit.

Пе_ре_стань! мнѣ не до васъ, не до шу_токъ и про_казъ. Hö_re auf, für dei_nen Witz Keinen Sinn ich heut be_sitz.

Входят Повариха съ подносомъ, на немъ яства. За нею прислужницы тоже съ яствами.

Es tritt auf die Bäckerin mit einer Platte, darauf verschiedene Esswaare, es folgen Dienerinnen ebenfalls mit Kuchen und Gebäck.

40 Allegro. ♩ = 126.

Ском. Ском. (про себя.)
(für sich.)

Увидавъ Повариху.
Die Bäck. erblickend.

У-го-ди царицѣ, право! Что ни спой, все не по нра-ву.
Machder Za-rin ei-ner rechtes! Was man singt, sie findet schlechtes.

Повариха. (soprano) Bäckerin.

in tempo **41**

Ском. Ском.

Почтительно кланяется.
Sich ehrfurchts voll verbeugend.

Кушай, мила-я сестрица,
Bit-te Schwesterleingeniesse,

Тетушкѣ Поварихѣ до земли че-ломъ бью.
Der Frau Oberhofbäckrin leg ich mich zu Füß-sen.

Пов. Бäck.

Нынѣ матушка царица!
Die als Zarin ich begrüße,

Насъ о-
Sei auch

Пов. Bäck.

бидѣть не мо - ги, Хотѣ от -
 heute gnädig mir, Nimm von

Пов. Bäck.

42

вѣдай пиро - ги. —
 Мил. die-ser Tor-te dir. —
 Mil.

До то-голь мнѣ? нѣтъ по - ко - ю.
 Nichtsvon al - len die - sen Din - gen

poco cresc.

Тыхоть тронь ихъ: го-ря-чи, Прямо
 Iss! ge - füllt sind die mit Reis, Aus dem

Что то но-етъ рети-во-е.
 Kann dem Her-zen Ru-he bring-en.

Пов. Bäck.

съ пылу, изъ пе-чи. Э-ти
 O-fen, noch ganzheiss, Die mit

43 Пов. Бäck.

Царица кушаетъ пироги.
Die Zarin isst davon.

съ макомъ, тѣсѣгрудя - ми, Тѣсѣиѣтушь - и - ми греб - нями. Не по -
Mohnsam, Die mit Schwämmen. Die - se hier mit Nahn - küssen. Weiss ich

pp *ec.t.*

хвас - тать - ся ска - зать, — Можно гу - бы об - — ли —
doch wie gut es schmeckt, Dass man sich die Fin - — ger

fpp *poco cresc.*

44 Allegro non troppo. ♩ = 84.

зать.
leckt. Alter Mann tritt auf und drängt sich durch die Wachen, die ihn vergeblich aufzu -
Стражники. 4-6 Tenori. halten suchen.
Wachen. *f*

Allegro non troppo. ♩ = 84. Ky - да? Ha -
Wo - hin? Zü -

Страж. Wach.
зай! Аль не - видишь ты стражу крѣпкую - ю?
rück! O - der bist du blind sichst die Wa - chen nicht?

dimin. *poco* *a* *poco* *pp*

45 Старый Дѣдъ (tenore)
 Alter Mann. Голоситъ. Mit erhobener Stimme.
 Andante. ♩ = 63.

Го-су-да-ры-ня ца-ри-ца ма-туш-ка, Не ве-ли ме-ня каз-нить, ве-ли
 Aller-gnä-digste Za-rin Herr-scherin, Straf mich nicht in dei-nem Zorn, Hör mich

ми-ловать! Прика-жи мнѣ стать предъ ца-ре-вича, Богомъ данна-го же-лан-наго, За-гля-
 gnä-dig an. Lass mich füh-ren vor den Za-rewitschin, den uns Gott bescheert, den wir begehrt, dass sein

Тише и просто.
 Leiser und einfach.

нуть на е-го о-чи свѣтлы-я. При ца-рѣ Горо-хъ по-койничкѣ, знать, при
 leuch-tendes Antlitz ich schau-en kann. Un-ter Zar Gorochvogar langer Zeit, der Sal-

дѣдушкѣ при Сал-тановомъ, Приво-ди-ли меня сказки ска-зывать. Распо-тѣшилъ я въ конецъ ца-
 tandes Zaren Grossva-ter war, Wur-de ich zum Erzählen hier-her bestellt. Der Za-rewitsch hat-te vie-len

Ст. д. А. М.

ре-вича И въ ло-шад-ки тотъ и гра-ю-чи, Мнѣ у-бо-гому на ше-ю свѣль.
 Skom. Spass mit mir und beim Pferdchenspie-len hat ersich vol-ler Huld mir auf den Hals gesetzt.

Skom.

Го-су-
Hochver-

cresc poco

Ском. Andante. $\text{♩} = 63$.

Ском. дарь ты мой родный дѣ-душ-ка, Вид-но мно-го те-бѣ лѣтъ бу-детъ?
 ehr-ter Herr, al-ter Gross-va-ter, Du musst wohl schon hoch bei Jah-ren sein?

Ст. Д. А. М.

Смѣ-ты нѣтъ, ми-ленькій смѣ-ты нѣтъ, ро-ди-мень-кій, смѣ-ты
 Ha-be die Jah-re schon längst nicht mehr ge-zählt, Söhn-lein, längst nicht

Ст. Д. А. М.

нѣтъ. —
 mehr —
 Ском. Ском.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душ-ка, ко-гдажъ те-бя хо-ро-нить будемъ?
 Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Gross-va-ter, Wann wird dein Leichen-be-gängniss sein?

Ст. Д. А. М.

Въ се-ре-ду, ми-лень-кій, въ се-ре-ду, ро-ди-мень-кій, въ се-ре-
 Mitt-woch, mein Freundchen, am Mitt-woch mein Söhn-lein am Mitt-

47 Ст. Д. А. М.

ду. —
woch —
Ском. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душка, Во чтожь по те-бѣ зво-нить будемъ?
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wo-mit bringen wir dir ein Grab-geläut?

Ст. Д. А. М.

Вѣско-во-ро-ду, ми-лень-кій, вѣско-во-ро-ду, ро-ди-мень-кій, вѣско-во-ро-
Mit der Pfan-ne, Freundchen, ja mit der Pfan-ne, mein Söhn-lein, der Brat-pfan-

Ст. Д. А. М.

ду. —
ne —
Ском. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣ-душка, Чѣмъ же мы те-бя по-ми-нать будемъ?
Hochver-ehr-ter Herr, al-ter Grossva-ter, Wo-mit feiern wir dein-An-denken?

Ст. Д. А. М.

Бли-на-ми, ми-лень-кій, бли-на-ми, ро-ди-мень-кій, бли-на-
Mit Plin-zen, Freundchen, mit Plin-zen, mein Söhn-lein, mit Plin-

48 Ст. Д. А. М.

ми. —
СКОМ. zen.
СКОМ.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдушка, Вли-ны то су-хі-е гор-ло деруть.
Hochver_ehr_ter Herr, al_ter Grossva_ter, Es kratzendietrocknen Plin - zenden Hals

8

Fag. 2

Ст. Д. А. М.

Съ ма - сли-цемъ, ми - лень-кій, съ ма-сли-цемъ, ро - ди - мень-кій, съ ма - сли -
Nimm But_ter Freund - chen nimm But_ter, Söhn - lein nimm But - ter da -

Ст. Д. А. М.

цемъ. —
СКОМ. zu
СКОМ.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдушка, А что много-ль у те-бя си-ротъ-будетъ?
Hochver_ehr_ter Herr, al_ter Grossva_ter, Wieviel En_kel lässest du verwaist zurück?

Ст. Д. А. М.

Се - ме - ро, ми - лень-кій, се-ме-ро, ро - ди - мень-кій, се - ме -
Sie - ben, mein Freund - chen Sie - ben mein Söhn - lein Sie -

mf

Ст. Д. А. М.

49

по. —
вен. —
Ском. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдуш-ка, Кто же ихъ кор-мить, по-чь бу-детъ?
Hochverehr-ter Herr al-ter Grossva-ter, Wer ver-sor-get sie mit Speis und Trank?

dimin. *p*

Ст. Д. А. М.

По ми-ру, ми-ленькій, по ми-ру, ро-ди-менькій, по ми-
Bet-tein mein Freund-chen das Bet-tein, mein Söhn-lein, das Bet-

mf *espress.*

Ст. Д. А. М.

ру. —
tein. —
Ском. Skom.

Го-су-дарь ты мой родный дѣдуш-ка, ходить по ми-ру-зи-ма-сту-де-на.
Hochver-ehr-ter Herr al-ter Grossva-ter, Betteln gehnim Win-ter, wo es so kalt.

p

Ст. Д. А. М.

Въла-поткахъ, ми-ленькій, въ ла-поткахъ, ро-ди-менькій, въла-пот-
In-Lum-ren, Freund-chen, in Lum-ren, mein Söhn-lein in Lum-пот-

mf *espress.* *poco rit.*

50 Повариха и Бабариха хохочутъ.
 Bäck. Bäckerin und Babaricha lachen.
 Пов. Allegro. ♩ = 126.

Баб. Bab. Ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

Ст. Д. А. М. Ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха - ха
 На ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

кахъ. —
 реп. —
 Allegro. ♩ = 126.
p cresc. *f*

Пов. Bäck. Ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха -
 Баб. ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha

Баб. Ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха! Ха - ха - ха - ха - ха -
 ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha! На ha ha ha ha ha

Мил. Mil. Recit. Что вы! что вы! Какъ негрѣхъ! надѣнуждо что за смѣхъ!
 Пов. Bäck. Schämteuch, bei_de, dass ihr lacht Ue_ber Elendunbe_dacht!

Баб. Bab. ха!
 ха!
 ха!
 ха!

sf *p* *pp*

51 Мил. Adagio. (Tempo I.) ♩ = 48.

Мил. Ахъ проснулся! Разбудили. Все шумѣли да хо-ди-ли.
Auf geweckt hat man den Knaben. Ruhe kann man hier nicht haben.

6-10 Soprani. За спеной. Голоса нянюшекъ. Hinter der Bühne. Stimmen der Wärterinnen.

Изъ дворна раздаются голоса нянюшекъ. *dolce* Ба-юшки, ба-юш-ки! Ба-юш-ки,
Aus dem Schlosse ertönt der Gesang der Wärterinnen. Ei-ja po-pei-ja Ei-ja po-

Adagio. (Tempo I.) ♩ = 48.

pp

Sopr.

ба-юш-ки! Спи ца-ревичъ нашъ у-сни, У-гомонъ те-бя возьми! Выростай да
pei ja Schlaf Zarewitsch, schlaf in Ruh, Ma- che dei- ne Aeuglein zu! Werde kräftig

не по днямъ, — Какъ о-па-ра по ча-самъ. Будешь възо-ло-тъ хо-дить, Чисто сере-
und ge-sund, Wachse gross mit je-der Stund. Gülden sein wird dein Ge-wand, Reines Silber

poco piu forte e marcato

бро носить, Ма-мушкамъ, ня-нюшкамъ Всѣ об-но-соч-ки да-рить.
jedes Band. Dei-nen Wär-te-rin-nen gieb, — Was Ver-trag-nes üb-rig blieb.

p

Sopr. Ба - ю бай! По - ско - рѣ - у - ми - рай!
 Kei - ne Noth! Dich er - eilt ein - jä her Tod.

Спи, ца - ре - вичъ нашъ, у - снѣ, У - го - монъ те - бя возъ - ми!
 Schlaf Za - re - witsch, schlaf in Ruh, Ma - che dei - ne Aeuglein zu!

Ба - ю бай! Те - туш - ки ми - лы - я,
 Kei - ne Noth dich er - eilt ein jä - her Tod

Вы - рос - тай да не по днямъ, — Какъ о - па - ра по ча - самъ.
 Wer - de kräf - tig und ge - sund Wach - se gross mit je - der Stund.

Мил. Mil.
 Баб. Bab. Что ты бабушка твердишь? Жабой злой на насъ глядишь?
 Al - te sag was murmelst du? Kröte gleich blickst du da zu!

Sopr. Мы по во - емъ, по ре - вемъ, Въ ям - ку тем - ну - ю сне - семъ. Я молитву
 Wir die Ba - sen werden schrein, Le - gen dich ins Grab hin - ein. O ich be - te,

Будешь въ зо - ло - тѣ ходить, Чис - то се - ре - бро - но - сить, Ма - мушкамъ, ня - нюшкамъ
 Gül - den sein wird dein Gewand, Rei - nes Sil - ber jedes Band, Dei - nen Wärte rinnengieb -

Fl.

e.c.t.

Баб. Bab.

Sopr. все чи - таю, О судь - бѣ тво - ей гадаю. Колыбельная затихаетъ.
 dass euch beiden ferne bleibe al - les Leiden. Das Wiegenlied verhallt.
morendo poco a poco

Всѣ об - носоч - ки да - рить. Бай, бай, бай, бай!
 Was Vertragnes übrig blieb Ei - ja, Ei - ja!

morendo poco a poco

53 Мил. Mil.

Moderato.

Recit.

Старому дѣду.
Zum Alten.

Что то серд - цемъ щемить, Видно, мнѣ бѣда гро - зить.
 Ach das Herz schlägt mir so bang, Drohend Un - heil ist im Gang.
 ♩ = 96.

Спать ца - ревичъ.
Er schläft wieder.

f p pp

Ты у - спѣешь, дѣдъ мой старый, Коль у - мѣ - ешь,
 Gieb zum Bes - ten, Al - ter, mir und mei - nen Gäs - ten,
 Сказ - ку - бай - ку разска - зать.
 Gleich ein Märlein o - der zwei.

mf p

Ст. Д. А. М.

Толь - ко чуръ, ужъ не мѣ - шать!
 Kei - ner stö - re mich da - bei!

А. М. Кличъ за_кли_ка_ли по_лѣ_су тем_ному, Толь_ко гуль идетъ по дре_

Hel - les Ru-fenschallt Durch den dunklen Wald, Aus dem dich - ten Wald Dumpf es -

pp

муче_му. Лютызвѣри соби_ра_ли_ся Кото_му лимедвѣдъ ко бо_я_ри_ну. Прибѣ_

wiederhallt. Alle wil - den Thiere fan - den sicchein beim Bären, dem mächtigen Bo - ja - ren. All die

pp

гали звѣ_ри больши_е, Прибѣ_гали тутъ звѣришки меньши_е. Прибѣ_гальтутъ бо_е_

grossen Thiere lie - fen hin Und auch all die klei - nen Thiere lie - fen hin. Al - so kam der Wo - je -

cresc.

Ст. Д. А. М.

во_да волкъ, у не_го то зу_бы за_кусливы_е, У не_то то гла_за за_вистливы_е.

wo - de Wolf, Seine Zäh - ne fletschterso gross und breit, Seine Au - gen rollt er voll Hass und Neid.

Ском. Skom.

Смотрить
Sieht, ob

росо

p

Ском. Sком.

Прихо-дилъ тутъ бобръ тор - говый гость, У не -
Auch der Bi - ber kam, der Handelsmann Der den

нѣтъ лисмутьвна ро-дѣ, нѣтъ ли кор - му во - е - во - дѣ. Охъ, ужъ
tief ge - beugt die Nacken, um sie an - dernfalls zu ra - cken. Ach, der

го у боб - ра жир - ный хвостъ; Прихо - ди - ла ласоч - ка дво - ря - ной - ка, Прихо -
Fett - schwanz - kaum noch schlep - pen kann, Auch das hoch - ge - borne Fräulein Wie - sel kam, Zur Ge -

только нашъ ку - пецъ, но о - плош - ному стрѣлецъ. Эхъ!
Kaufmann ist nichts nütz, Ist und bleibt einschlechter Schütz. Ach!

дипла бѣлочка кня - ги - неч - ка, Прихо - ди - ла ли - си - па подъ - я - чи - ха Подъ - я - чиха, казна -
sellschaft sich die flinke Eichkatz nahm. Auch die Füchs in erschien des - Richters Frau, des Richters Frau und nicht

Если съ ба - ра - ми связаться такъ грѣха не о - бо - браться.
Wenn da - bei ein Frau - en - zimmer, so missrät die Sache im - mer.

че - и - ха, Прихо - дилъ ском - рохъ горно - ста - юш - ка, Прихо - дилъ тутъ зай - ка смердь,
minder schlaun, Und es kam auch der Gaukler der Her - me - lin, Und es lief der Na - se hin,

3.

Зайка бѣдненькій, зай_ка сѣ_ренькій;
 Skom. Grauer Na - semann, armer Bettelmann. При - хо - дилъ
 Auch der Schenke

He ко - ри ты му - жи - ка, Мужикъ, Господу свѣча И па -
 Läs - tre nicht den Bauersmann, Er ist wahrlich Gottes Knecht, dient dem

цѣловальникъ ежъ, — Все то онъ ежъ е - жит - ся, все то онъ ще - ти - нит - ся.
 Igel kam her - an — Sta - chel - i - gel bleibt — er, sei - ne Borsten sträubt — er.

рюпрямой слуга.
 Zaren schlecht und recht.

Входятъ Ткачиха. За нею прислужницы несутъ полотно, ткани, ковры и т. д.

56 Weberin tritt auf, gefolgt von Dienerinnen, welche Leinwand, Gewebe, Teppiche etc. tragen.

Allegro. =

Ткачиха. (М.-Sopr.) Weberin.

Ахъ, го_лубуш_ка сес_трица, Во_ро_
 Ach, ge_liebtes Schwesterlein, — Aller_

f *p* *mf* *p*

Ткач. Web.

данна - я ца - рица!
höchste Za rin mein.

Погля - ди, что за ко -
Bit - te sieh den Teppich

p

57

веръ, Что за чуд - ный въ немъ у - зоръ! —
ан, Ob man Schön - res we - ben kann! —

sf *f* *sf*

За - мысль хитрый Ца - ря - гра - да! А тру - да въ немъ!...
Von By - zanzstammther die Gat - tung, So viel Mü - he...

p *et.c.*

да я ра - да Для ца - ри - цы и сын - ка И за - чах - нуть у стан -
ohn Er - mattung Für die Za - rin und den Sohn we - ben ist mein schönster

poco cresc.

58 Мил. Mil.

Ахъ, сес - тра! — мнѣ нѣтъ ло - ко - ю, Что то
 Ткач. Web. Schwester, nichts — von die - sen Din - gen Kann dem

ка.
Lohn.

p *poco cresc.* *sf*

Мил. Mil. Recit.

но_етъ рети - во - е! Ста_ри - на, ты продол - жай. Скомо - рохъ ты не мѣ.
 Her - zen Ru - he brin - gen! Al - ter Mann, nun fah - re fort, Hö - ret zu und sprech kein

colla parte

Мил. Mil.

шай. —

Пов. Wort. — Втроемъ между собою.
 Alle drei zu einander.

Баск. Погоди, гонецъ вер - нет - ся, Такъ по праву ли при - дет - ся.
 Ткач. HeutesollderBo - te kom - men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

Web. Погоди, гонецъ вер - нет - ся, Такъ по праву ли при - дет - ся.
 Баб. HeutesollderBo - te kom - men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

Баб.

Погоди, гонецъ вер - нет - ся, Такъ по праву ли при - дет - ся.
 HeutesollderBo - te kom - men, Nicht zu ihrem Nutz und Frommen.

p

59 Ст. Д. Während der Fortsetzung des Märchens strömt Volk in kleinen Gruppen im Hof zusammen, um die Zarin und den
Andante. (Tempo I.)

A. M. Вѣдъ медъ вѣдъ тутъ по - кла - ня - ли - ся.
Sie ver-neigten tief Vor - dem Bä-ren sich.

p *dim.* *pp*

рицы Царевича. Народъ, входя мало по малу отдѣльными кучками, останавливается въ молчаніи и прислушивается къ сказкѣ
Zarewitsch zu begrüßen. Alle bleiben stehen und lauschen schweigend.

Го - во - ритъ медъ вѣдъ, самъ плачетъ ся: Раз - су - ди - те вы мо -
Un - ter Thränen dann So - der Bär be-gann: Ur - theilt selber nur

Старого Дѣда.

ю о - би - ду горьку - ю! Былъ у ме - ня лапоть ста - рый, порванный,
Welche Schmach mir wider-fuhr! Ei - nen Schuh hatt'ich alt - von Lin-denbast,

Мно - го лѣтъ ле - жалъ ни кому не на - доб - ный, При - ле - та - ли
Lag - so manches Jahr Ganz - zer - ris - sen fast. Grau - e Gän - se

p

гу - си съ - ры - е, Рас - ши - па - ли ла - потъ, раз - дер - га - ли, По чис -
fie - len ein im Flug, Na - ben - ihn in Stü - cke ge - ris - sen, Und die -

ту — по — лю по раз — вѣ — я — ли. Какъ стерпѣть обиду горьку ю, Чѣмъ у — тѣшитъ сердце моло —
 Fe — tzen ins Feld ge — schmissen. — Soll ich still ertragen solche Schmach Und nicht trächen mich am Feinde

pizz.

p

дец — ко — е? Не пой — ти ли намъ на птиць вой —
 hundert — fach? Auf! er — klä — ren wir den Vö — geln

Viol.

pp

cresc.

Ст. Д. А. М.

ной? Krieg!
 Ском.

Ском. И пошли вое — вать, и пошли вое — вать, храбро войс — ко по — ве — ли!
 Sopr. Alles zog in den Krieg Alles zog in den Krieg zu er — käm — pfen Ruhm und Sieg.

pp

Алти. Вотъ и бьют — ся тамъ вда — ли!
 Al — le zo — gen in den Krieg.

pp

Тен. НАРОДЪ. VOLK. Вотъ и бьют — ся тамъ вда — ли!
 Al — le zo — gen in den Krieg.

pp

Басси. И пошли вой — ной пошли, Храбро войс — ко по — ве — ли!
 Al — le zo — gen in den Krieg Zu er — käm — pfen Ruhm und Sieg.

61 Мил. Мил.
Allegro. ♩ = 126.

Людѣ кре-щеный! Что вамъ нужно?
Sagt, was wollt ihr, lie-ben Leute?

Коль на
Mag kein

mf

Мил. Мил.
судѣ, мнѣ недо-сужно.
Ur-theilsprechen heute.

A. СОРО. НАРОДЪ. VOLK. Salz und Brot der Zarin darbietend. *mf*

До то-голь!
thut uns noth *mf*

T. *mf*

В. *mf*

Въемъ че-
Gnä-dig

Гдѣ судиться!
Nein, kein Urtheil

mf

S. *mf*

При-ми хлѣбъ соль! Чѣмъ бо-га-ты, тѣмъ и ра-ды!
Nimm Salz und Brot! Was wir ha-ben dien' dem Gas-te,

A. *mf*

T. *mf*

ломъ!
sei

Чѣмъ бо-га-ты, тѣмъ и ра-ды!
Was wir ha-ben dien' dem Gas-te,

B. *mf*

S.
He go - ni nasъ izъ o - gra - dy,
A. Treib uns nicht aus dem Pa - las - te,
T.
He go - ni nasъ izъ o - gra - dy,
B. Treib uns nicht aus dem Pa - las - te,
P. Mutter Za - rin mit Ge -

cresc. f
мать, Вѣпѣс - нѣ сла - ву вамъ воз - дать! По - ка -
sang Brin - gen Euch wir un - sern Dank. fZei - ge
cresc. f
мать, Вѣпѣс - нѣ сла - ву вамъ воз - дать! По - ка -
sang Brin - gen Euch wir un - sern Dank. fZei - ge
cresc. f
мать, Вѣпѣс - нѣ сла - ву вамъ воз - дать! По - ка -
sang Brin - gen Euch wir un - sern Dank. fZei - ge

allargando poco
жи намъ мѣсяцъ яс - ный, ликъ ца - ре - ви - ча пре - крас - ный!
uns des Mondes Licht, Des Za - re - witsch An - ge - sicht.
allargando poco
жи намъ мѣсяцъ яс - ный, ликъ ца - ре - ви - ча пре - крас - ный!
uns des Mondes Licht, Des Za - re - witsch An - ge - sicht.
allargando poco

Изъ дворца снова раздается колыбельная. По знаку Царицы народъ замолкаетъ. Все прислушивается къ голосамъ нянюшекъ.
Aus dem Schlosse ertönt aufs neue das Wiegenlied. Auf einen Wink der Zarin verstummt das Volk. Alle lauschen dem Gesang

62 6-10 Soprani. За кулисами Голоса нянюшекъ.
Adagio. (Tempo I) ♩ = 48. Stimmen der Wärterinnen.

dolce

hinter der Bühne. Ба - юш-ки, ба - юш-ки!
Ei - ja, po - rei - ja

pp

Ба - юш-ки, ба - юш-ки Спи, па - ре-вичъ нашъ, у - снй,
Ei - ja, po - rei - ja Schlaf Za - re-witsch, schlaf in Ruh,

У - го - монъ те - бя возъ - ми! Вы - рос - тай да
Ma - che dei - ne Aug - lein zu. Wer - de kräf - tig

8-----

не по днямъ, — Какъ о - па - ра, по ча - самъ!
und ge - sund Wach - se gross mit je - der Stund.

8-----

Царевич проснулся. Нянюшки хлопают в ладоши и припевают.

Der Zarewitsch ist erwacht; Die Wärterinnen klatschen in die Hände und singen dazu.

63

Soprani.
Allegro vivo. $\text{♩} = 144$.

Хлопают в ладоши в такт. Ла-душки, ла-душки! Гдѣ были? у бабушки. Что ѣли?
Händeklatschen im Takt. Klitsche, klatsche Händelein Gross-mutter ludeuchein. Was gabs zu
каш-ку. Что пи-ли? браж-ку. Каш-ка сла-день-ка, Да лож-ка ма-лень-ка;
schlecken, Was gabs zu le-cken? Reissbrei mit Pflau-men, Löff-fel wie die Dau-men,

64

Бражка боль-но хо-ро-ша, Жалко нѣтъ у насъ ков-ша.
Ap-fel-most so süs-sen, Becher wie die Nüs-se.
poco cresc. *p* *cresc.* *pocchissimo meno mosso*

Aus dem Schlosse kommt der Zarewitsch gelaufen, ein kleiner, flinker Knabe, hinter ihm drein sieben Wärterinnen ihn zu haschensuchend.
Изъ дворца выбѣгаетъ Царевичъ—рѣзвый маленькій мальчикъ, за нимъ семь нянюшекъ, которыя стараются его поймать.

6-10 Sopr. Нянюшки. Wärterinnen.

Ахъ, ты Гос-по-ди
Ach, um Himmels-wil-len.

Паревичъ бѣгаетъ по двору, увертываясь отъ нянюшекъ.

Der Zarewitsch weicht ihnen aus.

Нянюшки. Wärt.

div.

Ахъ, ты Бо - же мой! Что-жъ по - дѣ - лать съ нимъ? —
 Ach, um Got - tes - willen, Ach was fängt man an? —

65

Не - рав - но у - па - деть и гла - зокъ по - до - бьетъ!
 Wenn er stürzt, wenn er fällt, Sich den Kopf gar zerschellt.

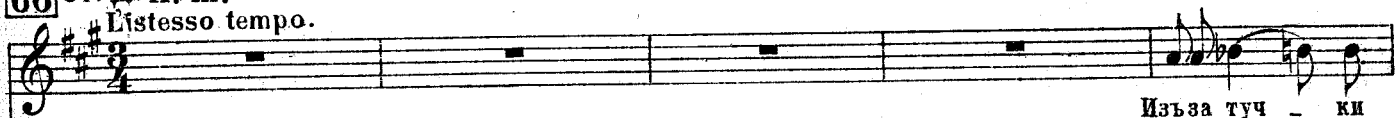
Тутъ и ска - жутъ всѣ сра - зу:
 Ruft das gan - ze Ge - sin - de:

„У се - ми и безъ гла - зу“
 „Sie - ben sinds, a - ber blin - de.“

Царевича ловят и подводятъ къ Царицѣ; та ласкается и цѣлуетъ его.
Der Zarewitsch wird erhascht und zur Zarin geführt, die ihn liebkost.

66 Ст. Д. А. М.

Allegretto tempo.



Изъза туч - ки

Nocham Ta - ge.

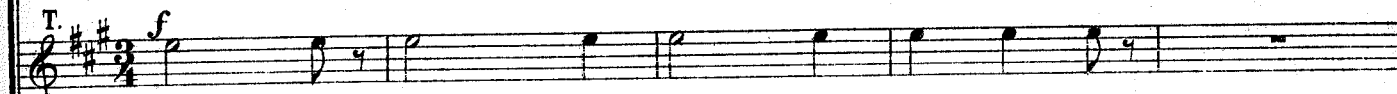
СОРО. НАРОДЪ.

S. f VOLK.



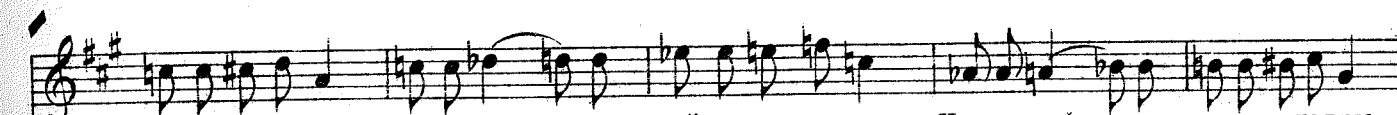
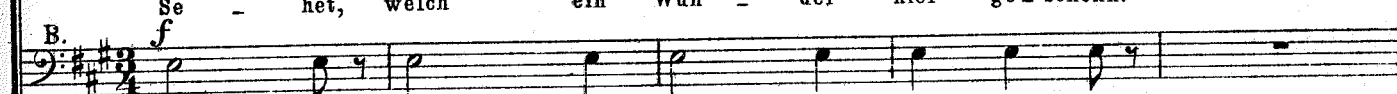
Въочь - ю ди - во со - вер - ша - ет - ся!

Se - het, welch ein Wun - der hier ge - schehn!



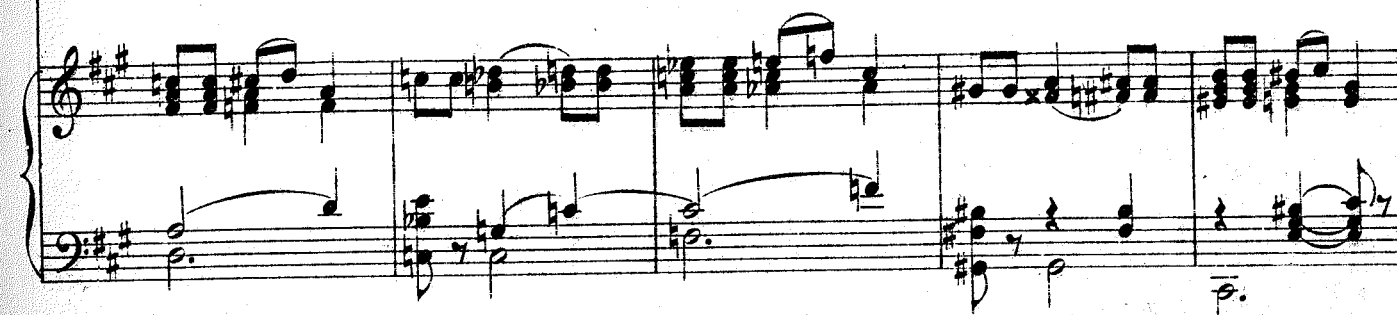
Въочь - ю ди - во со - вер - ша - ет - ся!

Se - het, welch ein Wun - der hier ge - schehn!



сре - ди бѣ - ла дня Мѣсяцъ лас - ко - вый по - выскользнулъ Часты звѣз - доч - ки разсыпались.

aus der Wolken Thor tritt der lie - be Mond so licht her - vor, Dicht umringt von einem Sternenheer.



Ст. Д. А. М.

По - гля - ди - те на ца - ре - ви - ча: — какъ двѣ кап - ли, вышель
 Leu - te schaute euch den Za - re - witsch an: — Sei - nem Gross - vater er

Изъ за туч - ки сре - ди бѣ - ладня Мѣ - сяцъ лас - ковый
 Noch am Ta - ge aus der Wol - ken Thor tritt der lie - be Mond

Изъ за туч - ки сре - ди бѣ - ладня Мѣ - сяцъ лас - ковый
 Noch am Ta - ge aus der Wol - ken Thor tritt der lie - be Mond

Изъ за туч - ки сре - ди бѣ - ладня Мѣ - сяцъ лас - ковый
 Noch am Ta - ge aus der Wol - ken Thor tritt der lie - be Mond

Viol. *pp* *cresc.* *ppoco* *a* *ppoco*

pp *cresc.* *ppoco* *a* *ppoco*

67

Allegro moderato. ♩ = 208. ♩ = 104.

Вѣдѣ - душ - ку! Народъ, съ поклонами, обращаясь къ Царевичу, стоящему на ступеняхъ за руку съ матерью.
 ähn - lich sieht!

ПО - ВЫ - СКОЛЬЗ - НУЛЬ! VOLK unter Verbeugungen, sich an den Zarewitsch wendend,
 so licht her vor. der an der Hand der Mutter auf den Stufen des Thrones steht.

ПО - ВЫ - СКОЛЬЗ - НУЛЬ!
 so licht her vor.

Allegro moderato. ♩ = 208. ♩ = 104.

mf *f* *mf* *f*

S. f
 Съкрѣпѣй дубѣте бѣ по вырос-ти, вы-ше об-лакъ воз-нестись у-момъ, Дай-то Бо-же!
A. f Werde gross und stark wie ein Eichbaum und dein Geist durchdringe Zeit und Raum, Wal-te Gott es.

T. f
 Съкрѣпѣй дубѣте бѣ по вырос-ти, вы-ше об-лакъ воз-нестись у-момъ, Дай-то Бо-же!
B. f Werde gross und stark wie ein Eichbaum und dein Geist durchdringe Zeit und Raum, Wal-te Gott es.

riten. *mf a tempo*
 Вы-ше об-лакъ воз-нестись у-момъ, На-у-чить-ся
mf Ja, dein Geist durch drin-ge Zeit und Raum, Al-le Weis-heit

mf
 Вы-ше об-лакъ воз-нестись у-момъ, На-у-чить-ся
mf Ja, dein Geist durch drin-ge Zeit und Raum, Al-le Weis-heit

riten. e dim. *a tempo* *mf*

всѣмъ премудростямъ, На-у-читься всѣмъ премудростямъ, Судьчи-нить, рас-пра-ву царску-ю.
 wer-de dir zu Theil al-le Weisheit wer-de dir zu Theil. Dass du herrschest einst zu unsrem Heil.

всѣмъ премудростямъ, На-у-читься всѣмъ премудростямъ, Судьчи-нить, рас-пра-ву царску-ю.
 wer-de dir zu Theil al-le Weisheit wer-de dir zu Theil. Dass du herrschest einst zu unsrem Heil.

S.
Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig.

A.

T.
Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig.

B.

riten.

Дай-то, Бо - же!
Wal-te Gott es.

Дай-то, Бо - же!
Wal-te Gott es.

pa tempo

Въ по-ру вре-мя о же-ни-ть-ся,
Sollst ver-mäh-len dich zu rechter Zeit,

p

Взять изъ за мо-ря хо-зя-юш-ку,
Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid.

p

Въ по-ру вре-мя о же-ни-ть-ся,
Sollst ver-mäh-len dich zu rechter Zeit,

p

Взять изъ за мо-ря хо-зя-юш-ку,
Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid.

a tempo

T. *f*
 Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
 Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig

B. *f*

A. *p*
 Взять изъ за мо - ря хо-зя-юш-ку, Съней на-жить каз - ну не-смыт-ну-ю,
 Aus der Frem-de nimm dir ei-ne Maid. Die als Mit-gift brin-ge reichen Schatz.

B. *p*

S. *f*
 Дай-то, Бо - же, дай - то! Дай-то, Бо - же, дай - то!
 A. Wal-te Gott es gnä - dig Wal-te Gott es gnä - dig!

A. *f*

S. *p*
 Съней на-жить каз - ну не-смыт-ну-ю, На-ро-дитъ двѣ над-цать сы-но-вей.
 T. Die als Mit-gift brin-ge reichen Schatz Und ein-Dut-zend Söh-ne schenke dir

T. *p*

f

На ро - дить двѣ - над - цать сы - но - вей, До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать,
 A. *f* Ja ein Dut - zend Söh - ne schenke dir, Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr,

На ро - дить двѣ - над - цать сы - но - вей, До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать,
 B. *f* Ja ein Dut - zend Söh - ne schenke dir Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr

riten.

Дай - то, Бо - же!
 Wal - te Gott es!

Дай - то, Бо - же!
 Wal - te Gott es!

riten e dim

a tempo

mf До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать, У - ви - дѣть вну - чѣтъ и прав - ну - ковъ,
 Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr, Dich er - freu - en an der En - kelschaar.

mf До ста лѣтъ те - бѣ про - цар - ство - вать, У - ви - дѣть вну - чѣтъ и прав - ну - ковъ,
 Mö - gest herr - schen an die hundert Jahr, Dich er - freu - en an der En - kelschaar.

a tempo

mf

70

S. *f* Дай то, Бо - же, дай то! Дай то, Бо - же, дай то!

A. *f* Wal-te Gott es gnä - dig, Wal-te Gott es gnä - dig!

T. *f* Дай то, Бо - же, дай то! Дай то, Бо - же, дай то!

B. *f* Wal-te Gott es gnä - dig, Wal-te Gott es gnä - dig!

f *mf*

S. *p* Доста лѣтъте бѣ про царствовать, У ви-дѣть внучатъ и правнуковъ
Mögest herrschen an die hundert Jahr, Dich erfreu - en an der Enkelschaar

A. *p*

f *mf* *f* *p*

S.I. *mf* И въ у - мѣ, и
Im Be-sit - ze

S.II. *p* И въ у - мѣ, и твердой па-мя-ти
Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne

A. *p* И въ у - мѣ и твердой па-мя-ти. без-бо-лѣз - нен - но предста-вить-ся, без-бо-лѣз - нен -
Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerzlosheim - be - ru-fen wer - den Schmerzlosheim - be -

T. *p* без-бо-лѣз - нен - но предста-вить-ся без-бо-лѣз - нен - но предста-вить-ся, И въ у - мѣ и
Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerzlosheim - be - ru-fen wer - den Im Be-sit - ze

B. *p*

S.I.
твердой па-мя-ти, И вь-мѣ и твердой па-мя-ти Без - - бо
al-ler Sin - ne Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

S.II.
но пре-ста-вить-ся, И вь-мѣ и твердой па-мя-ти Без - - бо
ru-fen wer - den Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

A.
твердой па-мя-ти, И вь-мѣ, и твердой па-мя-ти Без - - бо
al-ler Sin - ne Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

Т.
твердой па-мя-ти, И вь-мѣ, и твердой па-мя-ти Без - - бо
al-ler Sin - ne Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

В.
но пре-ста-вить-ся, И вь-мѣ и твердой па-мя-ти Без - - бо
ru-fen wer - den Im Be-sit - ze al-ler Sin - ne Schmerz - - los

p *cresc.*

лѣз - - неч - - но пре - ста - вить -
heim - - be - - ru - - fen wer - -

лѣз - - неч - - но пре - ста - вить -
heim - - be - - ru - - fen wer - -

лѣз - - неч - - но пре - ста - вить -
heim - - be - - ru - - fen wer - -

p *cresc.*

4849

Изъ толпы народа развязно выступаетъ Гонецъ подходя къ Царидѣ.
Aus dem Volkshaufen tritt keck der Bote auf die Zarin zu.
Listesso tempo.

72

Гонецъ. (baritone) Bote.

Moderato. ♩=88

Го - су - да - ры - ня мо - я, — Не ве - ли каз - нить ме -
Ho - he Her - rin hör mich an, Und ver - zeih mir ar - men

ня, А ве - ли бо - я - рамъ думнымъ, — Самымъ старымъ, самымъ умнымъ, —
Mann, Deine Räthe lass be - ru - fen, Za - rin, an des Thrones Stufen

73

Раз - су - дить — и — дать от - вѣтъ: —
Ih - nen leg die Fra - ge vor: —

От - че - го мнѣ сча - с - тья нѣтъ? До - ве -
Wa - rum ich mein Glück ver - lor? Gu - tes

Гон. Bote.

лось бытъсь доброй вѣсть-ю, Ду-малъ ну и встрѣтятьсь съ чѣсть-ю, По-да-рять каф-танъ съ пле-
 hat - te ich zu mel - den, Dachte. man wird das ver - gel - ten, Ich er - hielt ein Eh - ren -

ча, — А не то — такъ сго-ря —
 kleid, — Ei - ne Ket - te, ein Ge -

tr tr mp

ча, — И по-жа-лу-ють въ бо-я
 schneid, Wür - de zum Bo - jar er ho

riten. poco colla parte

74 Allegro. ♩ = 132.

ре.
ben.

Страж. 4-6 Tenori. Wache.

Что кри-чишь? Не на ба-за-рѣ! Кто та-кой?
 Welch Geschrei? Wass soll das To-ben? Wer bist du?

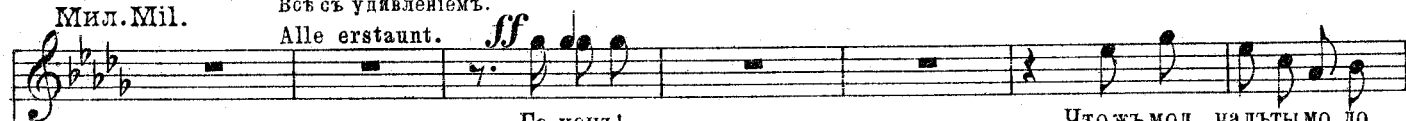
Allegro. ♩ = 132.

f

Мил. Mil.

Всѣ съ удивленіемъ.

Alle erstaunt.

ff

Го-нець!

Что жь мол - чальты, мо-ло -
Wa - rum schwiegst du bis man

Пов. Bäck.

ff

Ein Vo-te!



Го-нець!

Ткач. Web.

Ein Vo-te!



Го-нець!

Баб. Bab.

ff

Ein Vo-te!

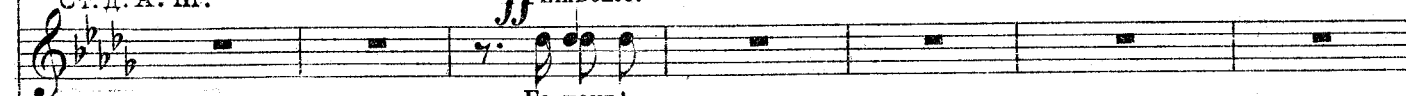


Го-нець!

Ст. д. А. М.

ff

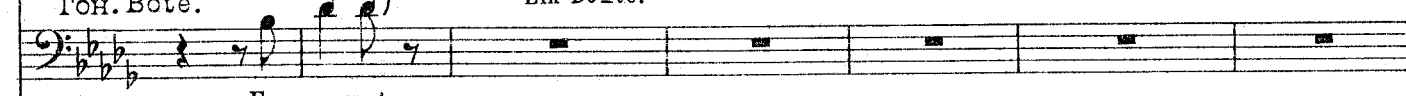
Ein Vo-te!



Го-нець!

Гон. Bote.

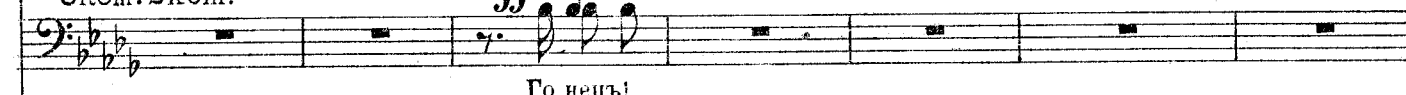
Ein Vo-te!



Го - нець!

Ском. Skom.

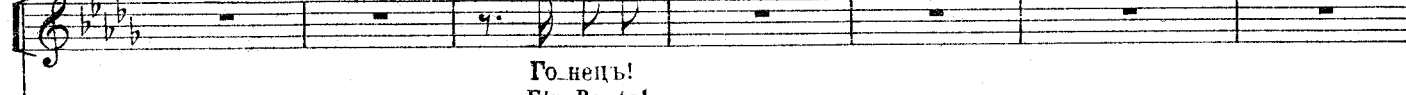
Ein Vo-te!

ff

Го-нець!

Страж. Wache.

Ein Vo-te!

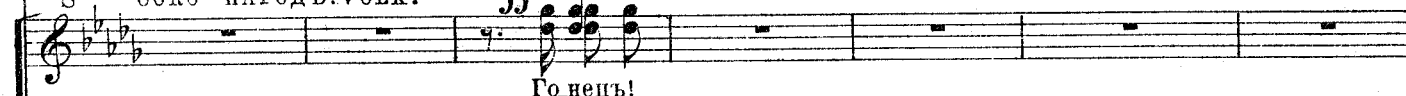
ff

Го-нець!

S GORO НАРОДЪ. VOLK.

ff

Ein Vo-te!

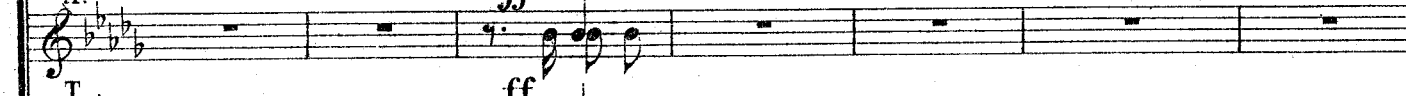


Го-нець!

A.

ff

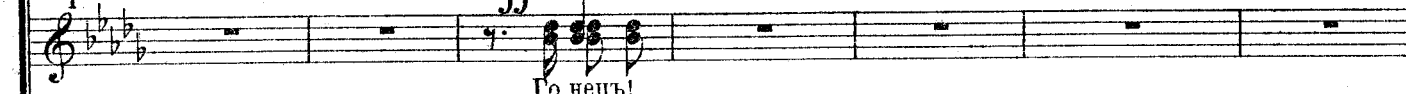
Ein Vo-te!



Т

ff

Ein Vo-te!

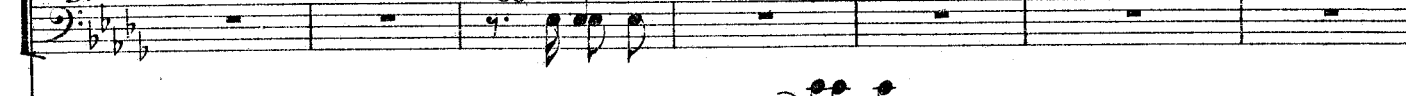


Го-нець!

В.

ff

Ein Vo-te!



Мил. Мил.

дець? Дай же гра-мо-ту ско-рѣ! Пусть бе-рут-ся гра-мо-та-и, Чтобъ су-мѣ-ли про-чи-
drohte? Gieb den Brief mir des ver-ehr-ten Gat-ten, ruft die Schriftge-lehrten Al-so-gleich zum Le-sen

Мил. Мил.

тать, Титлы хит-ры ра-зо-братъ.
her, Schriften sind zu le-sen schwer.

S. Суетятся. Бѣгутъ звать дяковъ. Нянюшка уводятъ паревича.
Verwirrung. Man läuft, die Schreiber zu holen. Die Wärte-
rinnen führen den Zarewitsch fort.

A. Го-ло-ва хмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тмута-ра-
f Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

T. Го-ло-ва хмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тмута-ра-
f Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

B. Го-ло-ва хмѣльна за-ра-нѣ, будетъ пиръ въ тмута-ра-
f Schon zu Kopfe steigt der Ju-bel, Welchen Rausch und Fes-tes -

S. ка-ни, Мно-го ми-лостей, из-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.
trubel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

A. ка-ни, Мно-го ми-лостей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.
trubel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

T. ка-ни, Мно-го ми-лостей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.
trubel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

B. ка-ни, Мно-го ми-лостей, на-градъ, За-ки-пить ве-сель-емъ градъ.
trubel Giebt es mor-gen in der Stadt, Wie sie nie ge-sehn es hat.

Тутъ есть бабуш-ка сѣ - да-я, Хлѣбо-соль - на -
 He, da steht die al-te Tante, Mir von frü - her

p

я та - ка-я, — Отъ не - яшелъ сытъи пьянъ, —
 wohl - be - kannte, Nahmsich gastfrei meiner an.

p *m.g.* *rosso più mosso*

А не то что царь Сал-танъ: Чуть про -
 Anders a-ber Zar Sal - tan. Hat' ihm

f *f* *sf*

челъ, давай чу - де-сить, Ужь со - всѣмъ _____ велѣльно вѣ-сить
 kaum den Brief ge-ge-ben, Wurd er wild, _____ wollt mir ans Le-ben

f *tr*

Да, прост-ивши насей разъ, —
Doch ver- zieh er mir zum Glück —

Даль на-задъ скакать при - казъ. —
Sandte mich sogleich zu - rück.

76

Мил. Мил.

Торжественно. feierlich.
Allegro moderato. 100. Recit.

Ве - се - лись, людъ пра-во - сла-вный! Зна-ешь
Christlich Volk, das mich un - schaaert, Kennest
(Дьяки и нѣсколько бояръ входятъ.) (Schreiber und einige Bojaren treten auf.)

ff colla parte

самъ, ка-кой царь нрав-ный:
ja des Za - ren Art.

Коль сердитъ такъ съглазъ до - лой, — А ужъ
Ist er bö - se, dro - het Tod, — Ist er

радъ такъ пи-рю-гой, —
froh, hats kei - ne Noth,

Жди - те милостей безъ счета!
Gna - denspendeter un - endlich!

Ну, дья -
Schreiber

poco riten.

lunga

ки, чи-тай-те, что то Пишетъ царь,
lest, doch recht verständlich Was der Zar

благо-да-ря Засынка бо-га-ты-ря —
gebeut zum Lohn, dass ich ihm geschenkt den Sohn.

lunga

colla parte

ff

ДЪЯКИ. (2-4 Baritoni) Читаютъ съ большими затрудненіемъ, почти по складамъ. Всѣ прислушиваются.

77 Schreiber. Lesen sehr unbeholfen, beinahe buchstabierend. Alles hört gespannt zu.

Allegro moderato. $\text{♩} = 100$

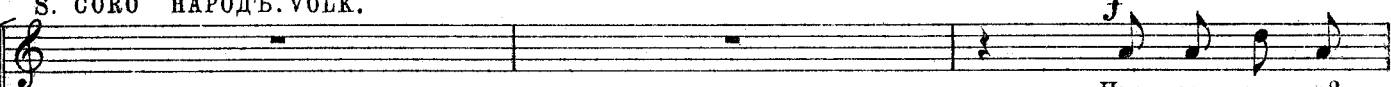
„Царь... царь... ве... ве - лѣтъ
„Wir wir be... be - feh -

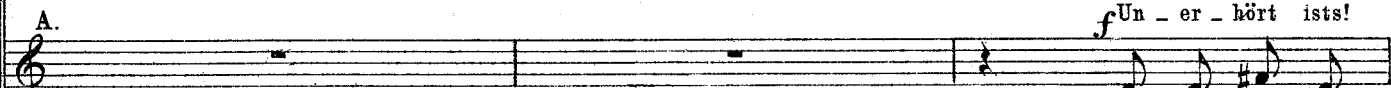
сво_нмъ бо... бо - я_рамъ, Вре - менне тра_тя да...
- len den Bo... Bo - ja - ren Oh - neweiter Zeit zu spa...

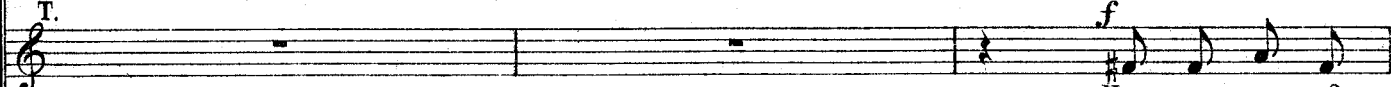
даромъ И ца - ри_цу, и при_плодъ Въ боч - кѣ бро -
sparen, Dass in ei_ner Tonne stoss' Tief ins Meer

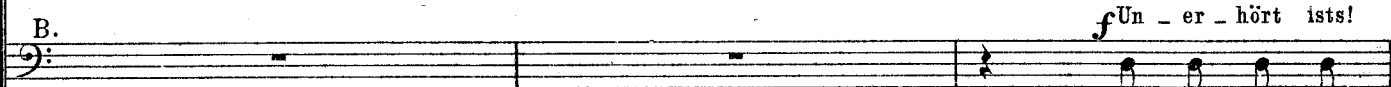
78 Allegro animato. $\text{♩} = 132$.
- ситъ въбез - дну и водъ “
- man Weib und Spross:“
Народъ въ недоумѣніи и волненіи.
Volk entsetzt und erregt.

S. СОРО НАРОДЪ. VOLK.

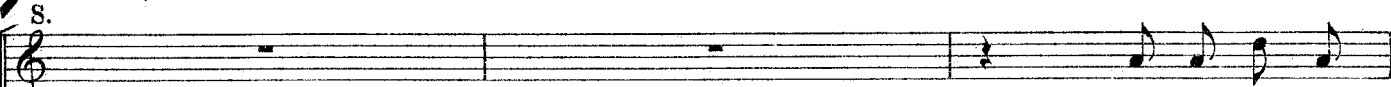
S. 

 A. 

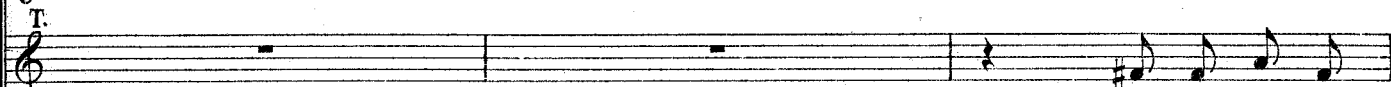
 T. 

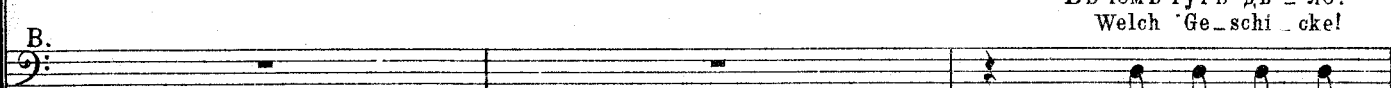
 B. 

Fl. 

S. 

 A. 

 T. 

 B. 

Царина въ отчаяньи, ломая руки.
 Zarin in Verzweiflung die Hände ringend.

4849

Mil. *a piacere*
 Мил. *espress assai*

79 *a tempo*

Ахъ въ гла - захъ все по - тем - нѣ - ло!
 Nacht wird es vor mei - nem Bli - cke!

Бояр. 4-6 Bassi. Bojaren.

Что тутъ дѣлать?
 Was be - schliessen?

f a tempo

Бояр. Вој.

Что на - чать?
 Ist es recht?

f

Баб. Bab.

80

Чьяжъ и - на - я!
 Wie denn sonst wohl!

S.
 Да ца - ре - ва - ли не - чать?
 Ist des Za - ren Sie - gel echt?

A.
 Да ца - ре - ва - ли не - чать?
 Ist des Za - ren Sie - gel echt?

T.
 Да ца - ре - ва - ли не - чать?
 Ist des Za - ren Sie - gel echt?

B.
 Да ца - ре - ва - ли не - чать?
 Ist des Za - ren Sie - gel echt?

sf colla parte f

Пов. Бäck.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-децы!

Ткач. Web.

Trug die Botschaft an Sal - tan.

Баб. Bab.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-децы!

Trug die Botschaft an Sal - tan.

Бояр. Boj.

Всѣмъ извѣстный мо-ло-децы!

Trug die Botschaft an Sal - tan.

А го-нецъ?

Jener Mann?

Какъ прочли то?

Last ihr dies

Ужь невздоръ ли?

bei klaren Sin - nen?

Дьяк. in tempo

Schreiber. Мы

и то

гла - за

про - тер - ли.

Wort für Wort

steht es

da - drin - nen.

p in tempo

S. НАРОДЪ. VOLK.

p

О - ста - ет - ся намъ од - но:

Ei - lig Urtheil thut nicht gut.

A.

p

Безъ ви - ны казнить грѣш - но.

Flies - sen wird unschul - dig Blut.

T.

p

О - ста - ет - ся намъ од - но:

Ei - lig Urtheil thut nicht gut.

B.

p

Безъ ви - ны казнить грѣш - но.

Flies - sen wird unschul - dig Blut.

S. *Ждать ца - ре - ва воз - вра - щень - я* *Для за - кон - на - го рѣ -*
Schiebt das Ur - theil auf, wir bit - ten, Bis der Zar in uns - rer

A. *Ждать ца - ре - ва воз - вра - щень - я* *Для за - кон - на - го рѣ -*
Schiebt das Ur - theil auf, wir bit - ten, Bis der Zar in uns - rer

T. *Ждать ца - ре - ва воз - вра - щень - я* *Для за - кон - на - го рѣ -*
Schiebt das Ur - theil auf, wir bit - ten, Bis der Zar in uns - rer

B. *Ждать ца - ре - ва воз - вра - щень - я* *Для за - кон - на - го рѣ -*
Schiebt das Ur - theil auf, wir bit - ten, Bis der Zar in uns - rer

шень - я. Ждать, ждать, ждать.
Mit - ten. bis er da

шень - я. Ждать, ждать, ждать.
Mit - ten. bis er da

81 *Баб. выступая, кричить.*
Bab. vortretend schreit.

Альвывѣсѣу - ма сошли? *Бунтъкра - мо - лу за ве - ли?*
Seid verrückt ihr allesammt? Heller Aufruhr hier entflammt?

Баб. Bab.

Ужъ вы какъ се - бѣ хо-ти-те, А то-го не из-мѣ-ни-те, Сло-во царс-ко-е за-
 Reden mögt ihr was ihr wollt, Ei-nes ihr bedenken sollt, Vor dem Za-renwort sich

конь... А на-родъ все пус-то-звонъ! Вотъ пож-ди-те: царь вернет-ся,
 neigt Al-les Volk, gehorcht und schweigt! Lasst den Za-ren wie-derkeh-ren,

Баб. Bab.

82

На о - рѣ - хи всѣмъ при - дет - ся!
 Und mit Geis - seln euch be - leh - ren.

S. Народъ въ смущеніи.
 Volk eingeschüchtert.

A. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -
 Nie - mand denkt an Wider -

T. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -
 Nie - mand denkt an Wider -

B. Чтожъ, мы, пра - во, ни че -
 Nie - mand denkt an Wider -

in tempo

mf

Пов. Бäck.

Ткач. Web.

f

Дѣ-ла-ть не-че-го, сес-три-ца,
In die Ton-ne Schwester-lein,

f

Дѣ-ла-ть не-че-
In die Ton-ne

го, Мы ста-ра-лись для не-го
stand, Herr-scher ist der Zar im Land

го, Мы ста-ра-лись для не-го
stand, Herr-scher ist der Zar im Land

p

Пов. Бäck.

Ткач. Web.

Не у-дач-на-я ца-ри-ца!
Musst du mit dem Sohn hinein.—

Въбоч-кѣ тѣс-но и тем-но,—
Eng ists drin und dunkle Nacht,

го, сес-три-ца,
Баб. Schwesterlein,
Bab.

Не у-дач-на-я ца-ри-ца!
Musst du mit dem Sohn hinein.—

Въбоч-кѣ тѣс-но и тем-но,—
Eng ists drin und dunkle Nacht,

Въбоч-кѣ тѣс-но и тем-но,—
Eng ists drin und dunkle Nacht,

mf

f

Пов. Вѣск.

А ужъ сѣсть вѣне-е долж - но.
 Ткач. Dicher_ret - tet kei_ne Macht.

Веб. А ужъ сѣсть вѣне-е долж - но.
 Баб. Dicher_ret - tet kei_ne Macht.

Баб. А ужъ сѣсть вѣне-е долж - но.
 S. Dicher_ret - tet kei_ne Macht.

Ой!...
 mf Weh!

Свѣтъ нашь ма-тушка на - ри-ца,
 mf Lie-be Za-rin, müssen scheiden,

Ой!...
 Weh!

Въ боц - кѣ
 f In die

Ужъ при-дет-ся по-ми-рится,
 Da es sich nicht lässt vermeiden,

Въ боц - кѣ
 f In die

Fl.
 Ob.

allargando *poco*

тѣ - HO и TEM - HO,
Ton - ne eng und klein

тѣ - HO и TEM - HO,
Ton - ne eng und klein

allargando *poco* *tr*

f *dim.*

a *poco* *p*

А ужъ сѣстьвѣне должно.
Musst du mit dem Sohn hinein.

p

А ужъ сѣстьвѣне должно.
Musst du mit dem Sohn hinein.

p

a *poco* *tr* *p*

83 Mil. Sitzt in schweres Sinnen versunken.

Мил. Сидить въ тяжеломъ раздумьи.

Larghetto. ♩ = 54.

Вдѣвкахъ си же-но, Го-ре мы ка-но; —
In der Mädchenzeit hatt' ich Herzeleid,

За-мужъ вы-да-но, дво-е —
In dem E-hestand zwie-fach

p

при-бы-ло. Го-сударь ты мой, мужъ возлюбленный! Ты за что, прочто покаралъ жену,
Weh — ich fand. O Ge-bie-ter mein,

Du geliebter Mann, Was verstösst du mich, Deingetreues Weib.

cresc. poco

84 Не об-нявъ е-е на про-ща-ні-е, —
Oh-ne Scheidegruss, oh-ne Abschiedskuss,

Не — — — — — взгля-нувъ — — — — — глаз-комъ
Ohn — — — — — ein — — — — — zig Mal

mf

dim.

И на дѣ-ти-ще? Гос-по-динъ ты мой, Мужъ возлюблен-ный!
Bei — — — — — nen Sohn — — — — — zu sehn? O Ge-bie-ter mein, Du ge-lieb-ter Mann.

dim.

p

Не грѣш-но те-бѣ по-гу-бить же-ну! —
Was ver-sün-digst du an der Gat-tin dich.

cresc.

cresc.

Mil. Sich erhehend
Мил. Встаётъ
Moderato. Recit.

85 Да! По-слушна царской во-лѣ, По-ко-рясь горькой до-лѣ И го-то-ва къ смер-ти
Ja, ge-horsam willich scheiden, Bin bereit den Tod zu leiden, Wies ge-beut-des Za-ren

f *colla parte* *p*

я— При-ве-ди-те мнѣ ди-тя. Царевича приводятъ. Онъ уже вы-
Wort. Bringt mein Kind hierher sofort. Der Zarewitsch wird hereingeführt.

86 *p*

Andante. ♩ = 66.

рость значительно больше прежняго. Мать обнимаетъ и ласкаетъ его. На дворъ вкатываютъ большую бочку и ставятъ ее дномъ.
Er ist schon bedeutend grösser von Wuchs. Die Mutter umarmt und lieb kost ihn. In den Hof wird eine grosse Tonne gerollt,
man stellt sie aufrecht auf den Boden hin, beim Eingang zum Schloss.

на землю, около царскаго крыльца.

pp *coriten.*

S. Ой, ты мѣ-сяцъ яс-ный лас-ко-вый, Ой, ца-ре-вичъ ди-тя ма-ло-е!
A. f Weh du lie-ber hol-der Mon - denschein, Weh Za-re-witsch Kind so zart und klein!
T. Ой, ты мѣ-сяцъ яс-ный лас-ко-вый, Ой, ца-ре-вичъ ди-тя ма-ло-е!
f Weh du lie-ber hol-der Mon - denschein, Weh Za-re-witsch Kind so zart und klein!

[87] Andante. ♩ = 66.

87

A. Какъ пришло-ся за-ка-ти-ти-ся.
T. f Muss-test du schon wie-der un-ter-gehn
Не у-спѣлъ ты на-ро-ди-ти-ся, Какъ пришло-ся за-ка-ти-ти-ся.
B. f Kaum, dass du am Himmel warst zu sehn, Muss-test du schon wie-der un-ter-gehn

S. Смерть не про-ше-на-я ня-нюш-ка, Под-хва-ти-ла рѣз-во ди-тят-ко,
A. Tod, der un-ge-bet-ne blei-che Gast. Hat das le-bens-fro-he Kind er-fasst,
T. Под-хва-ти-ла рѣз-во ди-тят-ко,
Hat das le-bens-fro-he Kind er-fasst,
Смерть не про-ше-на-я ня-нюш-ка, Под-хва-ти-ла рѣз-во ди-тят-ко,
B. Tod, der un-ge-bet-ne blei-che Gast. Hat das le-bens-fro-he Kind er-fasst,
Смерть, не про-ше-на-я ня-нюш-ка,
Tod, der an-ge-bet-ne blei-che Gast

По-ло-жи лавълюльку тем-ну-ю, Безпробудно у-ба-ю-ка-ла. Ой!
Hats ge-legt ins küh-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Weh

Безпробудно у-ба-ю-ка-ла. Ой!
Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Weh

По-ло-жи лавълюльку тем-ну-ю, Безпробудно у-ба-ю-ка-ла. Положи лавълюльку
Hats ge-legt ins küh-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht Hatsgelegt ins kühle

Под - хва - ти - ла рѣзо ди - тят - ко,
Hats das le - bensfrohe Kind er - fasst,

По-ло-жи лавълюльку тем-ну-ю, Безпробудно у-ба-ю-ка-ла.
Hatsgelegt ins küh-le Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht.

тем-ну-ю, Безпробудно у-ба-ю-ка-ла.
Bett der Nacht, Wo es schläft und nimmermehr er-wacht.

Стоя на крыльях у бочки, вѣстѣ съ царевичемъ.

Am Eingang bei der Tonne stehend mit dem Zarewitsch.

Мил. *Larghetto.* ♩=54.

Мил. Ты волна мо- я волна! Ты гульлива и воль- на, Плещешь ты куда за-
Wei- le, wo- gend an den Strand. Ue- berfluthend al- les Land. Rauschend durch die Meere.

88

хо- чешь,
schwei- fend,

Ты морские кам- ни то- чись,
Fel- sen köhlend Stei- ne schlei- fend.

Видѣть сердце надры- ва- ет- ся, какъ ца-
Ach zer- springen will uns schier das Herz, bei der

Видѣть сердце надры- ва- ет- ся, какъ ца-
Ach zer- springen will uns schier das Herz, bei der

То- пишъ бе- регъ ты зем- ли.
Wei- le, wo- gend oh- ne Rast,

рица у- би- ва- ет- ся.
Za- rin herbem To- des- schmerz.

рица у- би- ва- ет- ся.
Za- rin herbem To- des- schmerz.

89

Мил. Mil.

По - ды - ма - ешь ко - раб - ли.
Hebst der Schiff fe schwe - re Last.

Не гу - би ты на - шу ду - шу,
Von dem To - de uns er - ret - te

Насъ ты выплес - ни на су -
An ein U - fer sanft uns bet -

Мил. Mil.

a piena voce

Баб. шу. те.

Ой, волна, волна! ты гуль -
Welle, Welle du, wo - gend

Баб. Жди! послуша - еть тебѣ Сер - до больна - я волна!
Ja, die Welle voll Gefühl, wird euch bet - ten feucht und kühl.

Мил. Mil.

riten.

ten. ad lib.

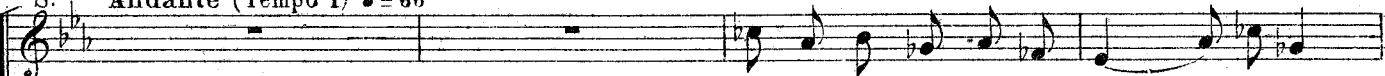
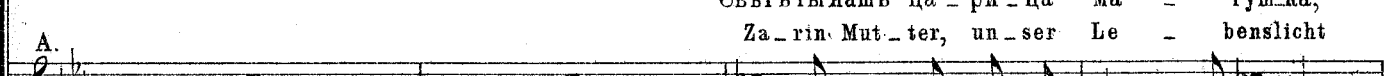
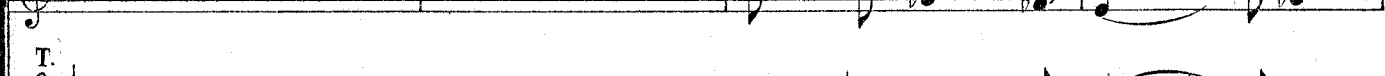
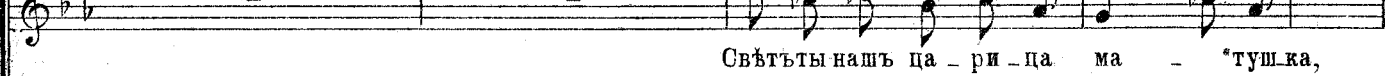
Спускается въ бочку вмѣстѣ съ царевичемъ.
Steigt mit dem Zarewitsch in die Tonne hinab.

ли - ва и воль - на.
oh - ne Rast und Ruh. *pocchissimo stringendo*
in tempo

colla parte *f*

91

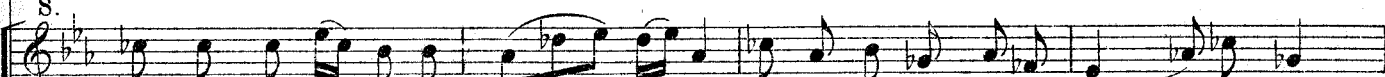
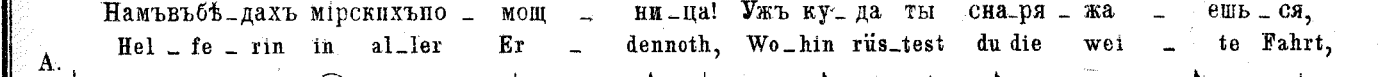
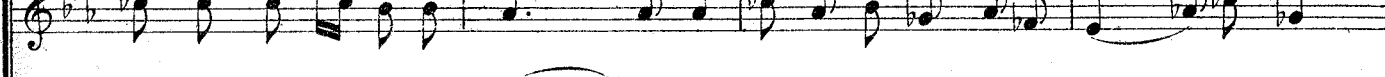
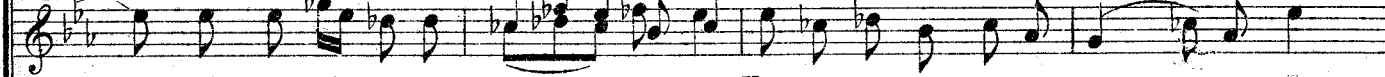
S. Andante (Tempo I) ♩ = 66

S.  Свѣтъ ты нашъ ца - ри - ца ма - туш - ка,
 A.  Za - rin Mut - ter, un - ser Le - benslicht
 T.  Свѣтъ ты нашъ ца - ри - ца ма - туш - ка,
 B.  Za - rin Mut - ter, un - ser Le - benslicht

Andante (Tempo I) ♩ = 66.


Голосъ Мил.
Stimme der Mil.

 Ой, вол - на мо - я, вол - на!
 Wel - le trag uns an das Land.

S.  Намъ въ бѣ - дахъ мірскихъ по - мощ - ни - ца! Ужъ ку - да ты сна - ря - жа - ешь - ся,
 A.  Hel - fe - rin in al - ler Er - dennoth, Wo - hin rüs - test du die wei - te Fahrt,
 T.  Намъ въ бѣ - дахъ мірскихъ по - мощ - ни - ца! Ужъ ку - да ты сна - ря - жа - ешь - ся,
 B.  Hel - fe - rin in al - ler Er - dennoth, Wo - hin rüs - test du die wei - te Fahrt,



Гол. Мил.
St.d. Mil.

Бочку заколачивают и смолят.
Die Tonne wird zugenagelt und getheert.

Ты гульни-ва и воль-на. _____
Wel-le wirf uns an den Strand. _____

По-ки-да-ешь си-ро-ти - ну-шек? От-су-дей ли-хих за-ступ-ни-ца,
Lässt uns Ar-me hierver-waist zu-rück. Nahmst dich un-ser vor Ge-rich-te an

По-ки-да-ешь си-ро-ти - ну-шек?
Lässt uns Ar-me hierver-waist zu-rück.

Кто пригрѣтъ по-го-
Obdach gabst dem Heimath-

animando poco a poco

А въ без-вре-мя и кор-ми-ли-ца!
Und bei Hun-gers-noth gabst du uns Brot.

рѣ-ла-го? За-щи-ти-тъ насъ отъ под-я-ча-го?
lo-sen du! Nahmst vor Willkür uns in dei-nen Schutz.

animando poco a poco

S.
Ma - туш-ка! Ужъвы плачь-те, у-би-вай-те-ся, Вы сле-за-ми об-ли-
We - he uns Lasstuns wei-nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

A.
Ой, ца-ри-ца на-ша ма - тушка! Ужъвы плачь-те, у-би-вай-те-ся, Вы сле-за-ми об-ли-
We-he Za-rin un-ser Le - benslicht. Lasstuns wei-nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

T.
Ой, ца-ри-ца на-ша ма - тушка! Ужъвы плачь-те, у-би-вай-те-ся, Вы сле-за-ми об-ли-
We-he Za-rin un-ser Le - benslicht. Lasstuns wei-nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

B.
Ой, ца-ри-ца на-ша ма - тушка! Ужъвы плачь-те, у-би-вай-те-ся, Вы сле-за-ми об-ли-
We-he Za-rin un-ser Le - benslicht. Lasstuns wei-nen, lasstuns kla - genlaut, Thränenströmen übers

92

вай - те-ся. Мы сле-зой на-полнимъ мо - рюш-ко, Че-резъ край нальемъ со -
An - ge-sicht, Un-sre Thrä-nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meerbis

вай - те-ся. Мы сле-зой на-полнимъ мо - рюш-ко, Че-резъ край нальемъ со -
An - ge-sicht, Un-sre Thrä-nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meerbis

вай - те-ся. Мы сле-зой на-полнимъ мо - рюш-ко, Че-резъ край нальемъ со -
An - ge-sicht, Un-sre Thrä-nenfluth be - deck - das Land, Und er - füll das Meerbis

Allegro moderato. ♩ = 100.

S.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

A.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

T.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

B.
ле - но - ю. Ой, ца - ри - ца, ой, ца - ри - ца! Ма - тун -
an den Rand. We - he Za - rin, we - he Mut - ter, Le - bens -

Allegro moderato. ♩ = 100.

riten.

Бочку катятъ въ море. Народъ провожаетъ съ плачемъ. Повариха, Ткачиха и Бабариха держатся въ сторонѣ.
Die Tonne wird ins Meer gerollt. Das Volk klagt und weint. Bäckerin, Weberin und Babaricha stehen abseits.

Moderato. ♩ = 80

ка! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки,
licht. Dreimal We - he, — ach dreimal We - he — ach dreimal We - he —

ка! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки, Охъ! О - хо - хо - нюш - ки,
licht. Dreimal We - he, — ach dreimal We - he — ach dreimal We - he —

Moderato. ♩ = 80

93

Пов. Bäck.

lachen.

Ткач. Web.

Баб. Bab.

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

Хи хи хи, ха ха ха ха! Не бо-им-ся мы грѣ - ха!
 Hi hi hi ha ha ha ha. Was wir wollten, das ge - schah!

S. Охъ! ой, — ли - хонь-ко, Ой! О - хо -
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal *f*

A. Охъ! ой, — ли - хонь-ко, Ой! О - хо -
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal *f*

T. Охъ! ой, — ли - хонь-ко, Ой! О - хо -
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal *f*

B. Охъ! ой, — ли - хонь-ко, Ой! О - хо -
 O — weh — ach dreimal Weh *dim.* Dreimal *f*

mf *f*

хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки,
 we - he — ach, drei-mal We - he — ach, drei-mal We - he —

хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки, Охъ! О - хо - хо - нюш-ки,
 we - he — ach, drei-mal We - he — ach, drei-mal We - he —

f

Piu mosso.

*ff**ff**ff**ff*

Piu mosso.

*ff**fff*

S. Охъ, ой — ли — хонъ-ко, Ой. —
O weh — ach — dreimal Weh.

A. Охъ, ой — ли — хонъ-ко, Ой. —
O weh — ach — dreimal Weh.

T. Охъ, ой — ли — хонъ-ко, Ой. —
O weh — ach — dreimal Weh.

B. Охъ, ой — ли — хонъ-ко, Ой. —
O weh — ach — dreimal Weh.

Piano accompaniment for the first system, featuring arpeggiated chords in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

Piano accompaniment for the second system, continuing the arpeggiated pattern with increasing intensity.

Piano accompaniment for the third system, featuring a melodic line in the right hand and a rhythmic bass line.

Piano accompaniment for the fourth system, concluding the piece with a final arpeggiated chord.

ВСТУПЛЕНИЕ КЪ ВТОРОМУ ДѢЙСТВІЮ. EINLEITUNG ZUM ZWEITEN AUFGUGE.

103

Въ спнемъ небѣ звѣзды блещутъ,
Въ спнемъ морѣ волны плещутъ,
Туча по небу идетъ,
Бочка по морю плыветъ.
Словно горькая вдовица,
Плачетъ, бьется въ ней царца,
И растетъ ребенокъ тамъ,
Не по днямъ, а по часамъ.

Пушкинъ.

Stern an Stern am Himmelsbogen,
Brandend rauschen Meereswogen,
Wölklein treibt in blauer Höh.
Und das Fass auf hoher See.
Drin die Zarin weint und klaget
Und am Leben fast verzaget,
Doch das Kind nimmt in der Haft
Stündlich zu an Wuchs und Kraft.

Puschkin.

95 Allegro. $\text{♩} = 126$.

96 Maestoso. $\text{♩} = 63$.

First system of musical notation. The treble staff contains a series of chords, mostly triads and dyads, with some chromatic movement. The bass staff features a continuous eighth-note accompaniment pattern. A fermata is placed over the first measure of the bass staff.

Second system of musical notation. The treble staff continues with chords, including some with flats. The bass staff maintains the eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the bass staff.

Third system of musical notation. The treble staff shows a progression of chords. The bass staff continues the eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the bass staff.

Fourth system of musical notation. The treble staff contains chords, some with accidentals. The bass staff continues the eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the bass staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff begins with a measure marked with a '7' (seventh) and a box containing '99'. The bass staff continues the eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the bass staff.

Sixth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth notes and slurs. The bass staff continues the eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the bass staff.

This musical score page contains six systems of music. The first five systems are for piano, each consisting of a treble and bass staff. The sixth system is for clarinet, also with a treble and bass staff. The piano parts feature complex chordal textures and arpeggiated patterns, with dynamic markings such as *ff* and *p*. The clarinet part includes triplets and sustained notes. The key signature changes from one sharp (F#) to two flats (Bb, Eb) between the fifth and sixth systems.

Measures 100-105 are shown. The piano part includes dynamic markings *ff* and *p*. The clarinet part includes the marking *Clar.* and *p*. The key signature changes from one sharp (F#) to two flats (Bb, Eb) between the fifth and sixth systems.

101

Measures 101-104 of a musical score. The score is written for piano (p) and mezzo-forte (m.f.). The key signature is one sharp (F#). The time signature is 4/4. The music features a complex rhythmic pattern with many beamed sixteenth and thirty-second notes. The right hand has a melodic line with some rests, while the left hand plays a dense, rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p*, *m.d.*, and *m.f.*.

102

Measures 105-108 of a musical score. The score is written for piano (p) and mezzo-forte (m.f.). The key signature is one sharp (F#). The time signature is 4/4. The music features a complex rhythmic pattern with many beamed sixteenth and thirty-second notes. The right hand has a melodic line with some rests, while the left hand plays a dense, rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *ff*, *m.f.*, and *tr*.

First system of the musical score. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note melody with many accidentals. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes, including a half-note bass line.

Second system of the musical score. The right hand continues with a similar rapid sixteenth-note pattern. The left hand has a more active role with eighth-note accompaniment. The system concludes with a *f* (forte) dynamic and a *dim.* (diminuendo) marking over a series of chords.

Third system of the musical score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand features a triplet of eighth notes marked *p* (piano). A *Cor.* (Corno) part is indicated above the right hand. The system ends with a half-note chord.

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line with a measure rest. The left hand features a triplet of eighth notes marked *p* (piano). A measure rest is present in the right hand. The system ends with a triplet of eighth notes marked *p* (piano). A box containing the number 103 is located above the right hand.

Fifth system of the musical score. The right hand features a rapid sixteenth-note melody. The left hand has a melodic line with eighth notes. The instruction *sempre legato* is written above the left hand.

Sixth system of the musical score. The right hand features a rapid sixteenth-note melody. The left hand has a melodic line with eighth notes.

104

arpa

This musical score is for a harp (arpa) and piano. It consists of five systems of music. The harp part is written on a single treble clef staff, while the piano part is written on a grand staff (treble and bass clefs). The score begins with a measure marked '104' in a box. The harp part features a series of chords and arpeggios, with some measures marked with an '8' and a dashed line indicating an octave. The piano part includes various chordal textures, with some measures marked with a '7' and a slur. The dynamics 'pp' (pianissimo) are indicated in the third and fifth systems. The score concludes with a double bar line and a final chord in the piano part.

ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

ZWEITER AUFZUG.

Островъ Буня. Берегъ моря, образующій съ одной стороны въ глубинѣ сцены пустынную косу. Съ другой стороны сцены холмъ, на холмѣ дубъ. На откосѣ бочка съ выбитымъ дномъ; около нея царица Милитриса и царевичъ Гвидонъ.

Die Insel Bujan. Meeresufer, das auf einer Seite im Hintergrund der Bühne eine Landzunge bildet. Auf der anderen Seite eine Anhöhe, auf der eine Eiche steht. Am Abhange die Tonne mit ausgeschlagenem Boden; dabei die Zarin Militrissa und der Zarewisch Guidon.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

105 Allegro. $\text{♩} = 126$.

Царевичъ Гвидонъ. (Tenore)

Zarewitsch Guidon. *f*

Ахъ, какъ славно! Мы на во - - лѣ. Плакать не че - го намъ
 Frei, am Lan - de, wel - che Won - - ne. Rettung brachte uns die

Царица Милитриса.

Mil.

106

Ос - тровъ пусть и дикъ, мой
 Wild und wüst scheint mir das

бо - лѣ.
 Ten - ne.

(alla breve)

Мил. Mil.

сынъ, Лишь дубокъ растеть о - динъ. —
Гвид. Land, Ei - ne Ei - che, al - les Sand. —
Guid.

Улыбається намъ солнце,
Lächelnd grüßet uns die Sonne

(a4)

p

Гвид. Guid.

Точно Богъ глядитъ въ о - конце,
Füllt das Herz mit Le - bens - wonne,

dolce

Mo - pe
Lei - se

pp

Ти - хо ше - лес - - тить, —
sich die See be - - wegt, —

Мил. Mil.

107

Гвид. Guid.

Охъ, сто - ро - нуш - ка — чужа - я,
Frem - des Land, das uns — gebo - ren

Въ - теръ трав - кой ше - ве - литъ.
Sanft der Wind die Blät - ter regt.

*tr**f*

Вся сле - за - ми по - ли - та - я, Странных ты при - ми и встрѣть,
 Stil - le ei - ner Mut - ter Sorgen, Ue - be Gast - lich - keit, be wahr.

Мил. Мил.
 Охъ, не дай намъ у - ме - реть!
 Гвид. Uns vor Hun - ger und Ge - fahr! *dolce*
 Guid. Что за пре - лость цвѣтикъ скром - ный, Видомъ
 Sieh' das Blüm - lein hold und in - nig, Schaut so

„Душкой маткиной“ сы - нокъ На - зы -
 „Wohlgemuth“ wirdes be - nannt, Wächst be -
 тем - ный, ду - хомъ том - ный!
 sin - nig, duf - tet min - nig!

вають тотъ цвѣ - токъ. —
 scheiden auf dem Sand. — *mf*
 Ой вы цвѣ - ти - ки степ - ны - е, Тра - вы
 ihr Blüm - lein, hold zum Küs - sen, Wei - ches

Гвид. Guid.

forte

со - комъ на - лив - ны - е,
Gras zu mei - nen Füs - sen

Вы мнѣ будете от -
Ladet mich zur Ruhe

cresc. *molto* *f*

Мил. Mil.

108

Гвид. Guid.

f Не - ви - дать у - тѣхъ при - ятныхъ,
Hier ist ein - ver - geb - lich Su - chen

сель Мо - ло - дец - ка - я по - стель!
ein, Sollt fort - an mein La - ger sein.

f *ff* *f* *tr*

Мил. Mil.

Нѣтъ ни пря - ни - ковъ печатныхъ, Ни о - де - жи мѣ - хо - вой,
Nach Er - göt - zung, kei - ne Kuchen, Kei - ne Pel - ze, kein Ba - rett,

f *tr*

Мил. Mil.

Ни poste - ли пу - ховой.

Гвид. Nicht einmal ein Fe - derbett.

mf

Guid.

Ма - ма, взглянь: цвѣты жи -
Mut - ter sieh: die Blüm - lein

p

Гвид. Guid.

вы - е, Всѣ кру-жат - ся какъ шаль-ны - е?
 le-ben Schau-kele auf und nie - der schwe-ben!

cresc. *sfmf* *p*

Мил. Mil.

p

То пор-хаютъ мотыль - ки, — Божьей ризы лоскут -
 Das sind Falter auf der Hai - de Flit-ter von des Herrgotts

pp

Мил. Mil.

ки. —
 Гвид. Klei - de.
 Guid.

scherzando

Ахъ, вы крылышки цвѣт-ны - я,
 Ach, wie buntdie Flüg - lein strah - len,

mf *p*

Гвид. Guid.

Слов - но кистью рос - пис - ны - я! Я шутить то не люб -
 Schö - ner kann man sie nicht ma-len! War-tet nur, ich kom-me

Мил. Mil.

espress.

Гвид. Guid.

За со бой ви ны не зна емъ,
Kei ner Un that sind wir schul dig,

лю, Ра зомъ всѣхъ пере лов лю. Того бу детъ жизнь на во -
gleich, Fan ge euch auf ei nen Streich. Freudig fühl' mein Herz ich be -

На тя Бо же у по ва емъ. Ты си рот ку
Hof fen auf den Herrn ge dul dig, Der Barm her zig -

лъ, Цѣ лый день въ ши ро комъ по лѣ, Мо ре
ben, Hier im Fel de frei zu le ben, Rings her -

со хра ни, На по и и на кор ми!
keit er weist, Al le Wai sen trinkt und speist.

си не е кругомъ, Дубъ зе ле ный надъ холмомъ.
um das blau e Meer, Dort die Ei che hoch und hehr.

Гвид. Guid.

Знаешь, мама, Богъ то Богъ, Толь_ко будь и самъ не плохъ. Думать не_че_го,
 Weisst du Mutter, aus der Noth Hilf dir selbst, so hilft dir Gott. Schlafen werden wir,

коль ужинъ Передъ сномъ съ дороги нуженъ, Ви_дишь тотъ у ду_басукъ?
 in_dessen Müssen wir vorher was essen, An der Ei_che je_ner Ast,

Идетъ къ дубу. Обламываетъ толстую
 Geht zur Eiche. Bricht einen Ast ab und

Славный будетъ крѣпкій лукъ.
 Herrlich mir als Bo_gen passt.

вѣтку и сгибаетъ ее въ дугу.
 krümmt ihn bogenförmig.

Чтожъ надѣтъ на лукъ ду_бойный?
 Wie bezie_he ich ihn nur?

allargando **Tempo I.**

Гвид. Guid.

Снимаетъ съ шеи шнурокъ и навязываетъ на лукъ.
Nimmt die Schnur vom Halse ab und bezieht den Bogen.

Да, съ крес_та шнурокъ шелковый.
Hier, vom Kreuz die seid_ne Schnur.

110

Гдѣ бы стрѣлку мнѣ до_стать?
Ei - nes Pfeils ich noch be - darf? 8--

Выдергиваетъ у берега тростинку и заостряетъ ее на камень.
Reisst ein Rohr am Ufer aus und schärft es an einem Stein.

На_до тросточ_ку сло_мать.
Hier ist Rohr, das mach ich scharf. 8--

8--

8--

111 Гвид. Guid.

А теперь на край до-ли - ны У мо-ря искать ди-чи - ны.
 Mut-ter du sollst nicht ver-za - gen Wird ein Wild mir bald er - ja - gen.

f tr mf tr tr

Голосъ Лебедь-птицы. За кулисами.

Stimme des Schwanenvogels. Hinter der Bühne.

112

За сценой крикъ Лебеди.
 Hinter der Bühne Schwanenschrei.Направляется къ берегу. Немного смерклося.
 Geht zum Ufer. Es fängt an zu dämmern.

A!

A

a!

a

*cresc. poco**p*

Гвид. Guid.

Слышенъ птичій крикъ от - туда.

Vo-gelschrei hör in der Nähich.

Хватается за лукъ.

Den Bogen ergreifend.

Мнѣ до-бы-ча!
 Ei-ne Beu-te!

Мил.

Mil.

Что за чу-до?

Гвид. O, was seh ich?

Guid.

Что за чу-до?

O, was seh ich?

Видишь лебедь средь зы-

Einen Schwanauf ho-her.

Видишь лебедь средь зы-

Einen Schwanauf ho-her.

Мил. Mil.

бей,
SeeКоршунъ носится надъ ней.
Ei-nen Geier in der Höh.

Гвид. Guid.

бей,
SeeКоршунъ носится надъ ней.
Ei-nen Geier in der Höh.

113 По морю проносится лебедь и за нею огромный коршунъ. Мать и сынъ смотрятъ съ холмана борьбу, происходящую за кулисами.
Auf dem Meere zieht vorbei ein Schwan, verfolgt von einem Geier. Mutter und Sohn sehen von der Anhöhe dem Kam-

пфе zu, der hinter der Bühne vor sich geht.

Мил. Mil.

Ахъ, бѣд-няж-ка такъ и пле-щетъ,
Гвид. Wie der Aerm-ste spritzt und fau-chet,

Во-ду вокругъ му-титъ и хле-щетъ;
Mit den Flü-geln schlägt und tau-chet

Тотъ ужъ ког-ти рас-пустилъ,
Gei-er ihn-zu To-de hetzt.

Клювъ кро-ва-вый на-вострилъ.
Hat den Schna-bel schon ge-wetzt.

Прицѣливается въ коршуна.
Zielt auf den Geier.

Стрѣляетъ.
Schnell! den Pfeil ab.

114

Голоса духовъ въ воздухѣ.
Geisterstimmen in der Luft.

6-10 Tenori. За кулисами. Hinter der Bühne.

Го - ре намъ,
We - he uns,

6-10 Tenori.

го - ре! Гви - донъ по - бѣ - дилъ. —
we - he! Gui - don hat ge - siegt. —

6-10 Bassi. За кулисами. Hinter der Bühne.

Голосъ чародѣя.
Stimme des Zauberers.

Тяж - ко мнѣ, тяж - ко! Нѣтъ
Ich bin ge - trof - fen! Er

6-10 Bassi.

бо - лѣ - е силъ. —
hat mich be - siegt. —

Ночь. Все стихло. Къ ошеломленнымъ царцѣ и Гвидону выходить изъ моря Лебедь - птица освѣщенная мѣсяцемъ.
 Nacht. Tiefe Stille. Zu dem verblüfften Guidon und der Zarin schreitet der Schwanenvogel aus dem Meere, beleuchtet vom Monde.

115 Andante. ♩ = 63.

The musical score is for a piece numbered 115, marked 'Andante' with a tempo of 63 beats per minute. It is in G major (one sharp) and 3/4 time. The score is divided into six systems, each with a piano (p) and violin (v) part.

- System 1:** The piano part begins with a series of arpeggiated chords, marked *Arpa. mf*. The violin part has a triplet of eighth notes. A 'Red' marking is present below the piano part, and an asterisk (*) is at the end of the system.
- System 2:** The piano part continues with arpeggiated chords, marked *pp*. The violin part has a triplet of eighth notes. A 'Red' marking is present below the piano part, and an asterisk (*) is at the end of the system.
- System 3:** The piano part has a triplet of eighth notes. The violin part has a triplet of eighth notes. A 'Red' marking is present below the piano part, and an asterisk (*) is at the end of the system.
- System 4:** The piano part has a triplet of eighth notes. The violin part has a triplet of eighth notes. A 'Red' marking is present below the piano part, and an asterisk (*) is at the end of the system.
- System 5:** The piano part has a triplet of eighth notes. The violin part has a triplet of eighth notes. A 'Red' marking is present below the piano part, and an asterisk (*) is at the end of the system.
- System 6:** The piano part has a triplet of eighth notes. The violin part has a triplet of eighth notes. A 'Red' marking is present below the piano part, and an asterisk (*) is at the end of the system.

116 Schwanenvogel.

p

Ты па - ре - вичъ, мой спа -
Heil Za - re witsch, ich wär

pp

си тель, Мой мо - гу чий
heu te, Oh ne dich des

Viol. Solo

117 *Un poco più animato. più forte*

из ба - ви тель! Ут - ро но - чи му - дре - ный, Будь по -
To des Beu te! Ue - ber Nacht kommt guter Rath, Nicht be -

ко - енъ, не жа - лый Что стрѣ - ла про - па - ла въ мо - рѣ: Э - то
reu - e dei - ne That, Dass den Pfeil verschlang die See, Ist nur

Fl.

p

poco cresc.

Лес. Schw.

№6. Schw.

го-ре все не го-ре. От - пла-чу те-бѣ доб-ромъ,
 ein ge-rin-ges Weh. Glau - be mir du jun-ger Held,

118 con forza

Со-слу-жу те-бѣ по-томъ. Ты не ле-бедь въдъ из-ба-вилъ,
 Spä-ter ich es dir ver-gelt. Kei-nen Schwan hast du be-freit,

119

Дѣ-ви-цу въ жи-выхъ о-ста-вилъ, Ты не кор-шу на у-билъ,
 Sondern ei-ne Kö-nigsmaid, Kei-nen Gei-er traf dein Pfeil,

120

Ча-ро-дѣ-я подстрѣлилъ. Ты ца-ре-вичьмой спа-си-тель, Мой мо-
 Ei-nen Zau-brer, mir zum Heil. Heil, Za-re-witsch, ich wär heu-te Ты мой
 Oh-ne

Clar.

Нес. Schw.

Лёб. Schw. *f*
 гу - чій по - кро - ви - тель, Вѣкъ — те - бя я не - за - бу - ду,
 сла - в - ный Я — те - бѣ мой ви - тязь сла - вный,
 dich des To - des Beu - te, Dank - bar sein will ich mit Tha - ten,

8. *dim.*
 Ты — най - дешь ме - ня по - всю - ду.
 Вѣч - но бу - ду бла - го - дар - ной.
 Nah — dir sein und dich be - ra - then.

Tempo I. (Andante.)
 119 *pp*
 А — те - перь
 Le - be wohl,

ты — во - ро - тись, не — го —
 ge — den - ke mein, Trau — re.

Леб. Schw.

рую и спать ло жись.
 nicht und schla fe ein.

Viol.

mf 6 *dim.* 6 6

Red *

Лебедь—птица медленно удаляется и исчезаетъ въ морѣ.

Der Schwanenvogel entfernt sich langsam und verschwindet im Meere.

pp

mf 7 *dim.* 7 7

Red *

pp

mf 3 *dim.* 3 3

Red *

120

Гвид. Allegro. ♩ = 126.
Recit.

Guid. Будь здорова, птица Лебедь! Было бь коршуновъ хоть девять,
Wäre ns ihrer mehr gewe-sen! Hätte ohn viel Fe-der-le-sen,

Всѣхъ намъ стѣбъ положилъ; Не гля-ди что мало жилъ.
Al-le Gei-er abge-than; Lebe wohl mein lieber Schwan.

Мил. Мил. Вотъ неслыханно-е ди-во! Птичьи въ горлѣ пере-ли-вы, Птица ста-номъ и пе-
Welch ein neues Wunder wieder! Stim-me, Körper und Ge-fieder Ei-nes Schwanes und es

Садится на траву. Царевичъ возлѣ нее.
Setzt sich nieder ins Gras. Guidon an
Росо piu lento. ihre Seite.

ромъ Молвить русскимъ я-зы-комъ. Поздно. Волны задре-
spricht, Wie ein Mensch, ich fass' es nicht. Spät ist, schlummernd ruht die

Мил. Mil.

мали. See. Мы сътобо_ютакъ у_стали. Zeit ists, dass man schlafengeh.

Adagio. $\text{♩} = 84$.

Царевичъ кладеть голову ей на колѣни.
 Guidon legt sein Haupt auf ihren Schoss.
dolce

Лягъ сы_нокъ, я по_си_жу И голов_ку по_дер_жу. Спи, мой сынъ, за_
 Leg dich nie - der, lie - bes Kind, Will dich hal - ten leicht und lind. Will dich in den

pp *sempre legato*

жмуря глазки, Спи подъ ма_те_ри_ны ласки. Спи, спи.
 Schlummer singen, Träumen von ver_gang_ - nen Dingen. Schlaf, schlaf.

Clar.

Мил. Mil.

Moderato.

Гвид. Guid.

Приподнимая голову.
 Recit. Das Haupt erhebend.

А за что о_тець, спрошуя, Намъ придумалъ казнь та_кую?
 Doch warum, das wollt ich fragen, Liess der Vater uns so plagen?

122 Мил. Mil.
Andantino. ♩=144.

riten. molo

Мой Салтанъ царь возлюбленный Мнѣ, супругъ загубленной, Дай — от-вѣтъ, дай от-вѣтъ.
Zar Saltan, mein geliebter Mann, Warum thatest du mir das an, O — ge-steh, o ge-steh.

p *riten. molo*

123 Andante. ♩=72. *p*

Ужъ какъ царь жену лю-билъ,— На рукахъ е-е но-силъ,—
O wie lieb-tem ich der Zar, Ich sein Ein und Al-les war,—

Ob. 7 Viol. Solo

Plegato e marcato il canto

Poco più mosso. ♩=96.

Щѣлыхъ долгихъ три недѣли Миловались мы си-дѣли.
Eine allzu kurze Zeit Dauerte die Seligkeit.

cresc. poco

piu. f

Вдругъ на-грѣ-ну-ла вой-на,— И о-сталась я од-на.
Ach, ein Krieg brach plötz-lich aus Und al-lein blieb ich zu Haus.

mf

ritard. poco

124 Мил. Mil.
Andantino. (Tempo I.)

riten. molto

Солнце скрылося ясное, Ста ло время ненастное; Гдѣжь ты свѣтъ, гдѣжь ты свѣтъ?
Meine Sonne bald unter sank, Kam die finstere Nacht so lang; Weicht sie je, weicht sie je?

pp *p* *riten. molto*

125 Moderato. ♩ = 96.

Знать, меня оклеветали, Иль е го околдовали, Только царь при слалъ приказъ —
Ob man mich verleumdet hatte, Ob be zaubert ward mein Gatte, Ei ne Bot schaft sand te er, —

mf *cresc.*

Въ бо чкѣ бросить въ море насъ —
Dass man wür fe uns ins Meer. —

f *p* *ritard. poco*

Andantino. (Tempo I.) Во время разсказа царяны Гейдонъ заснулъ.
Während der Erzählung ist Guidon eingeschlafen.

riten. molto

Быть сперва пригубленной, Послѣ имъ же загубленной, Гор ше нѣтъ, горше
Von der Hand, die das Glück erschloss, Zu empfangen den Todesstoss, Das — thut weh, das thut

p *riten. molto*

126

Mil.
Мил. Adagio. ♩ = 84.

нѣтъ! weh! Мой сы - дочекъ ужъ не слышитъ ма - мы... Zu - ge - fal - len sind die Li - der Lange... Спать — Schlaf....

Clar.
pp

dim. засыпаетъ. Schläft ein.
такъ ровно ды - шеть.
umfing die Gli - der.

127

Мѣсяцъ скрылся. Темная ночь.
Der Mond ist verschwunden. Dunkle Nacht.
Moderato assai. ♩ = 84.

pp

Первый лучь утренней зари.
Der erste Strahl der Morgenröthe.

128

sempre legato

sempre pianissimo

Востокъ алжеть.
Der Osten röthet sich.

129

Все болѣе и болѣе разсвѣтаетъ.
Es wird immer heller.

Въ лучахъ разсвѣта изъ утренняго тумана
Im Frühlicht erhebt sich aus dem Morgen-

pp

Trombe con sord.

появляется городъ. Леденекъ расположенный на косѣ. Ворота города выступают на сцену.
nebel die verwunschene Stadt auf der Ländzunge. Das Stadthor tritt vor auf die Bühne.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern with some triplets. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4.

Second system of the piano score. The right hand continues with intricate sixteenth-note passages and includes triplet markings. The left hand maintains a consistent eighth-note accompaniment.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some grace notes and slurs. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

Fourth system of the piano score. The right hand features a dense, rapid sixteenth-note passage. A box containing the number "130" is positioned above the staff. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and a final eighth-note flourish. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

Sixth system of the piano score. The right hand includes trills (marked "tr") and a final flourish. The left hand continues with the eighth-note accompaniment, featuring a triplet of eighth notes.

131 Мил.
Mil.
Moderato alla breve. $\text{♩} = 72$

Пробуждается.
Erwachend.

Гвид. Царевич пробуждается.
Guidon erwacht.

Что-тобой?
Was ist dir?

Въ изумленіи.
Erstaunt.

Guid.

Moderato alla breve. $\text{♩} = 72$

Ма ма, ма ма!
Mutter, Mutter!

Городъ крѣпкій и боль -
Ei-ne Stadt erhob sich



Гвид. Guid.

шой, Стѣны съчас - тыми зуб - ца - ми, Глянъ: за бѣ - лы - ми стѣ - на - ми. Влещуть ма - ков - ки пер -
hier, Stark und fest, gekrönt mit Zinnen, Gär - ten und Pa - läs - ten drinnen, Blitzend ra - gen ü - ber -



Мил. Mil.

Непѣнятною.
Unschlüssig.

Гвид. Guid.

Не пой
Ob wir

квей -
all -

И свя - тыхъ мо - на - сты - рей
Kir - chenthür - me ch - ne Zahl.



ти - ли намъ ко гра - ду?
in die Stadt uns wa - gen?

Что тутъ думать! За о - гра - ду.
Komm, was sollen wir erst fragen.



Э - ко ди-во!
Welch ein Wunder!

Corn.

mf

Гвид. Guid. Направляясь къ воротамъ. Auf das Thor zugehend. Ворота города Das Thor öffnet

Ви - жу я: Ле - бедь тѣ - шит-ся мо - я!
Sieh mal an, das ver - dan - ken wir dem Schwan!

Fl.

stringendo poco

crec.

растворяются. Раздается колокольный звонъ и пушечные выстрѣлы. Изъ воротъ показывается шестые Царца и Гвидонъ
sich, Glockengeläute und Kanonenschüsse. Aus dem Thore kommt ein Zug. Miltrissa und Guidon ziehen sich auf die

ff

133

отступаютъ въ сторону на холмъ. Впередъ всѣхъ по красному сукну шествуютъ пѣвчіе, потомъ войско съ хоругвями и зна-
Anhöhe zurück. Voraus kommen Kirchensänger, über ein Purpurtuch schreitend, dann Krieger mit Fahnen, Standarten,
CORO II. (пѣвчіе) Kirchensänger.

Воз - не - см - те хва - лу вся зем - ля, Милость Бо - жи - я намъ воз - си - я, День сто -
A. f Lo - ben wir, preisen wir Un - sern Gott, Der uns gnä - dig er - löst von dem Tod, Der den

Воз - не - см - те хва - лу вся зем - ля, Милость Бо - жи - я намъ воз - си - я, День сто -
B. f Lo - ben wir, preisen wir Un - sern Gott, Der uns gnä - dig er - löst von dem Tod, Der den

Maestoso con moto. $\text{♩} = 84$.

ff

Glocken.
Колокола.
Campane.

менами, народъ-мужчины и женщины, дайте дворъ въ золотыхъ колымагахъ, бояре съ женами, звѣздохеты, скороходы, шуты и глашатаи съ длинными трубами.

Volk, Männer und Frauen, später Hofstaat in vergoldeten Kaleschen, Bojaren mit ihren

S. CORO II. Frauen. Ein Sterndeuter, Schnellläufer und Herolde mit langen Trompeten.

134 CORO I. НАРОДЪ.

кратъ вож-де-лен-ный на-ста, Градъ ве-ли-кий днесь на-ки воз-ста! VOLK.
Tag der Be-frei-ung ge-sandt, Wo die mäch-ti-ge Stadt neu erstand.

кратъ вож-де-лен-ный на-ста, Градъ ве-ли-кий днесь на-ки воз-ста! Гдѣ же онъ бо-га-
Tag der Be-frei-ung ge-sandt, Wo die mäch-ti-ge Stadt neu erstand. Saget an, wo ist

Camp.

Уждав - ностоль желанный при-
Diesen Tag der Befreiung der

тырь мо-ло-дой, Кѣмъ сраженъ ча-ро-дѣй въ-ко-вой?
der kühne Held, Dessen Arm unsern Feind hat ge-fällt?

Онъ ужъ здѣсь мына встрѣ-чу пой-демъ, Князю днесь мыкъ сто-
Er ist hier und wir ho-len ihn ein, Er soll hoch uns will-

ходъ Мудро намъ предска-залъ звѣздо-четъ.
Stadt Uns verkündet der Sterndeuter hat.

rosso più f

CORO I.

CORO I e II unis.

S. *f* на-мъ при на-демъ. Кра-со-та, лѣ-по-та въ-градѣ семъ, Полно-та и-зо-биль-е во
 kom - men hier sein. Unser Stadt kommt an Pracht keine gleich, Und an An-sehn und Macht ist sie

A. *f*

T. *f* Кра-со-та, лѣ-по-та въ-градѣ семъ, Полно-та и-зо-биль-е во
 Unser Stadt kommt an Pracht keine gleich, Und an An-sehn und Macht ist sie

B. *f*

135

f

Пушки (Gr. cassa) на сценѣ.
 Kanonen.

CORO I.

f все-мъ, Безъ па-ла-тъ и дѣ-лѣ-съ-ви-з-ба-хъ не жи-вуть, Все-я-къ бо-га-тъ, все-тор-гов-лю ве-дутъ. Здѣ-шній лю-дь са-мъ не
 reich. Ue-ber-all steht Pa-last an Pa-last, Un-ser Han-del den Erdkreis umfasst. Kein Getrei-de ge-

f

все-мъ, Безъ па-ла-тъ и дѣ-лѣ-съ-ви-з-ба-хъ не жи-вуть, Все-я-къ бо-га-тъ, все-тор-гов-лю ве-дутъ. Здѣ-шній лю-дь са-мъ не
 reich. Ue-ber-all steht Pa-last an Pa-last, Un-ser Han-del den Erdkreis umfasst. Kein Getrei-de ge-

f *ff* *f*

Пушки.
 Кан.

136

S. *f*
сѣ - еть хлѣбовъ, А везуть хлѣбъ съчу жихъ бе ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -
baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. *f* Es erschallt lau - ter

A.
сѣ - еть хлѣбовъ, А везуть хлѣбъ съчу жихъ бе ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -
baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. *f* Es erschallt lau - ter

T.
сѣ - еть хлѣбовъ, А везуть хлѣбъ съчу жихъ бе ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -
baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. *f* Es erschallt lau - ter

B.
сѣ - еть хлѣбовъ, А везуть хлѣбъ съчу жихъ бе ре - говъ. Кня - зю честь всѣ войс -
baut wird im Land, Alles Korn wird hier - her uns ge - sandt. *f* Es erschallt lau - ter

CORO I.
ка от - да - ютъ И не счесть весь ли - ку - ю щій людъ.
Zu - ruf vom Heer, Jung und Alt strömet ju - belnd zum Meer.

ка от - да - ютъ И не счесть весь ли - ку - ю щій людъ.
Zu - ruf vom Heer, Jung und Alt strömet ju - belnd zum Meer. *f*

tr *mf* Ты внем ли, ты внем -
Edler Held, edler *sempre forte*

A. CORO I. *f*
Ты внем ли, ты внем - ли ве ли - ча - ю щихъ
Edler Held, edler Held hör den Ju - bel und

T. *f*
Ты внем ли, ты внем - ли ве ли - ча - ю щихъ вась, ве ли - ча - ю щихъ
Edler Held, edler Held hör den Jubel und Braus, hör den Ju - bel und

B.
ли ве ли - ча - ю щихъ вась, ве ли - ча - ю щихъ вась, ве ли - ча - ю щихъ
Held hör den Ju - bel und Braus, hör den Ju - bel und Braus, hör den Ju - bel und

ли ве ли - ча - ю щихъ вась, ве ли - ча - ю щихъ вась, ве ли - ча - ю щихъ
Held hör den Ju - bel und Braus, hör den Ju - bel und Braus, hör den Ju - bel und

S. *f*
 Ты внемли, ты внемли величающихъ васъ, То зем - ли призы - ва - ющий гласъ.
 Edler Held, edler Held hör den Jubel und Braus Al - le Welt ruft zum Für - stendich aus.

A.
 васъ ве - ли - ча - ющихъ васъ,
 Braus hör den Ju - bel und Braus

T.
 васъ Ты внем - ли То зем - ли призы - ва - ющий гласъ.
 Braus Ed - ler - Held Al - le Welt ruft zum Für - stendich aus.

B.

8

137 CORO I. o II.

p
 О Гвидонъ, о Гвидонъ, будь надъ нами гласъ вой, И на тронъ и на тронъ сядь подъ шапкой княжой. И на тронъ и на
 O Guidon, der das Land von dem Zauber befreit Unser Haupt sollst du sein, unser Fürst al - le - zeit. Unser Haupt sollst du

p
 О Гвидонъ, о Гвидонъ, будь надъ нами гласъ вой, И на тронъ и на тронъ сядь подъ шапкой княжой. И на тронъ и на
 O Guidon, der das Land von dem Zauber befreit Unser Haupt sollst du sein, unser Fürst al - le - zeit. Unser Haupt sollst du

p

f

mf

(Cassa e piatti)

cresc. *f*
 тронъ сядь подъ шап - кой кня - жой!
 sein Un - ser Fürst al - le - zeit.

f
 тронъ сядь подъ шап - кой кня - жой!
 sein Un - ser Fürst al - le - zeit.

8

Мил. Mil.

Recit. *a piacere*

Гвид. Guid.

Шапка, сынъ тебѣ кляну. На дѣ
Nimm sie an, mein lieber Sohn, Setz sieЧто родная, что ты скажешь? Шапку брать, а льнѣтъ прикажешь?
Mut-ter, lasse dich vernehmen, Ob ich soll die Krone nehmen?

138

*Poco meno mosso. ♩ = 72.*вай, и - дѣмъ к двору.
auf, be - steig den Thron.Народу. Торжественно.
Zum Volk. Feierlich.Образъ - ше - нія на - ри - цы, Я въ ви - ду съе - сто -
Poco meno mosso. ♩ = 72. Nach der Mut-ter Za - rin Willen Soll ich eu - ren Wunschen.

Гвид. Guid.

лицы, Восхо - жу на княжій тронъ,
füllen. So be - steig ich den Thron,На - ре - ка - ясь: КНАЗЬ
Nenn for - tan mich: FürstГви
Guiдонъ.
don. *stringendo**poco**mf**cresc. molto.*

Глашатаа тубятъ. Пушки, колокола.
Die Herolde blasen. Kanonen, Glocken.
CORO II.

139

S. *Maestoso con moto.* $\text{♩} = 84$ *ff*

Voz-ne-si-te xva-lu vsya zem-lya, Mилость Бо-жия
Lo-ben wir, preisen wir un-sern Gott, Der uns gnä-dig er-

A. *ff*

T. *ff*

V. *ff*

Herolde.
Глашатаа. (Trombe)

Maestoso con moto. $\text{♩} = 84$.

Glocken.
Колокола

Пушки. Канонен.

намъ воз-си-я. Бу-ди сла-вень во вѣ-ки вѣ-ковъ. Отъ вол-шеб-ныхъ из-
löst von dem Tod. Ehr und Ruhm sin-get Ihm al-le-zeit. Der uns gnä-dig vom

намъ воз-си-я. Бу-ди сла-вень во вѣ-ки вѣ-ковъ. Отъ вол-шеб-ныхъ из-
löst von dem Tod. Ehr und Ruhm sin-get Ihm al-le-zeit. Der uns gnä-dig vom

Кол. G1.

Пушки. К.

140 CORO I.

S.
бавль - ший о - ковъ.
A.
Zau - ber befreit.
T.
бавль - ший о ковъ. *p* Внучествова въ ютъ сот - ни зна - менъ. По церквамъ коло - коль - ный тре -
B.
Zau - ber befreit. Fahnen we - hen zu Eh - ren euch heut, Euch zu Ehrentönt Glo - cken - ge -

Кол. G1.
Пушки. К.

p
Пышный дворъ въ колы - ма - гахъ сла - тыхъ, Пѣвчихъ хоръ славо - словить ся -
Kam der Hofstaat in goldnem Ge - spann, Sangen Sänger mit Psalmen Euch
ЗВОНЪ;
läut;
mf
Звѣздочетъ тайной кни - гою въ ру - кахъ: Звѣздный ходъ вамъ су - лить мно - го
Auch der Stern deu - ter öff - net sein Buch, Kündet Glück Euch und Se - gens ge -
Тыхъ;
an; —

141

CORO I e II unis.

S. *f* *ff*
 благъ. Къ вамъ серд-ца лнутъ лю-бовь - ю го-ря, Безъ кон-ца счастье дастъ вамъ за-ря, И мла-
 нуг. Lieben- flammt je- des Herz für Euch brennt, Jeder Tag bringe Glück oh- ne End. Mö- ge

A. *f* *ff*
 Къ вамъ серд-ца лнутъ лю-бовь - ю го-ря, Безъ кон-ца счастье дастъ вамъ за-ря, И мла-
 Lieben- flammt je- des Herz für Euch brennt, Jeder Tag bringe Glück oh- ne End. Mö- ge

T. *f* *ff*
 Къ вамъ серд-ца лнутъ лю-бовь - ю го-ря, Безъ кон-ца счастье дастъ вамъ за-ря, И мла-
 Lieben- flammt je- des Herz für Euch brennt, Jeder Tag bringe Glück oh- ne End. Mö- ge

B. *f* *ff*
 Къ вамъ серд-ца лнутъ лю-бовь - ю го-ря, Безъ кон-ца счастье дастъ вамъ за-ря, И мла-
 Lieben- flammt je- des Herz für Euch brennt, Jeder Tag bringe Glück oh- ne End. Mö- ge

f *ff*
 Пушки. Канонен.

CORO I.

дыхъ про-свѣ- щень - я цвѣ- товъ, И зла- тыхъ тру- до- любь - я пло- довъ. По волнамъ выно-
 Kunst und Ge- wer - be er- blühn. Segne Gott je- des red - li- che Mühn Al- les Leid ist für

дыхъ про-свѣ- щень - я цвѣ- товъ, И зла- тыхъ тру- до- любь - я пло- довъ. По волнамъ выно-
 Kunst und Ge- wer - be er- blühn. Segne Gott je- des red - li- che Mühn Al- les Leid ist für

f
 Пушки. Кан.

S.
СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ВЫ-НО - СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ЖДЕТЬ ВАСЪ
im - mer vor - bei, al - les Leid ist für im - mer vor - bei Und ihr seid nun ge-

A.
СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ВЫ-НО - СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ЖДЕТЬ ВАСЪ
im - mer vor - bei, al - les Leid ist für im - mer vor - bei Und ihr seid nun ge-

T.
СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ВЫ-НО - СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ЖДЕТЬ ВАСЪ
im - mer vor - bei, al - les Leid ist für im - mer vor - bei Und ihr seid nun ge-

B.
СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ВЫ-НО - СИТЬ ГЛАДЬ И ЗНОЙ ПОЛ-НО ВАМЪ, ЖДЕТЬ ВАСЪ
im - mer vor - bei, al - les Leid ist für im - mer vor - bei Und ihr seid nun ge-

142

CORO I e II. *ff*

жре - бий и - ной. Миръ лю-бя, Мы подъ стя-гомъ свя-
eh - ret und frei. Wann ein Feind uns be - zie - het mit

жре - бий и - ной. Миръ лю-бя, Мы подъ стя-гомъ свя-
eh - ret und frei. Wann ein Feind uns be - zie - het mit

Глашатаи. Herolde.

Trombe.

Глашатаи. Herolde. Trombe.

S. CORO I e II.

CORO I.

ТЫМЪ За се - бя при ну - ждѣ по-сто-имъ.
 A. Krieg, Sollst ge - eint du uns füh - ren zum Sieg.
 ТЫМЪ За се - бя при ну - ждѣ по-сто-имъ.
 B. Krieg, Sollst ge - eint du uns füh - ren zum Sieg.

Но сто-кратъ, но сто -
 Bes-ser ist's, bes-ser

Но сто-кратъ, но сто-кратъ выше умъ у-кра-шать вы - ше
 Besser ist's, besser ist's wenn in Frieden ge-deiht, wenn in
 кратъ выше умъ у-кра-шать, но сто - кратъ но сто - кратъ вы - ше
 ist's, wenn in Frieden ge-deiht, Bes-ser ist's wenn in Frie - den, in

Но сто-кратъ, но сто-кратъ выше умъ у-кра-шать, Дивный
 Besser ist's, besser ist's, wenn in Frieden ge-deiht Was den

кратъ выше умъ у-кра-шать, вы - ше умъ у-кра-шать,
 ist's wenn in Frieden ge-deiht, wenn in Frie - den ge-deiht
 умъ у кра шать, у кра шать, Дивный
 Frie - den ge-deiht, wenn ge-deiht Was den

8

S. *p* кладь для ду - ши у - мно - жать. Со - би - рать со - би -
 A. Geist und die See - le er - freut. Mö - ge Kunst, möge

T. *p* кладь для ду - ши у - мно - жать. Со - би - рать со - би -
 B. Geist und die See - le er - freut. Mö - ge Kunst, möge

8- *f* (Piaatti e Cassa)

рать про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, По - жи - нать, по - жи - нать тру - до - любь - я пло -
 Kunst und Ge - wer - be er - blühh, Seg - ne Gott, seg - ne Gott je - des red - li - che

рать про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, По - жи - нать, по - жи - нать тру - до - любь - я пло -
 Kunst und Ge - wer - be er - blühh, Seg - ne Gott, seg - ne Gott je - des red - li - che

cresc. ды, про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, тру - до - любь - я пло - ды. *f*
 Mühn, seg - ne Gott, seg - ne Gott *cresc.* je - des red - li - che Mühn

cresc. ды, про - свѣ - щень - я цвѣ - ты, тру - до - любь - я пло - ды. *f*
 Mühn, seg - ne Gott, seg - ne Gott *cresc.* je - des red - li - che Mühn

Глашатаи. *p* Herolde. *f*

S. CORO I e II. *ff*
 МНО-ГО ЛѢТЬ! МНО-ГО ЛѢТЬ!
 A. *ff* Le-be lang! Le-be lang!
 T. *ff*
 МНО-ГО ЛѢТЬ! МНО-ГО ЛѢТЬ!
 B. *ff* Le-be lang! Le-be lang!

Глаштан.

144 S. CORO I. *ff*
 МНО-ГО ЛѢТЬ те-бѣ, слав-ный нашъ
 A. *ff* Le-be lang un-ser ruhm-vol-ler
 T. *ff*
 МНО-ГО ЛѢТЬ те-бѣ, слав-ный нашъ
 B. *ff* Le-be lang un-ser ruhm-vol-ler

S. CORO II. *ff*
 МНО-ГО ЛѢТЬ те-бѣ, слав-ный нашъ князь!
 A. *ff* Le-be lang un-ser ruhm-vol-ler Fürst.
 T. *ff*
 МНО-ГО ЛѢТЬ те-бѣ, слав-ный нашъ князь!
 B. *ff* Le-be lang un-ser ruhm-vol-ler Fürst.

S. CORO I.

князь! Fürst! Мно-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я мать! Le-be lang, ed-le Mutter mit ihm.

князь! Fürst! Мно-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я мать! Le-be lang, ed-le Mutter mit ihm.

S. CORO II.

Мно-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я мать! Le-be lang, ed-le Mutter mit ihm.

Мно-го лѣтъ, о счаст-ли-ва-я мать! Le-be lang, ed-le Mutter mit ihm.

Пiano accompaniment for the first system, featuring a grand staff with treble and bass clefs, playing a rhythmic accompaniment.

145

S. CORO I.

CORO I e II. unis.

мать ihm Мно-го лѣтъ! Le-bet lang Мно-го лѣтъ! Le-bet lang

мать ihm Мно-го лѣтъ! Le-bet lang Мно-го лѣтъ! Le-bet lang

Глашатаи. Herolde.

Глашатаи. Herolde. Piano accompaniment for the second system, featuring a grand staff with treble and bass clefs, playing a rhythmic accompaniment.

CORO I e II.

S. *лѣтъ! МНО - го лѣтъ, МНО - го*
lang. Le - - - bet lang Le - - - bet

A. *лѣтъ! МНО - го лѣтъ, МНО - го*
lang. Le - - - bet lang Le - - - bet

T. *лѣтъ! МНО - го лѣтъ, МНО - го*
lang. Le - - - bet lang Le - - - bet

B. *лѣтъ! МНО - го лѣтъ, МНО - го*
lang. Le - - - bet lang Le - - - bet

Гл. Herolde.

лѣтъ, МНО - го
lang Le - - - bet

лѣтъ, МНО - го
lang Le - - - bet

S. *лѣтъ!* *Мно* - *го* *лѣтъ,* *Мно* - *го*
 A. *lang* *Le* - *bet* *lang* *Le* - *bet*
 T. *лѣтъ!* *Мно* - *го* *лѣтъ,* *Мно* - *го*
 B. *lang* *Le* - *bet* *lang* *Le* - *bet*

Гл.ш. Herolde.

ЗАНАВѢСЪ.
 VORHANG.

лѣтъ!
lang.

лѣтъ!
lang.

ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

DRITTER AUFZUG.

КАРТИНА I.

ERSTES BILD.

147

Allegro. $\text{♩} = 126$.

f

dim.

rit. assai

Moderato assai. $\text{♩} = 63$.

pp

148

sempre legato

mf

pp

149

ЗАНАВѢСЪ. Островъ Буянъ. Лѣснѣйшій берегъ моря. Сквозь деревья
 VORHANG. Die Insel Bujan. Bewaldetes Meeresufer. Durch das Laub

видны маковки церквей и теремовъ города Леденца. День. Вдали уплывающій корабль. Гвидонъ входитъ въ задумчивости, глядя
 schimmern die Kirchenkuppeln und Thürme der Stadt. In der Ferne ein fortsegelndes Schiff. Guidon tritt auf, nachdenklich

150

dolce

Вѣ - теръ по - мо - рю гу - ля - етъ И ко
Ost - wind we - het auf dem Meer, Treibt das

Cor. *m. d. sempre legato*
marcato il canto

раб - ликъ под_го - ня - етъ, Онъ бѣ - жить - се - бѣввол -
Schiff sanft vor sich her, Wie es schnei det durch die

нахъ На раз - ду - тыхъ па - ру - сахъ. Гос - ти
Wo gen, Al - le Se - gel auf - ge - zo - gen, Es ge -

зем - ли объ - ѣз - жа - ли. Со - бо - ля - ми тор - го -
hö - ret Kauf - ge - sel - len, Die mit Pelz und Zo - bel -

Гвид. Guid.

ва - ли, А те - перь имъ вы - шель срокъ, — Ъ - дуть
fel - len Han - del trei - ben, de - ren Frist — Nun - mehr

пря - мо на вос - токъ, — Ми - мо ос - тро - ва Бу -
ab - ge - lau - fen ist, — Ei - lig sie vor - ü - ber

я - на Къ царс - тву слав - на - го Сал - та - на. Добрый
fah - ren In das Reich Sal - tan des Za - ren, Gu - te

путь — вамъ, гос - по - да! Какъ при - ѣ - де - те ту -
Fahrt, — ihr lie - ben Leut! Wenn ihr an - ge - kommen

m. d. sempre legato *marcato il canto*

да, *seid,* По мо - рю, по о - ки - я - ну
An dem fer - nen Meeres - stran - de,

Къслав-но - му ца - рю Сал - та - ну, Отъ ме - ня е - му по -
In des gros - sen Za - ren Lan - de, Grüs - set ihn von Fürst Gui -

151 Moderato. $\text{♩} = 72$. *espressivo*
клонъ. *don.* Еслибъ зналъ онъ, какъ Гви - донъ Цѣ - лый
Wenn er wüs - ste, wie sein Sohn Tag - lich

день, ду - шой не - чаль - ный, Ищетъ взоромъ бе - регъ даль - ный,
hier am U - fer har - ret, Traurig in die Fer - ne star - ret,

Но желан - на - я стра - на Не при - мѣт - на, не вид - на. Нѣ - ту
Wo die Heimath er ver - meint, Die doch nim - mer mehr er - scheint. Die - ses

espress. *mf poco*

Guid.
Гвид. *agitato*

мо - чи, серд - це просить, Такъ и тя - нетъ и у - носить, Такъ и ма - нить мо - но
Seh - nen so un - säg - lich, Die - se Qua - len un - er - träg - lich, Und es zieht mich in die

cresc.

в одь. — Что - же Ле - бедь не плы - веть? —
See. — O wo weilst du, Schwanen - fee? —

f *fp* *dim. poco riten.*

Viol.

Лебедь-птица. Появляется. Schwanenvogel. Erscheint.

152 Ласково.
Zärtlich.

a tempo

trp *dim.* *pp*

Здравствуй князты мой пре -
Sei ge - grüsst, mein Fürst und
Clar.

крас - ный! — Что ты тихъ какъ деньне - наст - ный? — О не - ча - лил - ся че -
Ret - ter — Schaust so trüb wie Re - gen - wet - ter, — Was bedrückt die See - le

Лев. Schw.

му? Го-во-ри, Я по-мо-гу.
dir. Sa-ge an, ich helfe dir.

p cresc.

Гвид. Guid.

riten. poco

Грусть-гос- Tagund

dim. riten. poco p

153

Poco piu mosso. ♩=80

ка ме-ня съ-да-етъ. День и ночь о-до-лѣ-ва-етъ; Мнѣ ирискучи-ли, хо-дя Тридцать
Nachtfühl ich im Herzen Wachsen meines Heimwehs Schmerzen. Nicht erfreuen mich die Krieger Dreiund

mf f

три бо-га-ты-ря, И не тѣшитъ то-же бѣлка: Хоть и чу-до, да бездѣлка. Ты по-
dreissig Heldensieger, Selbst das Eichhorn, zwarein Wunder: Langweilt mich als wär es Plunder. In die

mf p

Лев. Schw.

riten.

Вотъ въ чемъ го-ре! Ну, по-
Ist das dein Weh? Sa-ge

ра-дуй мо-лод-ца, Видѣть я-бъ хо-тѣлъ от-ца не ви-димъ кой.
Heimath möcht ich gehn, Meinen Vater möcht ich sehn Unsichtbar.

colla parte

слушай willst du Clar. Хо-чешь въ мо-ре По-ле-тѣть за ко-раб-
ü-ber See Flie-gen je-nem Schif-fe

лѣмъ? nach? O Ich бер zur

ну те-бя шме-лѣмъ. Въ-ро-стни-ки те-перь спус-
Hum mel gleich dich mach. Lau-fe, wo die Bin-sen

ти-ся, Въ мо-ре триж-ды о-ку-ни-ся, Да не-
sind, Drei-mal un-ter tauch-ge-schwind. Um den

бой-ся, съ го-ло-вой, Вый-дешь изъ мо-ря су-
Kopf hab kei-ne Angst, Tro-sken du ans Land ge-

Лѣб. Schw.

155

хот. — langst. —

Толь — ко тѣ — ломъ у — менъ.
Nur — dein Kör — per wird ver —

шмь — ся
klei — nert

И — въ шме —
Und — zur —

f

ля — о — бо — по — тнмъ — ся.
Hum — mel — du — ver — fei — nert.

Царевичъ Гвидонъ спускается съ берега въ море.
Guidon steigt vom Ufer hinab in die See.

f

poco stringendo

cresc.

156

Изъ моря вылетаетъ Шмель, кружась около Лебедь-птицы.

Aus der See kommt eine Hummel geflogen und umkreist den Schwanenvogel.

Vivace. ♩=144.



Леб. Schw.

157

Ну, те - перь, мой шмель, гу - ляй
 Nun, du Hum - mel eil' dich fein



Суд - но въ мо - рѣ до - го - ний! По - ти
 Hol' das Schiff im Meer ein! Sen - ke

Clar.

mf *pp*

хонь - ку о - пус - кай - ся Въшель по - даль - ше за - би -
 nie - der dich aufs Deck, Such ein si - che - res Ver -

Clar.

mf

158

вай - ся.
 steck.

pp

Будь здо - ровъ, Гви - донъ, ле -
 Le - be wohl Gui - don nup

Lieb Schw.

Ты! — — — — —
ei. — — — — — le

Толь — — — — —
Не — — — — —
Doch — — — — —

159

Шмель улетаетъ.
Die Hummel fliegt fort.

— — — — —
— — — — —
— — — — —

ко дол — — — — — го не — — — — — гос — — — — — ты — — — — —
гос — — — — — ты — — — — — лишь дол — — — — — го — — — — — тамъ — — — — —
nicht all — — — — — zu — — — — — lang — — — — — ver — — — — — wei — — — — —

cresc. *mf*

ЗАНАВѢСЪ (падаетъ быстро)

VORHANG. (fällt schnell.)

le. — — — — —

cresc. poco

First system of music. Treble clef staff contains a rapid sixteenth-note melody. Bass clef staff contains a simple accompaniment with a forte (*f*) dynamic marking.

Second system of music. Treble clef staff continues the rapid sixteenth-note melody. Bass clef staff continues the accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

Third system of music. Treble clef staff continues the rapid sixteenth-note melody. Bass clef staff continues the accompaniment. The system concludes with a first and second ending bracket.

Fourth system of music, starting at measure 160. Treble clef staff continues the rapid sixteenth-note melody. Bass clef staff contains a simple accompaniment with a forte (*f*) dynamic marking, followed by a *dim.* (diminuendo) marking, and then a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking, followed by another *dim.* marking.

Fifth system of music. Treble clef staff is labeled "Clar." (Clarinet) and contains a melodic line. Bass clef staff contains a simple accompaniment. The system concludes with a *pp^{m.d.}* (pianissimo) dynamic marking.

Sixth system of music. Treble clef staff contains a melodic line. Bass clef staff contains a simple accompaniment. The system concludes with a final cadence.

КАРТИНА II.
ЗВЕИТЕС БИД.

163

161 Allegro. ♩ = 126.

riten. poco a poco
dim.

ЗАНАВѢСЪ. Тмутаракань. Декорация I-го дѣйствія. Въ открытыхъ сѣняхъ установленный яствами и питьями столъ.
VORHANG. Tmutarakanien. Dekoration des I Aufz. In der Vorhalle steht eine mit Speisen und Getränken besetzte Tafel.

Moderato assai. ♩ = 63.

f

Царь Салтанъ сидитъ на тронѣ; рядомъ съ нимъ Повариха, Ткачиха и Бабариха. Къ берегу пристаеъ корабль. Бабариха,
Zar Saltan sitzt auf dem Throne; neben ihm Bäckerin, Weberin und Babaricha. Ein Schiff legt ans Ufer an. Die drei Frauen

Повариха и Ткачиха по знаку Царя идутъ къ пристани. Корабельщики спускаютъ паруса, забрасываютъ канатъ, становяъ
gehen auf einen Wink des Zaren zur Anfahrt. Die Schiffer ziehen die Segel ein, werfen das Fangseil, legen das Steigbrett hin.

162

simile

СХОДНЮ.

I Корабельщикъ. (Tenore) **163** III Корабельщикъ (Basso)
III Schiffer.

I Schiffer. Брат - цы, дружно! При - ставай!
Werft — das Fangseil! Seid zur Hand!

Бабариха.
Bab.

Эй! живѣй схо-ди-те гости.
He, steigt aus, willkommne Gäs-te.

II Корабельщикъ (Baritono)
II Schiffer.

Я - ко-
Senkt das

Баб. Bab.

II Кор. II Sch. Царь Сал-танъ зоветъ васъ въ гости!
Zar Sal - tan ruft euch zum Feste!

ря на дно бросай!
Steigbrett an das Land!

Съ корабля слетаеъ на берегъ шмелъ и прячется за одамъ изъ столбовъ.
 Vom Schiffe fliegt eine Hummel ans Ufer und verbirgt sich hinter einem Pfeiler.
 Vivace. ♩ = 144.

164

f *dimin.*

pp

Корабельщики сходятъ на берегъ.
 Die Schiffer gehen ans Land.
 Tempo I.

165

f

ff *f*

166

Allegro moderato. ♩ = 112.

Стоя у пристани, поодаль отъ царя.

I Кор. Bei der Anfahrt, entfernt vom Zaren stehend.

mf

I Кор. I Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ— И вез-дѣ при-
 Ha-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihierhandeln kann,— Landen auch an

mf

II Кор. II Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ— И вез-дѣ при-
 Ha-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihierhandeln kann,— Landen auch an

mf

III Кор. III Sch. Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ— И вез-дѣ при-
 Ha-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihierhandeln kann,— Landen auch an

Корабелщики. (CORO)
 Tenori. Schiffsleute.

mf

Благо-дар-ствуй, Царь Сал-танъ, Торгъ безъ пошлины намъ данъ— И вез-дѣ при-
 Ha-be Dank o Zar Sal-tan.— Dass man freihierhandeln kann,— Landen auch an

mf

p

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ— со всѣхъ сто-ронъ—
 dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die— an dich be-stellt—

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ— со всѣхъ сто-ронъ—
 dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die— an dich be-stellt—

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ— со всѣхъ сто-ронъ—
 dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die— an dich be-stellt—

стать мы вольны, Царской милостью до-вольны. Съче-ты-рехъ— со всѣхъ сто-ронъ—
 dem Ges-ta-de; Dankbar sind wir für die Gna-de. Grüs-se, die— an dich be-stellt—

f

I Кор.

Мы веземъ тебѣ по - клонъ. ————— *p* На плечо главу по - вѣсилъ.
 I Sch. bringen wir aus al - ler Welt. ————— Тихо, женщинамъ. Häit das Haupt gesenkt so kläglich.
 II Кор.

II Sch. Мы веземъ тебѣ по - клонъ. —————
 bringen wir aus al - ler Welt. —————
 III Кор.

Мы веземъ тебѣ по - клонъ. ————— *p* Что же царь глядитъ не веселъ?
 III Sch. bringen wir aus al - ler Welt. ————— Traurig scheint der Zar uns äglich?
 T.

Мы веземъ тебѣ по - клонъ. —————
 B. bringen wir aus al - ler Welt: —————

dimin. *pp*

II Кор. II Sch.

p Въ золотомъ сво - емъ вѣн - цѣ, ————— С грустной ду - мой на че - лѣ. —————
 Auf dem Haupt die Kro - ne strahlt, ————— Kum - mer sich im Antlitz malt. —————

p

Пов. Бäck.

Ткач. Web. Пус - то - е!

Be - wahre!

Баб. Такъ взгрустнуло - ся.

Bab. Er ist missgestimmt.

Просто дѣло холос - то - е.

Er fühlt einfach seine Jah - re.

p *cresc.*

167 Z. Saltan.

Вы че-го тамъ? Ну, скорѣй! По-са-ди-ли бы гос-тей,
 He, wassoll das? Schweiget jetzt! Erst die Gäs-te hin-ge-setzt,

На-пои-либъ на-кор-ми-ли, А потомъ и го-во-ри-ли.
 Bie-tet ih-nen Trank und Spei-se, Mü-de sind sie von der Rei-se.

Корабельщики входят по лѣстницѣ и кланяются царю; царь ласково отвѣчаетъ.

168 I Кор. Die Schiffer kommen die Treppe herauf und verbeugen sich vor dem Zaren, welcher die Begrüßung freundlich erwiedert.

Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 I Sch. Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

II Кор. II Sch.
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

III Кор. III Sch.
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

T.
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

B.
 Благо-дар-ствуй свѣтлый царь, Го-су-дарямъ го-су-дарь!
 Na-be Dank, o ed-ler Zar Herrsche glücklich vie-le Jahr!

Корабельщики садятся за столъ, Повариха, Ткачиха и Бабариха угощают ихъ.

Die Schiffer setzen sich an die Tafel. Die 3 Frauen bewirthen sie.

Пов. Подчуетъ съ поклонами.

Bäck. Unter Verbeugungen bewirthend.

Просимъ милос-ти про-щенья
Bit-te greifet zu in - dessen

На ца-ревомъ у-го-щеньи.
Ehrt des Zaren Mittag - essen.

Ткач. Web. Вы все ви-ди-те всег - да
Kennet Länder nah und fern

I Кор. За ждой Ну, скажите, гос - по - да, Вы нашлиль середь ски -
I. Sch. Beei Essen. Sa - get an, ihr lie - ben Herrn, Lässt sich von den fremden

Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - пи - чатый По дру - гомъ го - ритъ ду - ша,
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei

II Кор. II Sch.

Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - пи - чатый По дру - гомъ го - ритъ ду - ша,
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei

III Кор. III Sch.

Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - пи - чатый По дру - гомъ го - ритъ ду - ша,
Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei



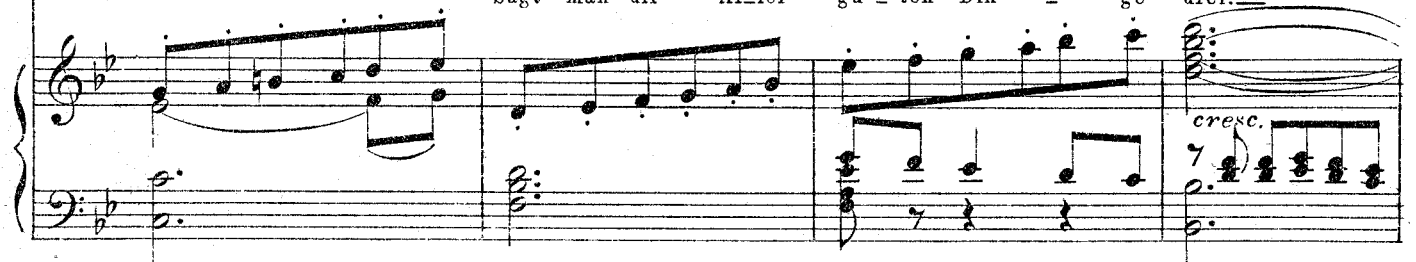
Вы нашлиль середь ски - та - ний Градъ славный Тмута - ра - ка - ни?
Lässt sich von den fremden Rei - chen Eins dem un - sern nur ver - gleichen?

та - ний Градъ славный Тмута - ра - ка - ни?
Rei - chen Eins dem unsern nur ver - glei - chen?

Тре - тий вонъ нейдетъ съ - ма.
Al - ler gu - ten Din - ge drei.

Съѣшь дру - гой во рту раз - сып - чатый, Тре - тий вонъ нейдетъ съ - ма.
Schmeckte es so nimm, man sagt dir Al - ler gu - ten Din - ge drei.

Съѣшь дру - гой, Третий вонъ ней - деть съ - ма.
Sagt man dir Al - ler gu - ten Din - ge drei.



CORO.

Т. f
 Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - ши - чатый По дру - гомъ го - рить ду - ша,
 Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei,

В. f
 Съѣшь о - динъ ка - лачъ кру - ши - чатый По дру - гомъ го - рить ду - ша,
 Hat das er - ste Stück be - hagt dir, Sehnt das zwei - te du her - bei,

f

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Подъ печи у насъ му -
 Gros - se schwere Sil - ber -

Т. II. I.
 Съѣшь дру - гой во рту раз - сып - ча - тый, Третій вонъ ней - детьсь у - ма.
 Schmeckte es, so nimm, man sagt dir, Al - ler gu - ten Din - gedrei.

В.

fp

Пов. Bäck.

рав - ле - ный, Ка - ди чиста сереб - ра, Моёмъ ихъ сътой мед - ва - но ю
 Ткач. kü - bel - Stehen auf der Ofen - bank, Täglich scheuern wir nicht ü - bel

Web. Bäck.
 рав - ле - ный, Ка - ди чиста сереб - ра, Моёмъ ихъ сътой мед - ва - но ю
 kü - bel - Stehen auf der Ofen - bank, Täglich scheuern wir nicht

В. Bäck.
 Подъ печи у насъ му - рав - лены, Ка - ди чиста серебра, Моёмъ ихъ сътой мед - ва - но ю
 Grosse schwere Sil - ber - kü - bel Stehen auf der Ofenbank, Täglich scheuern wir nicht ü - bel

Не жа-лѣ-ю-чи доб-ра.
 Ткач. Sie mit Honigwasser blank. mit Verbeugungen.

Web. ва - но-ю, Не жа-лѣ-ю-чи доб-ра. Просимъ милос-ти прощенъ-я
 Баб. ü - bel Sie mit Honigwasser blank. Nehmt vor - lieb mit den Ge-trän-ken

Bab. Не жа-лѣ-ю-чи доб-ра.
 Sie mit Honigwasser blank.

Ткач. Подносятъ медъ.
 Meth kredenzend.

Web. На да - ревомъ у - го-ще-нъи.
 Dieder Zar euch lässt einschenken.

cresc.

f

dimin.

p

Ткач. Web. Ну, скажи_те, гос_по - да, ————— Вы нашли_ли се_редь ски -
Sa_get an ihr lie-ben Herrn. ————— Lässtsich von den frem-den

I Кор. За птьемъ. Вы все ви_ди_те всег_да, нашли_ли се_редь ски -
I Sch. Beim Trunk. Ken-net Län_der nah und fern, lässt sich von fremden

mf
II Кор. Выпьешь_ча - ру ме_ду ста - ра_го По дру_гой — го_ритъ ду_ша, —
Hat das er - ste Glas be_hagt dir, Sehnt das zwei - te du her-bei —

mf
II Sch. Выпьешь_ча - ру ме_ду ста - ра_го По дру_гой го - ду_ша, —
III Кор. Hat das er - ste Glas be_hagt dir, Sehnt das zwei - te du her-bei —

mf
III Sch. Выпьешь_ча - ру ме_ду ста - ра_го По дру_гой — го_ритъ ду_ша, —
Hat das er - ste Glas be_hagt dir, Sehnt das zwei - te du her-bei —

p

Пов. Bäck

та_ний Градъ_славнѣй Тму_та - ра - ка — — — — — ни?
Ткач. Reichen Eins dem un_sern nur ver_glei — — — — — chen?

Web. та - ний Градъ_славнѣй Тму_та - ра - кани?
Баб. Rei - chen Eins dem un_sern nur ver_gleichen?

Bab. Вы нашли_ли се_редь ски - та - ний Градъ_славнѣй Тму_та - ра - кани?
I Кор. Lässtsich von den frem-den Rei - chen Eins dem un_sern nur ver_gleichen?

I Sch. Тре_тья вонъ — ней_детъ съ у — — — — — ма!
II Кор. II Sch. Al - ler gu - ten Din - ge dreil —

III Кор. III Sch. Тре_тья вонъ ней_детъ съ у — ма!
Al - ler gu - ten Din - ge dreil —

A дру_гу — ю выпьешь я - ра_го, Тре_тья вонъ ней_детъ съ у — ма!
Schmeckte es — so nimm, man sagt dir, Al - ler gu - ten Din - ge dreil —

cresc.

Т. *f* Выпьешь ча - ру ме - ду ста - ра го По дру - гой го - рить ду - ша, А дру - гу ю
В. Hat das er - ste Glas be - hagt dir Sehnt das zwei - te du her - bei, Schmeck - tees so

Пов. Bäck.

Ткач. Web. По - гре - ба, что - бы медь не
Баб. Bab. Kel - ler hoch auf Pfei - lern ste - hen
Т. По - гре - ба, что - бы медь не за - дхнул - ся
В. Kel - ler hoch auf Pfei - lern ste - hen

выпьешь ча - ра - го, Третья вонь - ней - деть - ся у - ма.
 nimm, man sagt dir, Al - ler gu - ten Din - ge drei.

за - дхнул - ся на столбах у насъ, Вѣтры буйные под ве - дены, бочки на цѣпяхъ ви -
 ste - hen baut man für das Nass, Das die Winde sie durch weh - en hängtan Ketten je - des

на столбахъ у насъ сто - ятъ. Вѣтры буйные под ве - дены,
 Dass nicht muffig werd das Nass Dass die Winde sie durch weh - en

на столбахъ у насъ сто - ятъ. Вѣтры буйные под ве - дены, бочки на цѣпяхъ ви -
 Dass nicht muffig werd das Nass Dass die Winde sie durch weh - en, hängtan Ketten je - des

Пов. Bäck.

172

сятъ. Ну, ска-жите, гос-пода, Вы все види-те всегда,
 Fass. Sa-get an; ihr lie-ben Herrn Kennet Ländernahund fern,
 Ткач.

Web, бочки на цѣпяхъ висятъ. Ну, ска-жите, гос-пода, Вы все види-те всегда,
 Баб. Hängtan Ketten jedes Fass. Sa-get an, ihr lieben Herrn Kennet Länder nahund fern,

Баб. сятъ. Ну, скажи-те, гос-по-да, Вы все ви-ди-те всегда,
 Fass. Sa-get an, ihr Lieben Herrn Kennet Län-der nahund fern,
 Ц. С. З. С.

Ду - нуть воз - ду - хи по по - гре - бу,
 Wenn der Wind dann durch den Kel - ler fegt,



Вы нашли се-редь ски-таній Градъ славнѣй Тмута - ра-кани?
 Lässt sich von den frem-den Reichen Eins dem unsern nur verglei-chen?

Вы нашли се-редь ски-та-ній Градъ славнѣй Тму-та-ра-ка-ни?
 Lässt sich von den fremden Rei-chen Eins dem un-sern nur verglei-chen?

Вы на-шли се-редь ски-та-ній Градъ славнѣй Тму-та - ра-ка-ни?
 Lässt sich von den fremden Reichen Eins dem un-sern nur ver-glei-chen?

Боч - ки съ ме - домъ вско - лых. - нувь,
 Und die Fäs - ser hin und her be - wegt,



за - го_гочуть слов_но го - го_ли, Съти - хихъ за_во - деи вспорхнувь. —
 Giefts ein Kreischen, ein Ge - ga - cker Wie von Gänsen auf dem A - cker.

Ob.

Пов. Бäck.

Вы нашлиль середь ски - та - ний Градь славнѣй Тму_та_ра - ка - - ни?
 Lässt sich von den frem_den Rei - chen Eins dem un_sern nur ver - glei - - chen?

Ткач. Web.

Вы нашлиль середь ски - та - ний Градь славнѣй Тму_та_ра - ка - - ни?
 Lässt sich von den frem_den Rei - chen Eins dem un_sern nur ver - glei - - chen?

Баб. Bab.

Вы нашлиль середь ски - та - ний Градь славнѣй Тму_та_ра - ка - - ни?
 Lässt sich von den frem_den Rei - chen Eins dem un_sern nur ver - glei - - chen?

I Кор. Встають и кланяются. Erheben und verbeugen sich.

I Sch. Благо_дар - ствуй царь Сал_танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянъ. —
 Ha_be Dank o Zar Sal_tan, Satt und voll ist Je_der - mann —

II Sch. Благо_дар - ствуй царь Сал_танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянъ. —
 III Кор. Ha_be Dank o Zar Sal_tan, Satt und voll ist Je_der - mann —

III Sch. Благо_дар - ствуй царь Сал_танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянъ. —
 Ha_be Dank o Zar Sal_tan, Satt und voll ist Je_der - mann —

T. mf
 CORO. Благо_дар - ствуй царь Сал_танъ, — Всякъ изъ насъ и сытъ и пьянъ. —
 B. mf Ha_be Dank o Zar Sal_tan, Satt und voll ist Je_der - mann —

Музыкальный фрагмент, состоящий из нескольких тактов, включающих фортепиано (Ob.) и вокальные партии.

I Кор. I Sch.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

II Кор. II Sch.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

III Кор. III Sch.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

Всѣмъ раз_ска - жемъ, всякъ у_зна - етъ Какъ Салтанъ гостей встрѣ_чаетъ.
 Wer-den, wo wir hin-ge-lan-gen Rühmen, wie du uns em-pfangen.

f

Т. *f*
 Всякъ изъ насъ и сытъ и
 B. *f* Satt und voll ist Je-der-

f

Т.
 пьянъ,
 B. тапн.
 Бла-го - дар-ствуй царь Сал -
 На-be Dank, o Zar Sal -

f

Ц. С. З. С.

174 Listesso tempo..

Т. Эй, вы гости, госпо-да! Долголь въ-дили, ку-да? —
Lieben Gäste, meine Herrn! Wart ihr lange fort und fern? —

тань.
tan.

В.

Listesso tempo.

ff *f*

Ц. С. З. С.

Ладно за моремъ, аль худо? и ка-ко-е въ свѣтъ чудо?
Ist es draussen auch ge-heuer? Hattet ihr ein Aven-teuer?

III Кор. III Sch.

Обо всемъ дадимъ от-
Hier die Antwort Zar und

p *f* *p*

I Кор. I Sch.

Мы объ-ѣздили весь свѣтъ.
Fuhren um die ganze Welt. —

II Кор. II Sch.

III Кор. III Sch.

За моремъ житье не худо Въ свѣтъъ вотъ како-е чудо:
Ue-berall ist es ge-heuer, Hat-ten die-ses Aven-teuer:

вѣтъ.
Held.

f *p* *f*

175 Molto andante. ♩ = 66.

Въ мо - рь ос - тровъ былъ крутой, Не - привольный и пустой, Онъ лежалъ пустой равниной
 Mit - ten lag im wei - ten Meer Ei - ne In - sel wüst und leer, Un - zugänglich war der Strand

p

Росъ на немъ дубокъ еди - ный. А теперь стоитъ на немъ Го - родъ но - вый со дворцомъ,
 Ei - ne Ei - che wuchs im Sand. Ei - ne Stadt dort ü - b'er Nacht Stieg em - por von grosser Pracht,

rosso più f

Съте - ре - ма - ми и са - да - ми, Съзла - то - гла - вы - ми церк -
 Gold - ne Kup - peln gold - ne Zin - nen, Gär - ten und Pa - lä - ste

Cor.

cresc.

ва - ми; А си - дить въ немъ князь Гвидонъ, Онъ прислалъ те - бѣ по -
 8. drinnen; Fürst Gui - don be - herrscht die Stadt, Dich zu grüssen er uns

f

Клонъ...
 bat...
tr

fp

legato assai

Allegro. ♩ = 132.

Ц.С.З.С.

176

Ес - ли толь - ко живъ я бу - ду По - плы - ву ди - вить - ся чу - ду, Чуд - ный ос - тровъ
 Blei - be ich ge - sund und mun - ter, Fah - re ich zu Schiff hin - un - ter, In die wun - der -

*p**sempre legato*

Баб. Bab.

Въ сторону.
Bei Seite.

Росо meno mosso. ♩ = 116.

Ц.С.З.С.

Вотъ не - - въ - да - ли мы ли - ха!
 Nimmer dürfen wir das lei - den!

на - въ - шу, У Гви - до - на по - го - шу.
 vol - le Stadt, Die Gui - don zum Fürsten hat.

Росо meno mosso. ♩ = 116.

*f**p*

Пов. Bäck.

Намъ нельзя е - го пус - тить, Чудный островъ навѣститъ.
 Nimmer darf er von hier fort, Nimmermehr an jenen Ort.

Ткач. Web.

Намъ нельзя е - го пус - тить, Чудный островъ навѣститъ.
 Nimmer darf er von hier fort, Nimmermehr an jenen Ort.

Баб. Bab.

Выру - чай же, По - ва - ри - ха. Намъ нельзя е - го пус - тить, Чудный островъ навѣститъ.
 Bäcke - rin, nun hilf uns beiden. Nimmer darf er von hier fort, Nimmermehr an jenen Ort.

*mf**f*

Пов. Bäck.

(Съ притворнымъ равнодушіемъ)
Mit erheuchelter Gleichgültigkeit.

Ужъ ди - ко - ви - на! Ну, пра - во!
Und da staunet ihr? Nein Plunder

177

Хо - дить же пус - та - я сла - ва! Островъ на морѣ сто - ить, Градъ на
Scheint es mir und gar kein Wunder! Ei - ne Stadt auf ei - ner In - sel, Das be -

ос - тровъ ле - жить! Знай - те, вотъ что
staunt ein Einfalts - pin - sel. Bess - res ihr be -

не без - дѣл - ка: Домъ хрус - таль - ный, Въ до - мѣ бѣл - ка
wun - dern sollt: Kenn ein Eich - horn, zahm und hold.
poco riten.

I. Кор. I Sch.

Vivace. ♩ = 144.

(Шмель летитъ къ Поварихѣ)

Die Hummel fliegt zur Bäckerin.

Ты, го-луб-ка, по-го-ди, Рѣчь объ э-томъ вне-ре-ди.
 War - te, Täubchen, da-von e-ben Wollt ich die Beschrei-bung ge-ben.

(Шмель жалитъ Повариху въ бровь и снова прячется за столбъ)

Die Hummel sticht die Bäckerin in die Augenbrauen und verbirgt sich wieder hinter einen Pfeiler.

Пов. Бäck.

Ай! _____

Ау! _____

*sf**cresc. molto*

Ахъ, про-кля-тый
 На, ver-ruch-te!

CORO

В.

Что съ то-бой?
 Was ist los?

Что съ то-бой?
 Was ist los?

*ff**sf*

(Держится за глазъ. Плаксиво)

Das Auge mit der Hand bedeckend, weinerlich.

Отъ шме-лей здѣсь нѣтъ по-ко-ю, Вотъ у-жа-лилъ
 Ei-ne Hum-mel rie-sen-gross Stach ins Au-ge

Пов. Bäck.

въ бровь, какъ разъ. —
T. mich bei - nah. —

mf

СОРО

В.

Хо-ро - шо что въ бровь, не въ глазь. —
Halb-er - blindet wärest du da. —

Хо-ро - шо что въ бровь, не въ глазь. —
Halb-er - blindet wärest du da. —

mf

I. Кор. Moderato.

ISch. Recit. *a piacere*

Andantino. ♩ = 66

178 Въ гра-дѣ бѣлка есть руч-на-я, Да за-тѣй ни-ца ка-ка-я! Бѣлка пѣ-сенки по-
Auch ein Eichhorn, ein verschmitztes Sah ich, Fürst Guidon besitzt es: Liedchen pfeift es, schön im

еть и о-рѣшки все гры-зетъ, Да о-рѣшки не про-сты-е, Все скорлуп-ки
Takt, Lustig es die Nüsse knackt, So et-was man seh-en muss Gold - ne Schalen

Fl. picc.

Fl.

со-ло-ты-я, Яд-ра чистый и зум-рудъ.
hat die Nuss und der Kern ist ein Sma-ragd.

trem. f

dimin.

I. Кор. I Sch.

Слу - ги бѣл - ку сте - ре - гутъ, Изъ скор - лу - покъ лютъ мо - не - ту Да пус -
 Da - rum wird es streng bewacht, Mün - zen prägt man aus den Scha - len, um den

p *pp*

ка - ютъ въ ходъ по свѣ - ту; Дѣв - ки сын - лютъ и зум - рудъ
 Auf - wand zu be - zah - len; Die Sma - rag - de in dem Schatz

Въ кла - до - вы - я, да подъ спудъ.
 Wohl - ge - ord - net fin - den Platz.

mf *trem.* *cresc.*

Allegro. ♩ = 132.

179 Ц.С.З.С.

Ну, коль толь - ко живъ я бу - ду, По - плы - ву ди - вить - ся чу - ду,
 Blei - be ich ge - sund und mun - ter, Rei - se ich be - stimmt hin - un - ter

p sub.

Ц.С. Z.S.

Чуд- ный го - родъ на - вѣ - шу, У Гви - до - на по - го -
 In die wun - der - rei - che Stadt, Die Gui - don zum Für - sten
sempre legato

Въ сторону.

Bab. Bei Seite.

Poco meno mosso. ♩ = 116.

Bab. Вотъ не вѣ - да - ли мы ли - ха! Вы - ру - чай ско - рѣй, Тка - чи - ха!
 Ц.С. Nim - mer dür - fen wir das lei - den! We - be - rin, nun hilf uns bei - den!

Z.S. шу.
hat.

Poco meno mosso. ♩ = 116.

Ткач. Web.

(Равнодушно)
gleichgültig.

Что тутъ див - на - го? Ну, вотъ: бѣл - ка
 Sa - get mir, was das be - weist, Wenn ein

ка - муш - ки гры - зеть!...
Eich - horn Nüs - se speist?Въ свѣ - тѣ есть и - но - е див - о
Wun - der giebs an an - dern Stellen:

Ткач. Web.

Мо - ре взду-ет-ся бур-ли - - во, И на брегъсьвольной мор-
 Schäu - mend bäumen sich die Wel - - len, Setz - en, flu - thend an den

p

ской ————— Вый - - дуть ви-тя-зи тол-пой. ———
 Strand ————— Ei - - ne Heldenschar ans Land. ———

p

180 (Шмель злится)
 Die Hummel wüthet.
 III. Кор. Vivace. ♩ = 144.

III Sch. Ты, род - на - я, по-го - ди, Рѣчь объ э - томъ въ пе - ре - дн.
 War - te, Täub-chen, da - von e - ben Wollt ich die Beschrei-bung ge-ben.

p

(Шмель жалитъ Ткачиху въ бровь и прячется)
 Die Hummel sticht die Weberin in die Augenbrauen und ver-
 birgt sich.

Ай! ———
 Ау! ———

mf *sf* *cresc. molto*

Ахъ, прокля-тый!
Ha, Ver_ruch-te!

Т.
CORO
В.

Что съ то-бой?
Was ist los?

Что съ то-бой?
Was ist los?

ff

sf

(Плаксиво. Держится за глазъ)
Weinerlich. Das Auge mit der Hand bedeckend.

Отъ шме - лей здѣсь нѣтъ по - ко - ю, Вишь у - жа - лиль
Ei - ne Hum - mel rie - sen - gross Stach ins Au - ge

f

въ бровь какъ разъ!
mich bei - nah!

Т.
В.

Хо-ро - шо что въ бровь, не въ глазъ.
Halb er - blin-det wärst du da.

Хо-ро - шо что въ бровь, не въ глазъ.
Halb er - blin-det wärst du da.

mf

f

mf

mf

181 III Кор. III. Sch.
a piacere

Allegro tempetuoso. ♩ = 132

И та-ко-е е-сть та-мъ дѣ-во: Мо-ре вѣду-ет-ся бур-ли-во, За-мѣ-
 Wundergabes da noch mehr: Hoch auf-bäuml sich dort das Meer Donnernd

p

пѣ-тъ, по-дѣ-метъ вой, Хлынетъ на бе-регъ пус-
 braust es, wallt und zischt, Ganz be-deckt von weis-sem

той Расплес-нетъ сѣ-вѣ-шум-номъ бѣ-гѣ И о-
 Gischt. Ue-ber-flu-thend an dem Stran-de Lässt zu-

cresc.

ста-нут-ся на бре-гѣ трид-цать три бо-га-ты
 rück es auf dem San-de Ei-ne tapf-re Brü-der

f marcato assai

III Кор.
III Sch.

ря, ————— Въ че - шу — ь какъ жаръ го - ря, Все кра -
schar, ————— Auf den Hel - men blitzt ein Aar, Drei und —

сав - цы мо - ло - ды - е, Ве - ли - ка - ны у - да - лы - е,
drei - ssig küh - ne Krie - ger Kampf - er - prob - te Hel - den - sie - ger,

Всѣ рав - ны какъ на — под - боръ; ————— Съ ни — ми
Paar — weis schrei - ten sie her - vor ————— An — ge —

cresc.

дядь — ка Чер — но — моръ. —————
führt von Tschernomor.

ff strepitoso

Z. S.

182 По-ди-вить-ся на-до чу-ду, Ко-ли толь-ко живъ я бу-ду, Чуд-ный ост-ровъ
 Fahren will ich gleich hin-un-ter, Wenn ich bleib ge-sund und mun-ter, In die wun-der-

Пов. Bäck.

Въ сторону
Bei Seite.

Ткач. Web.

Ну, тка-чи хасъ По-ва-ри-хой,
Schwester Webe-rin nun nimm

Баб. Bab.

Ну, тка-чи хасъ По-ва-ри-хой,
Schwester Bäcke-rin nun nimm

Ц. С. Z. S.

Вотъ то не бы-
Dieses hat unsна-вѣ-шу,
rei-che Stadt,У Гви-до-на по-го-шу.
Die Guidon zum Für-sten hat.

Пов. Bäck.

Коль по-ѣдетъ, бу-детъ ли хо, Намъ нельз-я е-го пус-тить Чудный городъ навѣ-стить.
 Tsch. Dich zusammen, sonst wirds schlimm, Nimmer darf er von hier fort Nimmer mehr an jenen Ort.

Web. Коль по-ѣдетъ, бу-детъ ли хо,
 Баб. Dich zusammen, sonst wirds schlimm,

Намъ нельз-я е-го пус-тить, намъ нельз-я.
 Nimmer darf er von hier fort an jenen Ort.

Bab. ло до-ку-ки,
 an ge-than

Э-то ле-бе-ди вѣдъ шу-ки. И ка-
 Ganz ge-wiss der Zau-ber-schwan. Fürst Gui-

кой то князь Гви-донъ, И от-ку-да взял-ся онъ?
don, Wo kam der her, Auf die In-sel in dem Meer?

cresc. poco

Баб. Bab. zu Saltan:

183

Царь пой-деть бро-дить по свѣ-ту
An-statt sich her-um zu-trei-ben

f *p*

Пов. Bäck.

Ткач. Web. Царь пой-деть бро-дить по свѣ-ту.
Er soll hier zu Hau-se blei-ben.

Баб. Царь пой-деть бро-дить по свѣ-ту. Точ-но до-ма дѣ-ла нѣ-ту.
An-statt sich her-um zu-trei-ben. Soll ein Zar zu Hau-se blei-ben.

Баб. Точ-но до-ма дѣ-ла нѣ-ту. Точ-но до-ма дѣ-ла нѣ-ту.
Soll ein Zar zu Hau-se blei-ben, soll ein Zar zu Hause blei-ben.

cresc.

Ц.С.
Z.S. f.

Что-жъ я царь и ли ди-тя?
Bin ein Kind ich o-der Zar?

Раз-сер-жу-ся не шу-
Ihr er-zür-net mich für-

Ц. С.
Z. S.Тонает ногой и ударяет кулакомъ по столу. *a piacere*

ff

тя! Stampft mit dem Fuss und schlägt mit der Faust auf den Tisch. Зав-тра-жь въ ду!
wahr. Mor - gen reis' ich!

184 Баб. Спокойно.
Bab. ruhig.
Allegro moderato. ♩ = 116

Что ребенокъ! Пра-во точно изъе-ленокъ.
Wie ein Bu-be, Der entlief der Kinder-stu-be.

Ужъ наш-ли чѣмъ-дивить!
Kann ein Mann wohl mit Verstand,

Слушать-то, се-бя срамить!
Straunen ü-ber solchen Tand!

Въ свѣ-тѣ есть та-кі-яль
In der Welt giebt's an-dre

ди-ва?
Sa-chen.

Вотъ и-детъ мол-ва прав-ди-ва:
Die die Leu-te staunen ma-chen:

riten.

Poco piu lento. ♩ = 104

За моремъ царев-на есть Что не можно глазъ от-вестъ, Днемъ свѣтъ Божій за-тмѣ-ва-етъ,
Es giebt ei-ne Kö-nigs-maid, Deren Schönheit Au-gen-weid, Tags die Son-ne sie verscheuchet,

Ночь-ю землю о-свѣща-етъ;
Nachts die Er-de sie erleuchtet;
Мѣ-сяцъ подь-ко-сой блес-титъ, А на лбу звѣз-да го-ритъ,
Vollmond un-ter'm Zopfe schimmert, An der Stirn ein Sternlein flimmert,

А са-ма то ве-ли-ча-ва, Вы-сту-па-етъ сло-вно па-ва,
Die Erscheinung gleich dem Pfauen, hehr und prächtig anzuschauen.
Die Hummel wüthet.
Шмель злится.
А какъ рѣ-чь то го-во-ритъ,
Ih-re Re-de, süß und hell,

186

Vivaçe assai. ♩ = 160

Слов-но рѣ-чень-ка жур-читъ...
Re-selt wie ein fri-scher Quell...
Отмахивается отъ шмеля.
Die Hummel abwehrend.

Шмель жалитъ Бабариху въ глазъ. (Кричитъ.) schreit.
Die Hummel sticht Babaricha ins Auge.
Ай!
Au!

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Баб. Bab.

Эй, сю-да!
Eilt herbei!Лю-ди!
Leu - tel'

Ай! по-мо-ги-те, ра-ди Бо-га! Шмель старается улететь от погони.
 We - he - hilft, dies Un - ge - heu - er! Die Hummel sucht der Verfolgung zu entfliehen.

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Баб. Bab.

Ка-ра-уль!

ff Schwere - noth!

Ка-ра-уль!

ff Schwere - noth!

Aus dem Schläfe auffahrend.
 Страж. (Tenor) Wachen.

Ка-ра-уль!
Schwere - noth!

Суматоха. Стражники
 Verwirrung. Die Wa -

Тре-во-га!
 Ha, Feu-er!

Ло-ви, ло-ви!
 Her-bei, her-bei.

съ топорами бѣгаютъ за шмелемъ. Столы опрокинуты.
 chen laufen mit Beilen hinter der Hummel her. Tische werden umgestürzt.
 Т. Кор. (CORO) Schiffsleute.

Да да-ви е-го да-ви!
 B. Lasst die Hum - mel nur nicht frei!

По-го-
 War-te

Эй, смот-ри по-зднее мно-го.
 Da ist ja das Fenster of - fen.

T.
В. ди. ниг.

Вы смот - ри - те чтоб по - стрѣль
Auf - ge - passt, dass in die See

Держи о_кош_ко!
Beinah getrof - fen!

III Kop. III Sch. 187

T.
В. Въ мо - ре тамъ не у - ле - тѣль.
Euch das Un - thier nicht ent - geh.

Здѣсь! Сю - да! Бѣ - ги ско - рѣ - е!
He, geschwind hier - her, mach Ei - le.

I Kop. I Sch.
II Kop. II Sch.

Ахъ, ты Бо - же
Weiss der Him - mel,

То - по - ромъ е - го зло - дѣ - я!
Schlag sie tot mit dei - nem Bei - le.

cresc.

I Kop. I Sch.

Онъ какъ разъ - Ей у - жа - лиль пра - вый глазъ
die - ses Thier - Stach ins rech - te Au - ge ihr.

cresc.

Т. Какъ ста-ру-ха по блѣд-нѣ-ла, Вид-но на вѣкъ о кри-
 В. Bleich, vor Schmerzen sie sich win-det, Si-cher ist sie halb er-

p

I Kop. I Sch.

II Kop. II Sch. Стража то-же хо-ро-ша,
 Die-se Wache ist wohl gut.

Т. вѣ-ла!
 В. blin-det.

Спитъто-по-ри-ки дер -
 Schläft, das Beil im Ar-me

p

II Kop.

II Sch. ж.а.
 III Kop. III Sch.

Шмель по-смѣль на-ку-ра-ле-ситъ.
 Das konnt' ei-ne Hum-mel ma-chen.

Яростно.
 Wüthend.

Ц.С. *f*. Шмель улетаетъ.
 Z.S. Стра-жу всю сей-часъ по-вѣ-ситъ!
 An den Galgen mit den Wa-chen! Die Hummel entfliegt.

f

189

mf

Т. *mf* Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ
Streng ver - bo - ten sei's den

В. *mf* Мы шме - ля возъ - мемъ жи -
Fangt die Hum - mel le - bend

поръ — Не пус - кать на - цар - скій дворъ — Всѣхъ шме -
Hum - meln Hier im Schloss her - um - zu - bum - meln; Streng ver -

вземъ, Крыль - я всѣ по о - тор - vemъ. Все - на -
ein, Reisst ihr Flü - gel aus und Bein. Lasst sie

лей отъ э - тихъ поръ — Не пус - кать на цар - скій
bo - ten sei's den Hum - meln Hier im Schloss her - um - zu -

род - но о - без - гла - вимъ, А въ до - ба - вокъ и раз -
kör - fen o - der hän - gen Und zu - letzt auch noch ver -

Ц. С.
Z. S.

дворъ — Не пус- кать на цар- скій дворъ —
bum - meln, hier — im — Schloss her - um - zu - bum - meln

да - вимъ Авѣдо - ба - вокъ и раз - да - вимъ!
sen - gen Und zu - letzt auch noch ver - sen - gen!

190

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Баб. Bab.

I Кор. I Sch.

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -
II Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -
III Кор. Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

Всѣхъ шме - лей отъ э - тихъ поръ не пус -
Streng ver - bo - ten sei's den Hum - meln Hier im

m.s.

[illegible]

Пов. Bäck.

Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Ткач. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Web. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Баб. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Bab. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 I Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

I Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 II Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

II Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 III Кор. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

III Sch. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Ц. С. Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

Z. S. Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

T. CORO.
 Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

B.
 Шмель такъ могъ на - ку - ра - ле - сить!
 Das konnt' ei - ne Hum - mel ma - chen!

ЗАНАВЕСЬ. VORHANG.

ff

ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

VIERTER AUFZUG.

КАРТИНА I.

ERSTES BILD.

191

Allegro. ♩ = 126.

Andante. ♩ = 63.

192

Clar.

dim.

pp

ЗАНАВѢСЪ Островъ Буянъ. Декорація I картины третьяго дѣйствія. Ночь. Входитъ царевичъ Гвидонъ.

VORHANG. Die Insel Bujan. Dekoration des I Bildes des III Aufzuges. Nacht. Zarewitsch Guidon tritt auf.

cresc. poco

p

p

Red

tr

tr

V-cello

Гвидонъ.

Guidon.

Poco più lento. ♩ = 56

Въ синемъ не бѣ звѣзды блещутъ, Въ морѣ волны тихо плещутъ, Листья сладко шелес-
 Droben blitzt der Sterne Heer, Leise athmend ruht das Meer, Traumbefangen rauscht der

тять, Птички пѣвчи - я свистятъ. Ночью на крас-ую н-вой, Духъ и - деть отъ липъ ме -
 Wald, Nach - ti - gallensang erschallt. Schö - ne Nacht, gar süsse Duf - te, Hauchen Lin - den in die

cantabile

до-вый, Какъ хо-рошъ ты Бо-жій свѣтъ! Жаль что ми-лой близко нѣтъ.
 Luf - te. O wie schön ist Got - tes Welt! Ei - nes nur: die Liebste fehlt.

Гдѣ е - я при-ютъ _____ счаст -
 Ach, wo wei - let sie, _____ die

ли-вый. Къ ней лю-бовь - ю при-хот - ли-вой, Хоть не ви-дѣль, все рав -
 Ei - ne, Wun - der - hol - de, Süs - se, Rei - ne, Die im Her - zen mein ich

но — раз - го - рѣл - ся я дав - но — По - зо -
 nen - ne, Ob ich sie auch gar nicht ken - ne Mei - nem

Recit.

p colla parte

бу я Ле-бедь пти-цу, Пусть ди-ко-ви-ну дѣ-ви-цу Мнѣ по -
 Schwanwillichs be - feh - len, Mag er mei - net - halb sie steh - len. Dass sie

ка жетъныныче въночь. Ле-бедь! Ле-бедь! Ждать не въ мочь.
 heut zur Stel - le sei. Schwa - nen vo gel, komm her - bei.

sf *dim.* *p* *dim.*

Лебедь-птица.
Schwanenvogel.
Andante. ♩ = 72

Red ❄

The piano introduction is in 3/4 time, key of D major. It features a melody in the right hand with a 7-measure rest and a bass line with a 7-measure rest. The piece is marked 'Andante' with a tempo of 72 beats per minute.

198 Леб. Schwan.

Clar. pp

Здравствуй князь ты мой пре - крас - ный! Что ты тихъ какъ день не - наст - ный?
Sei gegrüsst, mein Fürst und Ret - ter, Schaust so trüb wie Re - gen - wet - ter!

The vocal melody is in 3/4 time, key of D major. It features a melody in the right hand with a 3-measure rest and a bass line with a 3-measure rest. The piano accompaniment is in 3/4 time, key of D major, with a melody in the right hand and a bass line. The piece is marked 'pp' (pianissimo).

О - не - ча - лил - ся че - му? Го - во - ри
Was bedrückt die See - le dir? Sa - ge an

The vocal melody is in 3/4 time, key of D major. It features a melody in the right hand with a 3-measure rest and a bass line with a 3-measure rest. The piano accompaniment is in 3/4 time, key of D major, with a melody in the right hand and a bass line. The piece is marked 'f' (forte).

я по - мо - гу! ich hel - fe dir!

dim. p cresc.

The vocal melody is in 3/4 time, key of D major. It features a melody in the right hand with a 3-measure rest and a bass line with a 3-measure rest. The piano accompaniment is in 3/4 time, key of D major, with a melody in the right hand and a bass line. The piece is marked 'dim.' (diminuendo) and 'p cresc.' (piano crescendo).

Гвид.
Guid.

Allegro moderato. ♩ = 108

196

Грусть-тоска меня съѣ - даетъ, День и ночь о - до - лѣ - ва етъ... Лю - ди женят - ся, гля - жу,
Tag und Nacht fühl ich im Herzen, Wachsen meiner Sehnsucht Schmerzen... Al - le Leutesind vermählt,

Лёб. Schw.

Гвид. Guid.

А ко - го - же на при - мѣ - ть ты и - мѣ - ешь?
Hat dein Herz bereits ge - wä - het? sag, wer ist es?

Не женатълишь я хо - жу.
Mir allein die Gattin fehlt.

Да на
Man er -

Гвид. Guid.

свѣ - тѣ, Го - во - рять, на - рев - на естъ, Что не мож - но глазь от - вѣсть:
zäh - let Viel von ei - ner Kö - nigsmid, De - ren Schön - heit Au - gen - weid:

197

Днемъ свѣтъ Бо - жій зат - мѣ - ва етъ, Ночь - ю зем - лю о - свѣ - ща - етъ,
Tags die Sonne sie ver - scheu - chet, Nachts die Er - de sie er - leuch - tet,

Гвид.
Guid.

Мѣ-сяцъ подѣ ко - сой блес - титѣ, А во лбу звѣз - да го - ритѣ,
Voll - mond un - term Zor - fe schimmert, An der Stirnein Sternlein flim - mert

А са - ма то ве - ли - ча - ва Высту - па-етъ сло - во па - ва, Слад - курѣнь го
Die Erscheinung gleichdem Pfau-en, Mehr und prächtig an - zuschau - en Ih - re Re - de

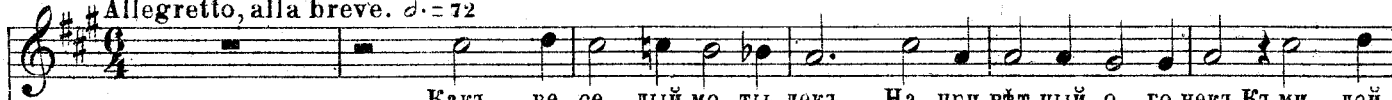
го - во - ритѣ, Сло - во рѣ - чень - ка жур - читѣ,
süss und hell Rie - selt wie ein fri - scher Quell.

Recit.

Толь - ко, пол - но прав - да ли э - те? Чтожъ мол - чишь, не от - вѣ - ча - ешь?
Ob das wahr ist, wollt ich fra - gen? Doch du schweigst, hast nichts zu sa - gen?

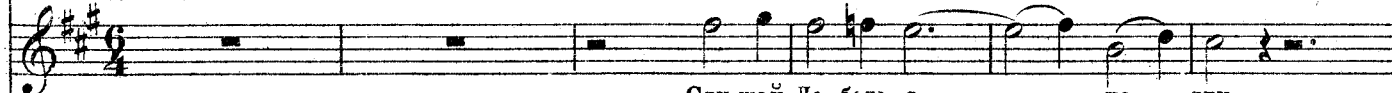
Лѣб.
Schw.

Allegretto, alla breve. $\text{♩} = 72$



Какъ ве-се-лый мо-ты-лекъ На при-вѣт-ный о-го-некъ Къ ми-лой
Wie den Fal-ter lockt das Licht, Dass er in die Flamme fliegt. Fühlt er

Гвид. Guid.

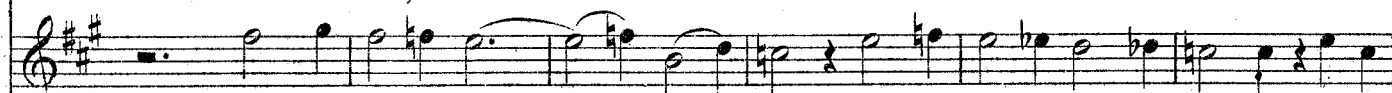


Слу-шай Ле-бедь, я не лгу,
Lie-ber Schwanich sa - ge - dir,

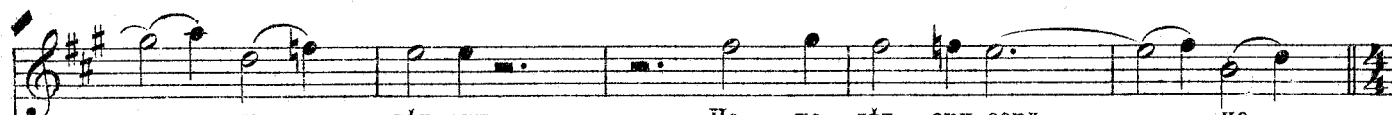
198 Allegretto, alla breve. $\text{♩} = 72$



онъ ильнѣть, и рвет-ся, Не по дѣт-ски сердце бьет-ся, Не
Sehnsucht in der Brust, Nach der Lie-be Leid und Lust Nach



Бре-жу е-ю на я-ву, Вотъ те-перь закро-ю о-чи Мнит-ся
Deut-lich seh ich sie vor-mir, Schliesse ich die Au-gen li-der Scheint-es



по дѣт-ски Не по дѣт-ски серд-це
der Lie-be, Nach der Lie-be Leid und



мѣредьтен-лой но-чи, Что не пти-ца го-во-ритъ, Го-лосъ дѣ-ви-чій зве-
mir im Dun-kein wie-der Nein, ein Vo-gelist es nicht Ei-ne Mädchenstimme



Лѣб. Schw.
Allegro. ♩ = 126

ad lib.

бѣт-ся.

Гвид. Lust.
Guid.

Да, та-ка-я есть дѣ-
So ein Mädchen giebt's ge-

нитъ.
spricht.

199 Allegro. ♩ = 126

p

f

Лѣб. Schw.

ad lib.

ви-ца.
пау.

Но же-на не ру-ка -
Doch kein Handschuh ist die

p cresc.

f

ви-ца,
Frau,

Съ бѣ-лой руч-ки
Fl. Ob. Clar. Den man ab - streift

V-le.

p

p

не страх-нешь И за по-ясь не зат-кнешь
von der Hand Und dann hin - wirft in den Sand.

Лѣб.
Schw.

200

У - служу те - бѣ со -
Will - den gu - ten Rath dir

Viol.

вѣ-томъ, Слу-шай о-бо-всѣмъ-объ э-томъ по-раз-ду май ты пу-
ge - ben, Hö - re, ü - ber - leg es e - ben, Eh du ihr ge - lo - best

Лѣб. Schw.

темъ Не рас-ка-ять-ся-бъ по-томъ,
Гвид. Treu - e Dass nicht spä - ter fol - ge Reu - e

Guid.

passionato

Радъ чѣмъ хочешь по-бо -
Leis - ten willich je - den

Гвид. Guid.

жить - ся, Что по-раужьмъ-же-нить - ся, Что объ-э-томъ о-бо
Bid Dass es sei die höchste Zeit Mir zu nehmen ei - ne

Гвид.
Guid.

всемъ — Не — ре — ду — малъ я пу — темъ. — И го — товъ ду — шо — ю
 Frau — Ue — ber — legthab ichs ge — nau. — Al — les will ich un — ter —

страст — ной За на — рев — но — ю пре — крас — ной, И пѣшкомъ ид — ти от —
 fan — gen Die Prin — zes — sin zu er — lan — gen, Bin zu Fuss zu gehn be —

Леб. Schw.

201 Animato. $\text{♩} = 144.$

Гвид. Guid. *string.* Нѣтъ, зачѣмъ ис — ка — ть да —
 селъ reit Хотъ за три де — вять зе — мель. Wa — rum suchen in der
 Ein' — ge tausend Meilen weit.

f string *5* *p cresc.*

Леб. Schw.

ле — ко? Я ска — жу, вздохнувъ гу —
 Fer — ne? Sa — gen will ich es dir

ff *dim. poco* *5* *p cresc.*

Лет.
Schw.

бо - ко,
ger - ne,

Знай,
Dein

ff *dim. poco* *p* *m. 3 s.*

при - шла судьба тво - я: Та
Ge - schick es ist dir nah Ach

alla breve *f*

На - ре - ва Ha
Schwan hil - de

Э - то я!
bin - ich ja!

Полная тьма. Лебедь-птица обертывается Царевною.

Vollständige Finsterniss. Der Schwanenvogel verwandelt sich in die Prinzessin.
Schwanhilde.

Яркий
Heller

свѣтъ.
Tag.

Andante $\text{♩} = 63 \text{ tr}$

202

Царевна
Prinzessin

Лебедь,
Schwanhilde,

подъ
unter

косой
dem Zopf einen Mond, an der Stirne

луна,

во лбу

звѣзда,
einen Stern,

стоитъ
steht

передъ
vor dem

изумленнымъ
erstaunen

Гвидономъ.
Guidon.

Живая картина.
Lebendes Bild.

Гвидонъ бросается къ Лебеди.
Guidon stürzt auf Schwanhilde zu.

Чу - до не ма - ло - е, Въявь со - вер - ша - ет - ся, Здѣсь не - бы - ва - ло - е
Гвидонъ. Was die - se Nacht ge - schah, Scheinet gar wun - der - bar, Was sonst kein Au - ge sah

Солн - це ты яс - но - е, Дѣ - ви - цаль крас - на - я? Ты сол - нышко,
Guidon. Bist du der Son - nenschein, O - der ein Mäd - chen fein? der Son - nenschein,

203

Larghetto. ♩ = 126

Въочь ю свер - ша - ет - ся. Больну - ю во - люш - ку, Дѣ - ви - цю до - люш - ку
Heut wird es of - fenbar. *mf* Leite du mein Geschick, Mein frei - es Mädchenglück

аль дѣ - ви - ца? Въо - чи ей смѣ - ло я, Власть на - ди - бу - ю - ся,
ein Mäd - chen fein? Won - ne - voll sucht mein Blick In dei - nem Aug das Glück,

Я от - да - ю, я от - да - ю я от - да - ю те - бѣ.
Hin - ge - be ich, hin - ge - be ich, Hin - ge - be ich es dir.

Впрокъ на - лю - бу - ю - ся вѣли - чи - ко бѣ - ло - е.
Dein hol - des An - gesicht, Zärt - lich es mir verspricht.

Лѣб.
Schw.

Гвид.
Guid. *espr.*

Чѣмъ от-пла-чу — те-бѣ?
Wie soll ichs dan — kendir?

Людамъ за прет — ны — я,
Märchen, die nie ein Mund

Теремъ рас-пи — сан ный,
Baudir ein bunt Gemach,

Clar.

tr.

tr.

Сказ — ки за — вѣт — ны — я
Mach — te den Men — schen kund,

Жем — чу — го мѣ ни — зан — ный
Mit ei — nem Per — len — dach

Лѣ — са дре — му — ча — го,
Was ich vom Wald erlauscht,

Мо — ря кл — ну — ча — го,
Was mir das Meer gerauscht,

Въ ро — вень ей вы — стро — ю
Vor je — des Fen — ster — lein

Съ туч — ко — ю быс — тро — ю:
Häng ich ein Wöl — ke — lein:

Лѣб.
Schw.

Гвид. Все за бе-сѣ-до-ю Дру-гу по-вѣ-да-ю, другу по-вѣ-да-ю
Guid. Mach in der Däm-merstund Ich mei-nem Schat-ze kund, ich meinem Schatze kund.

Бу-дешь вы-гля-ды-вать, Грѣть всѣхъ ра-до-вать, ра-до-вать всѣхъ
Wenn du dann schaut heraus, Spendest du Freu-den aus Wärme und Licht.

204

сказ-ки всѣ въмигъ по-я-ви-ло-ся Все по-хо-тѣ-ні-ю,
Mär-chen bunt Was wir gewünscht geschah, Al-les auf ei-nen Wink,

ра-до-вать бу-дешь въмигъ по-я-ви-ло-ся Все по-хо-тѣ-ні-ю,
Wär-me und Freu-den. Was wir gewünscht geschah, Al-les auf ei-nen Wink,

Щучью ве-лѣ-ні-ю Съне-ба свали-ло-ся, Слов-но во снѣ
Al-les und je-des Ding, Gleichstehtes fertig da, Ganz — wie im Traum,

Щучью ве-лѣ-ні-ю Съне-ба свали-ло-ся, Словно во снѣ
Al-les und je-des Ding, Gleichstehtes fertig da, Ganz wie im Traum,

Лѣб.
Schw.

cresc. poco

Гвид.
Guid.

Снит_ся те_бѣ,
Manglaubteskaum,

Словно во снѣ Снит_ся, снит_ся те - бѣ.
Manglaubteskaum ganz wie ein schöner Traum

Снит - ся всемнѣ,
Man glaubtes kaum,

снит_ся всемнѣ,
als wäre es

все мнѣ.
ein Traum

cresc. poco

8-
Fl.
dim.

p

Ско - роль же - лан на - я,
Wann bricht der Tag her - ein,

Ско - роль же - лан на - я,
Wann bricht der Tag her - ein,

8-

pp

Во - гомъ намъ дан на - я,
Wo du wirst end lich mein,

Во - гомъ намъ дан на - я,
Wo du wirst end lich mein,

8-

Лѣб.
Schw.

cresc. poco

Свадь - ба не - ждан - на - я?
Guid. Wann wird die Hoch - zeit sein?

Свадь - ба не - ждан - на -
Wann wird die Hoch - zeit

cresc. poco

205

Allegro assai. ♩ = 156

Бу - демъ мы влюб - ви мы влюб - ви сер - дец - ной, при - пѣ -
Wer - den lie - ben uns lie - ben uns von Her - zen, Oh - ne

я? Бу - демъ мы влюб - ви сер - дец - ной бу - демъ мы,
sein? Wer - den lie - ben uns von Her - zen im - mer - zu

ва - я, Жить без - печ - но жить без - печ - но. Ахъ,
Sor - gen, im - mer scher - zen, im - mer scher - zen. Ach

При - пѣ - ва - я жить без печ - но бу - демъ мы
Oh - ne Sor - gen im - mer scher - zen im - mer - zu.

Schw. to ——— счастъ — e ——— ахъ, — счастъ — e — to не — раз — ска —
 Гвид. so ——— se ——— lig ——— sein ——— Un — ser Glück kein Wort be —

Guid. Ахъ, Счастъ — e ——— to не — раз — ска — затъ, —
 Ach Un — ser ——— Glück kein Wort be — nennt — 3

cresc.

затъ nennt

Ахъ, Un — ser ——— Glück — и не —
 kei — ne

счастъ — e ——— to — счастъ — e ——— to —
 un — ser Glück un — ser Glück —

fp cresc. dim.

206

ромъ не о — пи — сать. *ten ad lib.*
 Men — schon — see — le kennt.

и не ромъ не о — пи — сать. *ten ad lib.*
 kei — ne Men — schon — see — le kennt.

cresc.

dim.

p *Arpa.*

CORO. ДѢВУШКИ MÄDCHEN. *riten. poco Soprani.* За сценой.

Hinter der Bühne. Что такь Sa-get

dim.

Изъ за деревьевъ доносятся голоса дѣвушекъ.
Aus dem Gehölz hört man Mädchenstimmen.

207 Allegro moderato. ♩=126

ра-но ра-но сол-це крас-но нын-че вста-ло нын-че вста-ло о-то сна? Пта-шекъ
unsweshalb die lie-be Son-ne Al-so zeig-tig aus dem Schlummer ist erwacht? Al-le

pp

S. хоръ за-пѣлъ за-пѣлъ со-глас-но, Про-бу-ди-ла-ся про-бу-ди-ла-ся вол-на. Ут-ро
Vög-lein sin-gen vol-ler Won-ne, Und die Wel-len plät-schern an dem U-fer sacht. O wie

S. ут-ро свѣ-же-е не жар-ко, Отъ ро-сы не-кры-ся лугъ не-кры-ся лугъ. От-че-
kühl die Luft am Mee-res-stran-de, Frischbe-thaut die Blümlein und das Gras der Flur. Ist denn

p pizz.

Царьца Милитриса входитъ въ сопровожденіи двѣухъ. Она идетъ умываться на море. Дѣвушки несутъ полотенце, зеркало и гребень. Дѣвушки, увидавъ чудесную царевну, продолжаютъ въ удивленіи.

Die Zarin Militrissa tritt auf in Begleitung dienender Mädchen, zum Seebad gehend. Die Mädchen tragen einen Spiegel und Kamm, Linnen und Handtücher. Sie bemerken staunend Schwanhilde und singen weiter.

На сценѣ.
Auf der Bühne.

Sopr.

Alti.

гожъ такъ ста-ло ста-ло яр - ко, Слов-но пол - день слов-но полдень ми-нулъ вдругъ? То не
plötz-lich Mit-tag hier zu Lan - de, Dass im Au - gen-blic-ke al-les sich erhellt? Nein, kein

To ne
Nein, kein

208

ут - ра ут - ра про - буж - день - е, то не
Mor - gen hat sein Licht er - gos - sen, Nicht die

rosso più f

сол - ныш - ко не сол - ныш - ко вста-етъ, То кра -
Son - ne sich im Strah - len - kranz er - hebt, Neu - e

S
A

сы и ной кра сы ро ж - день - - е, Мо - ло -
Schön - heit ist uns hier ent - spros - - sen, In zwei

Гвид. Guid.
Гвидонъ и Лебедь
Guidon und Schwan

S
A

дой люб - ви мо - ло - дой люб - ви при - летъ.
jun - gen Her - zen Lie - bes - won - ne bebt.

Го - су -
Ho - he

cresc.

бросаются на колѣни передъ царицею.
hilde knien nieder vor Mitrissa.
Un poco agitato.

да ры - ня род - на я! Ты прос - ти насъ до - ро -
Mit - ter wol - le ge - ben! Dei - nen Kin - dern neu - es

га я. Вы - бралъ я же - ну се - бѣ, До - чь по - слуш - ну - ю те -
Le - ben. Ei - ne Gattin wählt ich mir, Ei - ne lie - be Tochter

mf

Лѣб. Schw.

Гвид. Guid. Про-симъ о - ба раз-рѣ - шень-я, Тво-е го - бла-го-сло -
Nimm uns an, lass dich be - we - gen, Gieb uns dei - nen Mutter -

бѣ-
dir.-

Про-симъ о - ба раз-рѣ - шень-я, Тво-е -
Nimm uns an, lass dich be - we - gen, Gieb uns

dim.

венья, Ты дѣ-тей бла-го-сло - ви Жить въ со - вѣ - тѣ и люб -
se-gen, Dass wir theilen Freud und Leid, Treu in Lieb und Ei-nig-

го - бла-го-сло-венья. Ты дѣ-тей бла-го-сло - ви Жить въ со-вѣ-тѣ и люб -
dei - nen Mut-ter - se-gen. Dass wir theilen Freud und Leid Treu in Lieb und Ei-nig-

Лѣб. Schw.

Poco meno mosso.

ви-
keit.-

Царица Милитриса. Mil.

Гвид. Guid. За о-бы-чай вашъ по-кор - ный Мать и-ко-ной чу-до -
Da ihr folgsam frommer Sit - te Will ge-währen ich die

ви-
keit.-

Poco meno mosso.

V-с.

Мил. Mil.

твор - ной ва-ши гла - вы о-сѣ - нитъ, poco riten.
Bit - te, Will ich seg - nen eu-ren Bund. Богъ вамъ дол-ги дни про -
Gott er-hal-te euch ge-

colla parte

Viol.

dim.

Мил. Дай намъ Бо-же бра-къ счаст-ли-вый!
Mil. Ge-be Gott uns Glück und Frieden!

длѣть. sind. Бо-же
Гвид. Guia. Seg-ne

Крот-кій нравъ и не гнѣ-ли-вый,
S. Sei uns Demuth stets beschieden

pp

Bo-же дай, Бо-же дай! Бо-же дай, Бо-же
A. CORO Ge-be Gott, ge-be Gott! Ge-be Gott, ge-be

pp

Allegretto. ♩=72

Più mosso.

Бо-же насъ бла-го-сло-ви!
Segne uns der lie-be Gott!

васъ бла-го-сло-ви — Жить въ со-вѣ-тѣ и люб-ви.
euch der lie-be Gott — Dass ihr treu bleibt bis zum Tod.

насъ бла-го-сло-ви. Бо-же насъ бла-го-сло-ви! Мы для праздни-ка та-
gnädig sei uns Gott. Segne uns der lie-be Gott. Bis zur Hochzeit, lasst uns

дай! Бо-же дай Бо-же Бо-же дай!
Gott ge-be Gott geb es gnä-dig Gott!

Più mosso.

mf trem.

Леб. Schw. **211** Tempo I.

Гвид. Guid. *riten.*

Дай намъ Бо-же бракъсчаст-ливый,
Ge-be Gott uns Glück und Frieden,

ко-го Бу-демъ ждать от-ца род-но-го. Кроткій
hoffen, Ist der Va-ter ein-ge-troffen. Sei uns

S. *pp* Бо-же дай, Бо-же
A. Ge-be Gott, ge-be *pp*

Tempo I.

riten. *p*

Леб. Schw.

Мил. Mil.

Гвид. Guid.

Бо-же васъблагосло-ви, — Житьеъсо-вѣ-тѣ
Seg-ne euch der lie-be Gott, — Dass ihr treu bleibt

правъ и негиѣв-ливый, насъблагосло-ви, Бо-женасъбла-
Demuthstets be-schieden, gnädig sei uns Gott. Segne uns der

дай, Бо-же дай, Бо-же дай! Бо-же дай! Бо-же
Gott Ge-be Gott, ge-be Gott ge-be Gott Se-gne

ten.

Лѣб. Schw. 212 Presto. ♩ = 192 ten.ad lib.

allargando poco

го - сло - ви! Бо - же дай! *f*
 lie - be Gott. Seg - ne Gott! *ten.ad lib.*

Мил. Mil. *f*
 и люб - ви! Жить въ со - вѣ - тѣ и люб - ви! *ten.ad lib.*
 bis zum Tod. Dass ihr treu bleibt bis zum Tod. *ten.ad lib.*

Гвид. *f*
 го - сло - ви! Жить въ со - вѣ - тѣ и люб - ви!
 lie - be Gott. Treu zu blei - ben bis zum Tod.

S. *f*
 Бо - же дай! Бо - же дай! Бо - же дай!
 A. Ge - be Gott! Ge - be Gott! Ge - be Gott!

f

Presto. ♩ = 192

cresc. f allargando poco mf cresc. f

ЗАНАВѢСЪ.
 VORHANG.

ВСТУПЛЕНИЕ КЪ ПОСЛѢДНЕЙ КАРТИНѢ. EINLEITUNG ZUM LETZTEN BILDE.

ТРИ ЧУДА.

Островъ на морѣ лежитъ,
Градъ на островѣ стоитъ,
Съ златоглавыми церквами,
Съ теремами и садами.
Въ городѣ житье не худо.
Вотъ какія тамъ три чуда:
Есть тамъ бѣлка, что при всѣхъ
Золотой грызетъ орѣхъ,
Изумрудецъ вынимаетъ,
А скорлупку собираетъ,
Кучки ровныя кладетъ
И съ присвисточкой поетъ
При честномъ при всемъ народѣ
„Во саду ли въ огородѣ?“
А второе въ градѣ диво:
Море вздуется бурливо,
Закипитъ, подыметъ вой,
Хлынетъ на берегъ пустой,
Разольется въ шумномъ бѣгѣ
И останутся на брегѣ,
Въ чешуѣ, какъ жаръ горя,
Тридцать три богатыря.
Третье: тамъ царевна есть,
Что не можно глазъ отвесть,
Днемъ свѣтъ Божій затмѣваетъ,
Ночью землю освѣщаетъ,
Мѣсяцъ подъ косою блеснитъ,
А во лбу звѣзда горитъ.
Я тамъ былъ, медъ пиво пилъ
И усы лишь обмочилъ.

(По Пушкину.)

DIE DREI WUNDER.

Eine Insel liegt im Meer,
Drin erhebt sich hoch und hehr
Eine Stadt mit goldnen Zinnen,
Gärten und Palästen drinnen.
Dorten lebt man froh und frei,
Blaue Wunder giebt es drei.
Erst ein Eichhorn zahm und hold,
Welches Nüsse Knackt von Gold.
Die Smaragde nimmt es fort,
Und die Schaaalen sammelt dort
Jedes einzeln wohlgehäuft
Wobei es gar lustig pfeift:
„In dem Garten, in dem Wald“ +)
Zweitens, dass sich dort die See
Stürmisch aufbäumt in die Höh,
Ganz bedeckt von weissem Gischt,
Donnernd braust und wallend zischt,
Ueberfluthend deckt das Land,
Und zurücklässt auf dem Strand
Drei und dreissig kühne Krieger,
Goldbehelmte Heldensieger.
Drittens, die Prinzessin Hilde,
Aller Schönheit Urgebilde,
Tags die Sonne sie verscheucht,
Nachts die Erde sie erleuchtet,
Vollmond unterm Zopfe schimmert,
An der Stirn ein Sternlein flimmert.

Fort und fort, taucht ich dort
Meinen Bart in Bier und Wein,
In den Mund kam nichts hinein, ++)
(Nach Puschkin.)

+) Bekanntes russ. Volkslied.

++) Gebräuchliche Schlusswendung vieler russ. Volksmärchen.

ritard. poco a poco

213 Allegro. $\text{♩} = 126$.



214 Moderato. $\text{♩} = 72$



8

215

sf

cresc.

Cassa

8

fff

216 Andantino. ♩ = 66.

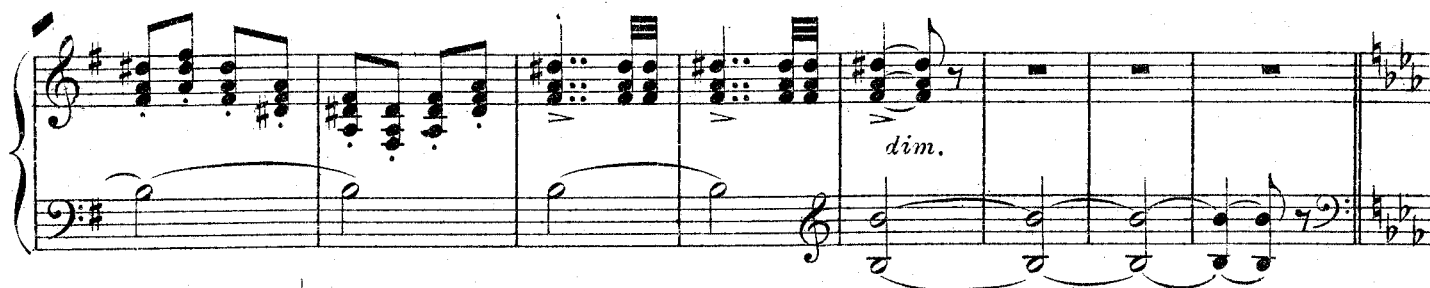
Fl. picc.

p

8

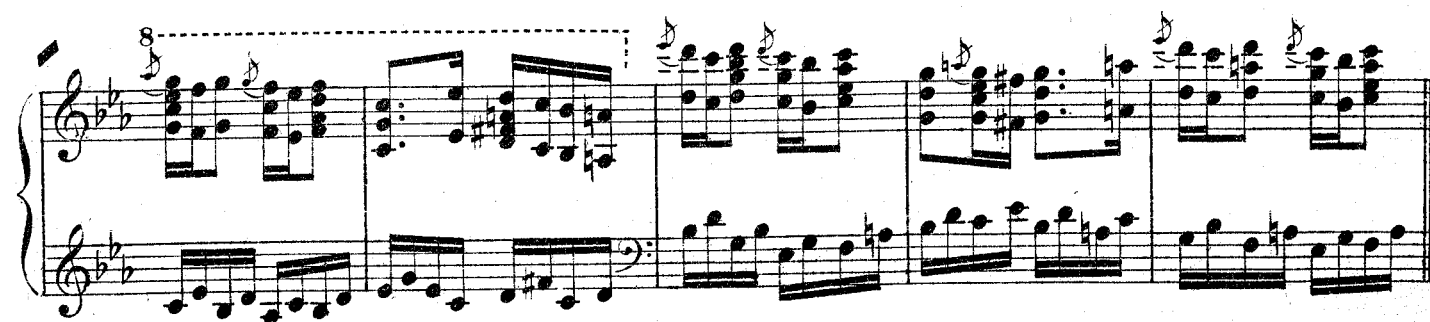
8

217 Allegro. (come prima)



Andantino. ♩ = 66.

218



Allegro. ♩ = 132.

219

220 Allegro animato assai. ♩ = 144.

First system of the musical score. It features a piano accompaniment with a treble and bass staff. The bass staff has a continuous eighth-note pattern. The treble staff has chords and some melodic fragments. A Trombone (Trombe) part enters in the third measure with a sustained note.

Second system of the musical score. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the bass and chords in the treble. The Trombone part is sustained.

Third system of the musical score, starting with a rehearsal mark [221]. It includes a new part for Flute and Clarinet (Fl.Ob.Cl.) in the third measure, playing a melodic line. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the bass and chords in the treble. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present in the first measure.

Fourth system of the musical score. The Flute and Clarinet part continues with a melodic line. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the bass and chords in the treble.

Fifth system of the musical score. The Flute and Clarinet part continues with a melodic line. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the bass and chords in the treble.

First system of piano accompaniment. The right hand features chords and moving lines, while the left hand plays a steady eighth-note pattern. The key signature has two flats.

Second system of piano accompaniment. A Violin part enters in the upper staff with a melodic line. The piano accompaniment continues with chords and eighth notes. A *dimin.* (diminuendo) marking is present in the right hand.

Third system of piano accompaniment. The right hand has chords and moving lines. A *p* (piano) dynamic marking is present in the right hand.

Fourth system of piano accompaniment. It includes a tempo change to **222 Allegro. (come prima)** in 2/4 time. The right hand has chords and a *dimin.* marking. The left hand has eighth notes and a *f* (forte) dynamic marking.

Fifth system of piano accompaniment. It includes a tempo change to **223 Andante. ♩ = 63.** in 3/4 time. The right hand has chords and a *riten. assai* (ritardando assai) marking. The left hand has eighth notes and a *dim.* marking. A *pp* (pianissimo) dynamic marking is present in the right hand.

Sixth system of piano accompaniment. The right hand features chords and moving lines. The left hand has eighth notes and triplets. The key signature changes to one flat.

Ob.

Viol. solo

Piu animato. ♩ = 72.

224

Fl.

Clar.

cresc. poco

p

cresc. poco

225 *tr.* *f*

tr. *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

226 *ff*

tr. *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

m.s. *m.s.*

poco allargando

Lento. ♩ = 50.

227 *Clar.* *p*

4849

The musical score is written for piano and clarinet. It consists of three systems of staves. The first system (measures 225-226) is in 7/8 time and features a piano part with complex rhythmic patterns, including triplets and trills, and a clarinet part with trills. The tempo is Andante (Tempo I.). The second system (measures 227-228) is in 7/8 time and features a piano part with complex rhythmic patterns, including triplets and trills, and a clarinet part with trills. The tempo is Lento. ♩ = 50. The third system (measures 229-230) is in 7/8 time and features a piano part with complex rhythmic patterns, including triplets and trills, and a clarinet part with trills. The tempo is poco allargando. The key signature changes from one sharp (F#) to two sharps (F# and C#). The dynamics range from piano (p) to fortissimo (ff). The score includes a section marked 'Lento. ♩ = 50.' and a section marked 'poco allargando'.

228 Moderato.

Viol.

Allegro. ♩ = 126.

229 Tr-ba

First system of the musical score. The right hand features a continuous eighth-note melody. The left hand provides harmonic support with chords and single notes. Dynamic markings include *cresc.*, *poco*, *a*, and *poco*. The key signature has three flats.

Second system of the musical score. The right hand continues the eighth-note melody. The left hand features more complex chordal textures. The key signature remains three flats.

Third system of the musical score. The right hand continues the eighth-note melody. The left hand has a more active role with moving lines. A dynamic marking of *f* is present. The key signature remains three flats.

Fourth system of the musical score. The right hand continues the eighth-note melody. The left hand features sustained chords. The key signature remains three flats.

230 Presto. ♩ = 160.

Fifth system of the musical score, starting at measure 230. The right hand continues the eighth-note melody. The left hand features sustained chords. A dynamic marking of *f* is present. The key signature remains three flats.

Sixth system of the musical score. The right hand continues the eighth-note melody. The left hand features sustained chords. A dynamic marking of *ff* is present. The key signature remains three flats.

Seventh system of the musical score. The right hand continues the eighth-note melody. The left hand features sustained chords. A dynamic marking of *f* is present. The key signature remains three flats.

КАРТИНА ПОСЛѢДНЯЯ. LETZTES BILD.

237

Городъ Леденецъ. Внутренность кремля съ княжескими палатами. Виденъ городъ; вдали море съ кораблями. Гвидонъ съ подзорной трубой стоитъ на вышкѣ. Внизу царица Милитриса и придворные.
Die verwunschene Stadt. Innere Ansicht des Kreml (Fürstenburg) mit der Fürstenhalle. Man sieht die Stadt in der Entfernung, das Meer mit Schiffen. Guidon mit einem Fernrohr steht auf einem Auslugthurme. Unten Militrissa mit Gefolge.

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

231 Гвидонъ. Guidon.

Allegro moderato. ♩ = 116.

Радостно.
Freudig erregt.

Мама! Вижу кораб_ли.
Mutter, Schiffesehich schon.

Cor.

3

Царица Милитриса. Также радостно.
Ebensö.

Militrissa.

Гдѣ? вълазоровой да_ли?
Wo? nochferne, lieber Sohn?

Мил. Mil.

Гвид. Guid.

Э_то флотъ царя Салта_на.
Schiffe sinds Saltandes Za_ren.

Нѣтъ, у острова Бу_яна.
Nein, sie kommen herge_fahren.

Вглядываясь.
Schärfer auslugend.

Царь на палу_бѣ сто_итъ
Auf dem Deck, das musser sein

И въ_тру_инс
Sieht ins

Гвид. Guid.

Сходить съ вышки.
Steigt hinunter.

232

бу сюда гля - дить.
Fern - sehgrad hin - ein.

Recit.

Ма - туш - ка мо - я родна - я, Луч - ше спрячься, до - ро - га - я! Сядь по -
Müt - ter - lein, nun lass mich sor - gen, Halt ein we - nig dich ver - bor - gen Im Ge -

sp colla parte

233

Раздается колокольный звонъ. Входитъ войско и
Glockengeläute. Krieger ziehen auf und Trom -
Царница уходитъ.
Mil. ab.

ку - да въте - ре - му, - А я ба - тюшку при - му.
mach hier, nur so lan - ge, Bis den Va - ter ich em - pfange.

Liste tempo.

трубачи и становятся въ ряды. Прибываетъ народъ. Всѣ готовятся къ встрѣчѣ.
peter und stellen sich in Reih und Glied. Volk strömt herbei. Alle bereiten sich zum Empfange vor.

Пушечные выстрѣлы. (*Cassa* на сценѣ *ad libit.*)
 Kanonenschüsse. auf der Bühne

234 Входитъ свита царя Салтана и наѣхавшій изъ Тмутаракани народъ; среди него Скоморохъ, Гонецъ и Старый дѣдъ.
 Es treten auf das Gefolge Saltans und Bürger von Tmutarakanien, dabei Skomoroch, Bote, Alter Mann.
 ГОРОЖАНЕ И ДВОРЪ. BÜRGER UND HOFSTAAT.

Sopr. CORO.

Alti. Здрав - ствуй царь Тму - та - ра - ка - ни! Да - ле - ко за
 Drei - mal Heil Sal - tan dem Za - ren! Der von wei - tem

Ten.

Bassi. Здрав - ствуй царь Тму - та - ра - ка - ни! Да - ле - ко за
 Drei - mal Heil Sal - tan dem Za - ren! Der von wei - tem

S.

царст - ва гра - ни, До кра - евъ поч - ти зем - ли.
 A. kommt ge-fah-ren, Sei ge-grüs-set, ed-ler Held.

царст - ва гра - ни, До кра - евъ поч - ти зем - ли.
 B. kommt ge-fah-ren, Sei ge-grüs-set, ed-ler Held.

Входятъ самъ царь Салтанъ, въ сопровожденіи
 Zar Saltan tritt auf in Begleitung der drei

Лю - ди сла - ву раз - несли. Здрав - ствуй царь Тму -
 Des - sen Ruhm er-füllt die Welt. Drei - mal Heil Sal -

Лю - ди сла - ву раз - несли. Здрав - ствуй царь Тму -
 Des - sen Ruhm er-füllt die Welt. Drei - mal Heil Sal -

трехъ женщинъ. Трубачи трубятъ.
 Frauen. Die Trompeter blasen.

та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй царь Тму -
 tan dem Za-ren! Heil Drei - mal Heil Sal -

та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй царь Тму -
 tan dem Za-ren! Heil Drei - mal Heil Sal -

Tr-be.

S.
та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй,
A. tan dem Za - ren Heil Heil - - - ствуй,

T.
та - ра - ка - ни! Здрав - ствуй! Здрав - ствуй,
B. tan dem Za - ren Heil Heil - - - ствуй,

здрав - ствуй! Въ ми - рѣ гра - да нѣтъ при - воль - нѣй,
Heil - - - ствуй! Dich und dei - ne Stadt man frei - set,

здрав - ствуй! Въ ми - рѣ гра - да нѣтъ при - воль - нѣй,
Heil - - - ствуй! Dich und dei - ne Stadt man frei - set,

235 Гвидонъ здоровається съ царемъ.
Guidon und der Zar begrüßen sich.

Го - су - да - ря хлѣ - бо - соль - нѣй. Славь - - - ся,
Wie ihr Gast - freund - schaft er - wei - set Eh - - - re

Го - су - да - ря хлѣ - бо - соль - нѣй. Славь - - - ся,
Wie ihr Gast - freund - schaft er - wei - set Eh - - - re

Глашатаи.
Herolde.

Tr-be. Славь - - - ся,
Eh - - - re

S.
СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Слава - - - ся,
sei - - - dir Zar. Eh - - - re

A.
СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Слава - - - ся,
sei - - - dir Zar. Eh - - - re

T.
СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Слава - - - ся,
sei - - - dir Zar. Eh - - - re

B.
ВѢЧ - но, СВѢТ - ЛЫЙ царь! - - - Слава - - - ся
sei dir ed - - - ler Zar. Eh - - - re

Глашатаи. Tr-be.
Herold.

СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Слава - - - ся вѢЧ - но,
sei - - - dir Zar! Eh - - - re sei dir

СВѢТ - - - ЛЫЙ царь! - - - Слава - - - ся вѢЧ - но,
sei - - - dir Zar! Eh - - - re sei dir

ВѢЧ - но, СВѢТ - ЛЫЙ царь! - - -
sei dir ed - - - ler Zar!

Fl.

С.
А. свѣт - лый царь, — Какъ твой Дѣдъ, про - слав - ленъ встарь. —
 ed - ler Zar, — Wie dein Ahn ge - eh - ret war. —

Т.
В. свѣт - лый царь, — Какъ твой Дѣдъ, про - слав - ленъ встарь. —
 ed - ler Zar, — Wie dein Ahn ge - eh - ret war. —

Усаживаетъ Салтана на тронъ.
 Lässt Saltan auf dem Throne Platz nehmen.

Славъ - ся вѣч - но, Славъ - ся
 Eh - re sei dir, Eh - re

Славъ - ся вѣч - но, Славъ - ся
 Eh - re sei dir, Eh - re

вѣч - но, Славъ - ся свѣт - лый царь!
 sei dir, Eh - re sei dir Zar!

вѣч - но, Славъ - ся свѣт - лый царь!
 sei dir, Eh - re sei dir Zar!

Гвидонъ. Guidon.

236 *Distesso tempo.*
a piacere Ласково. Zärtlich.

Раз - скажи какъ жи - ва - ешь? Рать чужу - ю по - би - ва - ешь? О - вдо -
 Nun er - zähl' von deinem Le - ben? Hat es Krieg bei euch ge - ge - ben? Bist du

colla parte

p

Вѣль ты, иль же - нать? Мно - голъ выросли ре - бята?
 Witt - wer, noch Ge - mahl? Nenn' mir dei - ner Kin - der Zahl.

p

Есть кому принять дер - жа - ву, Поддер - жать отпо - ву славу?
 Hast du ei - nen Sohn und Er - ben, Deinen Ruhm ihm zu ver - er - hen?

f *p* *f* *f*

Царь Салтанъ. Възволновано.
 Zar Saltan. bewegt.

Ахъ могучій князь Гви - донъ, пове - литель сихъ сто - ронъ!
 Ach, Guidon, mein ed - ler Held, Der als Fürst das Szepter hält.

sf *p* *Clar.* *m.s.*

Ц. С. З. С.
 237 Moderato assai. ♩ = 72.

Зналь и я бы-ва-ло ра-дость, Вьдалъ
 Ha-be einst in jun-gen Jah-ren Auch der

Fag. *p*

лас - ки женской сла-дость, На-градилъ насъ Богъ же-ной,
 Min - ne Glück er-fah-ren. Ei-ne Frau hab ich be-sessen

Fag.

mf *p*

не сыскать другой та-кой, Не сыскать другой та-кой.
 Nimmer kann ich sie vergessen, Nie und nim-mer-mehr.

poco riten. *a tempo*

mf *p*

Cor. Clar.

dolce

Рѣ - чи тихо ворко - ва ла, О - чи долу опу - ка ла,
 Wenn sie sprach so sanft und bie - der, Schlug sie stets die Augen nie der

238

И ру - мяна и бѣ - ла,
 Und so rosig und so weiss,

Clar.

И о - бычаемъ ми -
 Vol - ler Anmuth, voller
 Fl. Ob.

ла.
 Fleiss.

Думалъ я, колъ
 Dachte oft, hätt'

бу - дутъ дѣ - ти, Нѣтъ ца - ря славнѣй на свѣ - тѣ;
 ei - nen Sohn ich, Tauscht' mit keinem Zar den Thron ich;

Ц. С.
З. С.

espress.

poco riten.

247

И душа мывъдушѣ ней Жи-ли ровно двадцать дней,
Glücklich wie die En-gel schier Leb-ten zwanzig Ta-ge wir,

жи-ли ров-но двадцать
Leb-ten zwanzig Ta-ge

Pochissimo piu mosso. ♩=88.

дней. — Шельвѣно ходъ, не такъ — е — е о — ста — виль,
wir. — Dann gabs 239 Krieg, ich zog — ins Feld. Zur Pfle — ge

Сто бо-яръ, — тьму де-ля-ди приставиль,
stellt ich an, — dass sie sich nicht er-re-ge,

Чтобъ нивъ чемъ — еи
Vie-le Wä-r-te —

не было от-ка-зу, Бе-реглибъ — ца-рицу пуще гла-зу.
rin-nen und Bo-ja-ge-n Vor Ge-fahr — die Zarin zu bewah-ren.

240

poco stringendo

cresc.

Ц. С. *f* Animato.

Z. S. Ахъ, Гвидонъ! — Мой нравъ бѣ-довый, И въ сердцахъ на все го-
 Ach Gui-don! — In Zorn und Wuth Riss mich fort mein heis-ses

8-

то — — вый, Самъ же-ну я не сбе-регъ, На по-гибель самъ об-рекъ,
 Blut — — — — — Glaubend blind, was man be-richtet, Hab ich selbst mein Weib vernichtet

8-

poco allargando 241 Tempo I. ♩ = 72. *largamente ed*

самъ, — — — — — самъ об-рекъ. Каждый денья,
 Weib — — — — — und Kind. Mei-ne Reu-e

poco allargando *mf*

espressivo

каждый денья въ э-томъ ка-юсь, Дол-гу ночь съ то-кой я, дол-гу ночь я ма-
 wächst mit je-dem neuen Ta-ge Lan-ge Näch-te lieg' ich schlummerlos und kla-

largamente *p* *mf* *p*

юсь, Но бы-ло-го не вернешь, —
ge, Ist ent-flo-hen dir das Glück, —

p

Но бы-ло-го, но бы-ло-го не вер-нешь, Хоть сле-за-ми
Ist ent-flo-hen dir durch eig-ne Schuld das Glück, Rufst du es mit

mf *p* *mf* *espress.*

rass. riten. Горько плачет на груди у Гвидона.
Sinkt bitterlich weinend an Guidons Brust.

ХОТЬ СЛЕ-за-ми и зой-дешь.
al-len Thrä-nen nicht zu rück.

f

f

f

Гвидонъ. Guidon.

*riten. molto**dolce*

242

Allegretto. $\text{♩} = 116.$

Гвидонъ. Guidon.

riten. molto *dolce*

Го-су - дарь мой вы-три сле-зы! Вѣдь бы - ва-ютъ въ жиз-ни
 Mein Ge - bie - ter, lass dir sa - gen, Un - glück muss ein je - der

dim. *pp*

Баб. Bab.

Три бабы дергаютъ его за рукавъ.

Die 3 Frauen zupfen den Zaren am Aermel.

Гвид. Guid.

Прослезилъся, что ребенокъ!
 Heulet wie ein kleiner Bube.

гро-зы, На-ве-дутъ ноч-ну-ю тѣнь, А прой-дутъ и сно-ва
 tra - gen, E - wig währt kein Un - ge - mach, Auf die Nacht folgt neu - er

Пов. Bäck.

Ткач. Web.

Неужли не ви-дишь самъ, Что съ то-бой, и стыдъ и срамъ?
 Hör doch endlich auf zu greinen, Ei - ne Schande, so zu weinen!

Баб. Bab.

Неужли не ви-дишь самъ, Что съ то-бой, и стыдъ и срамъ?
 Hör doch endlich auf zu greinen, Ei - ne Schande, so zu weinen!

Право точно изъ пеленокъ!

Der entlief der Kinderstu-be!

Гвид. Guid.

день. —
 Tag. —

mf

А те-перь не бы-лобъ ху-до По-смо-трѣть тво-и три чу-да.
Fürst Gui-don, ich muss ge-ste-hen Dei-ne Wun-der möcht ich se-hen.

Пов. Бäck. Гвидонъ дѣлаетъ знакъ трубачамъ.
Трубащи трубятъ.

Толь-ко о-чень не ди-вись, По-смотри да от-вер-нись. Auf ein Zeichen Guidons blasen die
Тряч. Dei-ner Würde ein-ge-denck, Keinem viel Be-ach-tung-schenk? Herolde.

Web. Толь-ко о-чень не ди-вись, По-смотри да от-вер-нись.
Баб. Dei-ner Würde ein-ge-denck, Keinem viel Be-ach-tung-schenk?

Bab. Толь-ко о-чень не ди-вись, По-смотри да от-вер-нись.
Dei-ner Würde ein-ge-denck, Keinem viel Be-ach-tung-schenk?

mf *sf* *ff* Tr-be *dim.*

На тѣлѣжкѣ ввозятъ хрустальный домикъ бѣлки; за нимъ толпа прислужницъ и дьякъ съ перомъ за ухомъ. Бѣлка грызетъ
Auf einem zierlichen Wägelchen wird das Eichhornhäuschen aus Krystall hereingefahren; es folgen dienende Mädchen und

243

Andantino. ♩ = 66.

p

орѣхи и свищетъ, дьякъ считаетъ и записываетъ. Дѣвушки собираютъ скорлупки въ мѣшки.

ein Schreiber, die Feder hinter dem Ohre. Das Eichhorn knackt Nüsse und pfeift, der Schreiber zählt und schreibt an, die Mädchen sammeln die Schalen in Säcke.

cresc. *sf*

Невъсаду, не въ о-го-ро-дѣ, Авѣкремль при всемъ на-ро-дѣ Бѣлка пѣсен-
Nicht im Gar-ten, nicht im Feld — Hier im Schloss vor al-ler Welt — Pfeift das Eichhorn

Fl. picc. 8.

Sopr. *mf*
ки по-етъ И-зумрудъ гре-буть ло-па-той,
Alli. wunder-hold *p* *mf* Die Smarag-de und die Scha-len

зо-ло-той о-рѣхъ грызетъ
8. Knackt es Nüs-se auf von Gold.

Дьякъ приставленъ боро-да-тый Стро-гій счетъ о-рѣхамъ вѣсть, кня-зю прибыль, бѣлка
Schreibt ein Schreiber auf in Zah-len, Dass des Fürs-ten Schatz sich meh-re Und dem Eichhorn bleib die

честь.
Eh - re.

cresc. *f*

Вѣлку увозятъ. Приѣзжіе разинули рты отъ удивленія.
Das Eichhorn wird weggefahren. Die Fremden staunen mit offenem Munde.

p

cresc.

245 Гвидонъ. Guidon.
Allegro moderato. ♩ = 116.

p

p sub.

Э - то что еще по - ку - да! Впе - реди вотъ будетъ чу -
Die - ses Wunder kann in - des - sen Sich nicht mit dem andern mes -
Царь Салтанъ. Zar Saltan.

Мно - го въ свѣ - тѣ
Kenn' kein Wun - der

Гвидонъ дѣлаетъ знакъ трубачамъ. Трубачи трубятъ.
Auf ein Zeichen Guidons blasen die Herolde.

p

p sub.

до.
sen.

я ви - даль, А то - го не о - жи - даль.
in der Welt, Das sich dem zur Sei - te stellt.

f

dim.

246 Die Heldenbrüder in silbernen Panzern ziehen paarweise auf; voraus Tschernomor.
 Allegro animato. ♩ = 144.

cresc.

f

CORO Витязи.
Bassi Heldenbr.

Ле - бедь насъ сю - да по - сла - ла, Е - же - дней - но
 Un - ser Tag - werk ist vol - len - det. Von Schwan - hil - de

marcato

за - ка - за - ла Вы - хо - дить изъ волнъ мор -
 her - ge - sen - det Ка - мен wir vom Mee - res -

Fl. Ob. Clar.

e.c.t.

скихъ и ид-ти вдоль стѣнъ градскихъ; А теперь по - ра намъ вѣмо - ре,
 grunde, Machten um die Stadt die Run - de; Drü - ckend schwer ists, auf die Län - ge

Bass.

Тѣс - но намъ въ зем - номъ прос - то - рѣ, Ду - шенъ воз - духъ
In der Er - de Luft und En - ge Aus - zu - hal - ten.

намъ зем - ли, Городъ весь мы о - бо - щли.
In die Fluth Flüchten wir vor Son - nen - gluth.

247 Гвидонъ. Guidon.

Allegro moderato. ♩=

Э - то что еще по - ку - да! Вне - редивотъ будетъ чу - до.
Die - ses Wunder kann indes - sen Sich nicht mit dem dritten mes - sen.
Ц. С. Витязи проходятъ. Die Heldenbr ziehen ab. Въ удивленіи.

Z. S.

Allegro moderato. ♩=

Erstaunt. Много въ жизни я ви - даль,
Kenn kein Wun - der in der Welt,
p sub.

Ц. С. Z. S.

Гвидонъ дѣлаетъ знакъ трубачамъ. Трубачи трубятъ.
Auf ein Zeichen Guidons blasen die Herolde.

А то - го не о - жи - даль.
Das sich dem zur Sei - te stellt.
Trombe. *ff*

Изъ терема выходитъ царевна Лебедь затмѣвая солнечный свѣтъ. Всѣ прикрываютъ руками глаза.

Aus dem Frauengemach tritt die Prinzessin Schwanhilde in blendender Beleuchtung, den Tag überstrahlend. Alle bedecken die Augen mit den Händen.

248 Andante. ♩ = 63.

f dim. *p* *sempre legato*

Red *

Царевна Лебедь.
Schwanhilde.

Раз - - га - дай - - за - гад - - ку,
Lö - - se - mir - ein Râth - - sel,

8-

Царь - - всѣхъ - му - дрѣй - -
Zar - - Dei - - ne Weis - -

шій го - су - дарь:
heit of - fen - bar:

poco allargando *pp*

Лѣб. Lento. $\text{♩} = 50$

Schw. Для жи-выхъ чу-десъ Я со-шла съ не-бесъ
Hoch vom Him-mels-raum Senk ich, wie ein Traum

249 Viol. *p* Clar.

И жи-ву не-зри-мо въ ми-лыхъ мнѣ серд-цахъ.
Un-sicht-bar hin-ab mich in des Men-schen Brust.

Свѣ-тель имъ со мною Же-ре-бій зем-ной,
Oeff-ne ihm den Blick Für das wah-re Glück,

Го-ре слад-ковѣс-нѣ, Въ сказ-кѣ милѣ и страхъ.
Leid ist süß im Lie-de, Furcht kehrt sich in Lust.

Лѣб. Moderato.

Schw. Sopr. Солн - це - имъ - яс -
Sopr. Son ne hel ler -

Alti. CORO (всѣ) Слад - ку рѣчь то го - Bo -
Ten. tutti Ih re Re - de, süßs und

Bassi. Viol.

250 Moderato.

нѣй, Welt нѣй
strahlt, Welt sich

ритъ Rie - но
hell selt

цвѣтъ крас - нѣй, Го - воръ
schö - ner malt, Meer und

рѣчень - ка жур - чить. Мол - вить
wie ein frischer Quell. Al - le

Лѣб. Schw.

S. ВОЛНѢ ПО - НЯ ТЕНЬ, Птичь я
Wal - des - rau - schen Wird ihm

A. МОЖ - НО СПРА - ВЕД - ЛИ - ВО Э - ТО
Wun - der müs - sen wei - chen Die - sem

T.

B.

251

Allegro. ♩ = 132.

птичь въ лѣбъ сахъ.
klar be - wusst.

ди - во ди - во такъ ужъ да - во.
Wun - der oh - ne glei - chen.

2

Allegro. ♩ = 132.

Царь Салтанъ въ сильномъ волненіи.
Zar Saltan in sichtlicher Erregung.

Царь Салтант.
Zar Saltan.

Мно - го я чу - десъ ви - даль, — А та - ко - го
Kena' kein Wun - der in der Welt, — Das sich dem zur

p sub.

не встрѣчалъ! Хоть тем - на е - я за - гад - ка, А ужъ слу - жать
Sei - te stellt! Dun - kel blieb mir, was sie sag - te, Doch die Re - de

252 Лебеди.
zu Schwanhilde.

боль - но слад - ко Коль вол - шеб - ни - ца ты впрямь, Одѣлай такъ на
mir be - hag - te. Wenn du wirk - lich ei - ne Fee, — So be - fieleh, dass

Clar.

злосудьбамъ, Чтобъ ца - ри - ца здѣсь жи - во - ю Ста - ла здѣсь пе - ре - до мно - ю.
vor mir steh' Mei - ne Za - rin, wie im Le - ben, Das sie längst da - hin ge - ge - ben.

Fl.

Взглянь, ————— взгляньна те - ремъ, царь Сал - танъ! —————
 Schau, ————— schau - e da - hin Zar Sal - tan! —————

sf *cresc.*

Ц.С.
Z.S. Andante. ♩ = 72

На крыльцѣ терема показывается Милитриса.
Beim Eingang zum Frauengemach erscheint Militrissa.

253

V.c.

Что я ви-жу? Что та-
Ist es denkbar, was ich

Мил. Мил.

Ц. С. Z. S.

Ти - ше, ти - ше, ре - ти - во - е!
Herz, vor Won - ne nicht ver - ge - he!

ко - е?
se - he?

H. C.
Z. S.

Какъ такъ? Духъ мой за - нял -
Wie ge - lähmt bin ich vor

sempre legato

ся, Glück,
Свѣтъ сле - зо - ю за - лил -
Thrä - nen trü - ben mir den

dim.

ся.
Blick *accelerando poco a poco*

p *cresc.*

Cor. *allargando*

allargando *cresc. molto* *ff*

Мил. Allegro $\text{♩} = 144$
Mil.

Солн - це теплит ся яс - но - е, По - рав ре - мя не - наст - но - е О - бо -
Ц.С. Warm erstrahlet der Son - ne Pracht, Lan - ge dunke - le Trennungsnacht Ging zu -
Z.S. *f*

254 Солн - це теплит ся яс - но - е, По - рав ре - мя не - наст - но - е О - бо -
Warm erstrahlet der Son - ne Pracht, Lan - ge dunke - le Trennungsnacht Ging zu -
Allegro $\text{♩} = 144$

mf *p cresc.*

шлось. _____
End? _____
шлось. _____
End? _____
f cresc. *ff* *dim.*

Сно - ва жизнь на - чи - на - ет - ся, Пол - но по свѣ - ту ма - ять - ся,
Neu be - ginn' un - ser Le - benslauf, Neh - men wir ihn in Treu - en auf,
Сно - ва жизнь на - чи - на - ет - ся, Пол - но по свѣ - ту ма - ять - ся,
Neu be - ginn' un - ser Le - benslauf, Neh - men wir ihn in Treu - en auf,
mf

Мил.
Mil.

Съми - лымъ врозь. _____

Nie ge - trennt. _____

Ц.С.

З.С.

Съми - лымъ врозь. _____

Nie ge - trennt. _____

Ц.С.

З.С.

Гдѣжъ, ска - жи _____

тво - е _____

ди - тя? _____

Sa - ge mir, _____

wo ist _____

mein Sohn? _____

255

Мил.

Mil.

Гвид. Выступая впередъ.

Guid. Vortretend.

Я сво -

Red - lich

Мой _____ ро - ди - мый, э - то я! _____

Va - ter, hier ist dein Gui - don! _____

Ц.С.

З.С.

Ты сво -

Red - lich

Мил. Mil. Moderato. ♩ = 92

е сдержа-ла сло-во, Видишь ви-тя-зя ка-ко-го, У-даль-ца бо-га-ты-ря Явско-р.
 Ц.С. hab ich Wort ge-hal-ten, Gott im Himmeliess es wal-ten, Dass ich ei-nen Hel-den-sohn Schenkte
 Z.S. е сдържа-ла сло-во, Видишь ви-тя-зя ка-ко-го, У-даль-ца бо-га-ты-ря Тывско-р.
 hast du Wort ge-hal-ten, Gott im Himmeliess es wal-ten, Dass du ei-nen Hel-den-sohn Schenkest

Moderato. ♩ = 92

Баб. Bab.

256 Allegro animato. ♩ = 144

Läuft weg.
Убѣгаетъ.

Мил. Mil. Дни рас-пра-вы знать на-ста-ли, По-ми-най-те-жъ насъ какъ зва-ли!
 Jet-zo gehts uns an den Kra-gen, Lauft was euch die Bei-ne tra-gen!

Ц.С. ми-ла для Ца-ря.
 dei-nem Za-ren - thron.

Z.S. ми-ла для Ца-ря.
 mei-nem Za-ren - thron.

Allegro animato. ♩ = 144

Пов. Bäck.

Повариха и Ткачиха бросаются въ ноги царю Салтану.

Ткач. Web. Bäckerin und Weberin werfen sich Zar Saltan zu Füßen.

Царьнашъ ба-тющ-ка родной,
 Sei uns gnädig, Va-ter Zar,

Царьнашъ ба-тющ-ка родной,
 Sei uns gnädig, Va-ter Zar,

Пов. Бäck.

Нѣтъ ви_ны на насъ сѣстрой! Э - то все въ дѣ Ба_ба_ри_ха По - ду_чи_ла насъ на ли_хо,
 Ткач. Oh - ne Schuld sind wir für_wahr! Ba - ba_richa, die entron_nen, All das Bö_se hat er_son_nen,
 Web. Нѣтъ ви_ны на насъ сѣстрой! Э - то все въ дѣ Ба_ба_ри_ха По - ду_чи_ла насъ на ли_хо,
 Oh - ne Schuld sind wir für_wahr! Ba - ba_richa, die entron_nen, All das Bö_se hat er_son_nen,

Пов. Бäck.

Какъ украсть изъ сум_ки вѣсть, Дать го_ну дру_гу - ю свезть.
 Ткач. Hat den Bo - ten erst berauscht, Dann die Botschaft um_getauscht.
 Web. Какъ украсть изъ сум_ки вѣсть, Дать го_ну дру_гу - ю свезть.
 Ц. С. Hat den Bo - ten erst berauscht, Dann die Botschaft um_getauscht.
 Z. S.

Хоть за серд_це ва - ше зло_е
 Ob ihr drei für eu - re Rän_ke

257

Fl.
 p
 pp

Мил. Мил.

Но для рад_ос - ти та - кой От - пус_ка_емъ
 Ц. С. Z. S. Laß - se Gnad vor Recht er - ge_hen, Da wir vor dem
 Каз ни сто_и - те всѣ тро - е, Но для рад_ос - ти та - кой От - пус_ка_емъ
 Wohl verdient, dass man euch hen - ke, Laß sich Gnad vor Recht er - ge_hen, Da wir vor dem
 Viol.

Леб. Schw.

Мил. Mil. Безъ — — — — — про-дѣл — — — — — ки und
Eu — — — — — re List und

васъ до — мой. — — — — —
Гвид. Fes — te ste — hen.

Ц.С. Безъ — — — — — про-дѣл — — — — — ки und
Z.S. Eu — — — — — re List und

васъ до — мой. — — — — —
Fes — te ste — hen.

Леб. Schw.

хит — — — — — рой ва — шей
Гвид. eu — — — — — re Tü — — — — — ske

хит — — — — — рой ва — шей
Guid. eu — — — — — re Tü — — — — — ske

marcato

Не — — — — — бы — вать — — — — — бы свадь — бѣ
Nat — — — — — ver — hol — — — — — fen uns zum

Не — — — — — бы — вать — — — — — бы свадь — бѣ на
Nat — — — — — ver — hol — — — — — fen uns zum Glü

Лёб. Schw.

на - шей.
Гвид. Glü - ске.

шей.
Guid. ске

Лёб. Schw.

Мил. Mil. А те - перь за - ть е м ъ п и р ь
Fest - lich schliesse dieser Tag

Гвид. Guid. А те - перь за - ть е м ъ п и р ь
Fest - lich schliesse dieser Tag

Ц. С. З. С. А те - перь за - ть е м ъ п и р ь
Fest - lich schliesse dieser Tag

Пир ь на весь кре - ще - ный мир ь.
Al - le Welt sich freu - en mag.

Пир ь на весь кре - ще - ный мир ь.
Al - le Welt sich freu - en mag.

Пир ь на весь кре - ще - ный мир ь.
Al - le Welt sich freu - en mag.

Пир ь на весь кре - ще - ный мир ь.
Al - le Welt sich freu - en mag.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

SCHLUSS.

Царь, Царица, Гвидонъ и Лебедь съ боярами, въ числѣ ихъ Повариха, Ткачиха, Старый дѣдъ, Гонимъ и Скоморохъ, удаляются на откры-
тыя сѣни дворца, гдѣ накрыты столы. Прочіе же остаются на аван-сценѣ. Народу выносить угощенье: жареныхъ быковъ, горы
сластей и пряниковъ, бочки съ пивомъ и медомъ. Всѣ пьютъ и ѣдятъ.

Der Zar, die Zarin, Guidon und Schwanhilde, die Bojaren dabei Bäckerin Weberin, Alter Mann, Bote und Skomoroch entfernen sich in die
offne Säulenhalle der Burg, wo gedeckte Tafeln stehen. Die Uebrigen bleiben im Vordergründe. Zur Bewirthung werden hineingetragen
heiß gebratne Ochsen. Berge von Gebäck und Kuchen, Bier und Methtonnen AL-
les isst und trinkt.

Sopr. Allegro assai. ♩ = 144 *f*

CORO.
Alli.

Ten.

Bassi.

Ай! Heil Ай! Heil Ай да Heil Schwan.

259

Allegro assai. ♩ = 144 *f*

S.
A.
T.
B.

Ле - беды! Дай ей, Бо - же, Что и намъ ве - сель - е
hil - de, Sie soll le - ben Und wir al - le auch da -

Ле - беды! Дай ей, Бо - же, Что и намъ ве - сель - е
hil - de, Sie soll le - ben Und wir al - le auch da -

S.
A.
T.
B.

то же. Вид но зналъ нашъ славный князь
ne ben. Un ser Fürst hat wohl ge than

Гдѣ не вѣс ту взять же нась. То то Лебедь
Als er die se Braut ge wann. po wie leb te

Гдѣ не вѣс ту взять же нась. То то Лебедь
Als er die se Braut ge wann. po wie leb te

Пускаются въ плясъ.
Beginnen zu tanzen.

dim. *p*

за моремъ ве село жи ла, Горюшка не вѣ да ла, Домъ не сте ре
Schwan hil de fröh lich ü ber aus Brauchte nicht zu wirthschaf ten, Blieb auch nie zu

за моремъ ве село жи ла, Горюшка не вѣ да ла, Домъ не сте ре
Schwan hil de fröh lich ü ber aus Brauchte nicht zu wirthschaf ten, Blieb auch nie zu

S. *mf* гла; — А те-перь при хо-дит-ся В те-ре-мъ за-сѣсть, — Три ра-бо-ты
 A. Haus. *mf* Nun heisst es da - heim blei - ben, Du bist nicht mehr frei — Je - de jun - ge

T. *mf*

B. *mf* гла; — А те-перь при хо-дит-ся В те-ре-мъ за-сѣсть, — Три ра-бо-ты
 Haus. *mf* Nun heisst es da - heim blei - ben, Du bist nicht mehr frei — Je - de jun - ge

mf

труд - ны - я Для хо-зяй-ки есть, — Три ра - бо - ты для хо -
 Haus - her - rin Hat der Pflichten drei — *f* Ja die Her - rin hat der

труд - ны - я Для хо-зяй-ки есть, — Три ра - бо - ты для хо -
 Haus - her - rin Hat der Pflichten drei — *f* Ja die Her - rin hat der

261 Останавливаются и снова пьютъ. Старому дѣду подносятъ ковшъ, онъ беретъ дрожащими
 Halten ein und trinken wieder. Dem alten Manne reicht man eine Trinkschale die er mit zitternden
 Hände nimmt

зай - ки есть. — Ай! Ай!
 Pflich - ten drei. — Heil! Heil!

зай - ки есть. — Ай! Ай!
 Pflich - ten drei. — Heil! Heil!

f

руками и проливатьъ.
und verschüttet.

S. *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil*

A. *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil*

T. *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil*

B. *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil* *Ай! Heil*

Ст. д. А. М.
Вотъ до - мой вер - нусь Нашии по - хва - люсь: На пи - ру - де
Wenn ich komm nach Haus, Sag ichs frei her - aus: War zur Hoch - zeit

262

p

Песн. Вѣск.
Ткач. Web.
Ст. д. А. М.

Слав - ный
Herr - lich

Слав - ный
Herr - lich

быль, — Медь да пи - во пилъ, —
dort, — Trank in Ei - nem fort, —

Тяж. былъ бы медъ толь - ко въ ротъ ней - деть,
 wär der Wein Flöss er nur hin ein

Web. былъ бы медъ толь - ко въ ротъ ней - деть,
 St. D. wär der Wein Flöss er nur hin ein

А. М. Слав - ный былъ бы медъ, толь - ко
 Гон. Herr lich wär der Wein Flöss er

Bote. Слав - ный былъ бы медъ,
 Ском. Skom. Herr lich wär der Wein

Ми - мо все те - четъ по у - самъ.
 In den Mund al - lein, Nicht vor bei.

Ми - мо все те - четъ по у - самъ.
 In den Mund al - lein, Nicht vor bei.

въ ротъ ней - деть, Ми - мо все те - четъ.
 nur hin ein In den Mund al - lein,

Толь - ко въ ротъ ней - деть.
 Flöss er nur hin ein.

Толь - ко въ ротъ ней - деть.
 Flöss er nur hin ein.

S. СОРО.
 А. Ай да f Welche in
 Т. Ай да f Welche in
 В. Ай да f Welche in

263

S. #
медъ! Па - ря Сал - та - на Мы у - ло - жимъ
A. Wein, Ich halt die Wet te: Trun - ken geht der

T. #
Сал - та - на
die Wet - te:

B. #
медъ! Па - ря Сал - та - на Мы у - ло - жимъ
Wein, Ich halt die Wet te: Trun - ken geht der

СНАТЬ ВЪ ПОЛ - ПЯ - на, А до - се - лѣ Царь Сал -
Zar zu Bet - te, Ob bis - her auch Zar Sal -

СНАТЬ ВЪ ПОЛ - ПЯ - на, А до - се - лѣ Царь Сал -
Zar zu Bet - te, Ob bis - her auch Zar Sal -

танъ, Какъ ни пилъ все не былъ пьянъ
tan Stets ge - stan - den sei - nen Mann.

танъ, Какъ ни пилъ все не былъ пьянъ
tan Stets ge - stan - den sei - nen Mann.

dim.

4849

Снова пляшутъ.
 p Tanzen aufs Neue.

Ей ра-бо-та пер-ва-я Му-жа при-лас-кать, А дру-га-я труд-на-я
 Ers-tens merk als Haus-frau dir: Lie-be dei-nen Herrn, Zweitens, sehr be-schwer-li-ches:

Ей ра-бо-та пер-ва-я Му-жа при-лас-кать, А дру-га-я труд-на-я
 Ers-tens merk als Haus-frau dir: Lie-be dei-nen Herrn, Zweitens, sehr be-schwer-li-ches:

264

Дѣ-ту-шекъ ка-чать, Треть-я не-по-силь-на-я Насъ гос-тей в-стрѣ-чать,
 Kin-der wie-gen lern. Drittens fast un-mög-lich-es: Hab uns Gäs-te gern,

Дѣ-ту-шекъ ка-чать, Треть-я не-по-силь-на-я Насъ гос-тей в-стрѣ-чать,
 Kin-der wie-gen lern. Drittens fast un-mög-lich-es: Hab uns Gäs-te gern,

Намъ по-ни-же кла-нять-ся, Сла-ще у-го-щать, Насъ гос-тей
 Dass wir dei-ne Gast-freundschaft Rüh-men nah und fern. Rüh-men gern

Намъ по-ни-же кла-нять-ся, Сла-ще у-го-щать, Насъ гос-тей
 Dass wir dei-ne Gast-freundschaft Rüh-men nah und fern. Rüh-men gern

Намъ по-ни-же кла-нять-ся, Сла-ще у-го-щать, Насъ гос-тей
 Dass wir dei-ne Gast-freundschaft Rüh-men nah und fern. Rüh-men gern

265

Останавливаются и пьют.
Halten ein und trinken.

S. u - go - щать - насъ. Ай! Ай!
A. nah und fern Heil Heil Heil
T. u - go - щать - насъ. Ай! Ай!
B. nah und fern Heil Heil Heil

Ай! Ай! Ай! Ай!
Heil Heil Heil Heil

Ст. Д.

А. М.

Вотъ до - мой вер - нусъ, за раз - сказъ при - мусъ, А ко - лъ
Komn nach Hau - se ich, Red' vom Schmau - se ich, Fang ich.

266

Ст. Д.
А. М. ста - ну лгать — Чуръ не смѣть мѣ - шать;
an — zu lü — gen, Sollt ihr es nicht rü — gen

Пов. Bäck.
Ткач. Знай - те въ сказ - кѣ ложь, Все од - но
Lü - ge in der Mär steht so un -
Web. Знай - те въ сказ - кѣ ложь, Все од - но
Ст. Д. Lü - ge in der Mär steht so un -
А. М. Знай - те въ сказ - кѣ ложь
Гон. Bote. Lü - ge in der Mär

Ском. Skom.
Знай - те въ сказ - кѣ ложь
Lü - ge in der Mär

и тожь, Что гус - та - я рожь По по
ge - fähr, Wie die dich - te Aehr' Auf dem -
и тожь, Что гус - та - я рожь По по
ge - fähr, Wie die dich - te Aehr' Auf dem -
Все од - но и ге тожь, Что гус - та - я
Steht so un ge fähr, Wie die dich - te

Что гус - та - я
Wie die dich - te

Presto. ♩ = 160

ЛЯМЪ.
Feld.ЛЯМЪ.
Feld.рожь.
Aehr.рожь.
Aehr?рожь.
Aehr?

Эхъ, ни - кто съ на - ча ла die Mi - ра He

Nie noch leuch - te - te die Son - ne Ei

Эхъ, ни - кто съ на - ча ла die Mi - ра He

Nie noch leuch - te - te die Son - ne Ei

Царь, Царина, Гвидонъ и Лебедь съ боярами встанутъ изъ за стола.

Zar, Zarin, Guidon und Schwanhilde mit den Bojaren erheben sich von der Tafel.

267 Presto. ♩ = 180

ви - даль - та - ко - го - ни - па!

ner - glei - chen - Fes - tes - won - ne!

ви - даль - та - ко - го - ни - па!

ner - glei - chen - Fes - tes - won - ne!

cresc.

c.c.1.

Нес. Schw.

Ну, те перь ужъ сказ ка вся, Даль ше ска зы
 Und mit die sem Hoch zeits schmaus Ist das gan ze
 Mil. Und mit die sem Hoch zeits schmaus Ist das gan ze
 Бäck. Und mit die sem Hoch zeits schmaus Ist das gan ze
 Web. Und mit die sem Hoch zeits schmaus Ist das gan ze
 Гвид. Und mit die sem Hoch zeits schmaus Ist das gan ze
 А. М. И. С. Z. S. Und mit die sem Hoch zeits schmaus Ist das gan ze
 Гон. Und mit die sem Hoch zeits schmaus Ist das gan ze
 Ском. Und mit die sem Hoch zeits schmaus Ist das gan ze
 СОРО. Und mit die sem Hoch zeits schmaus Ist das gan ze
 Ну, те перь ужъ сказ ка вся, Даль ше ска зы
 Und mit die sem Hoch zeits schmaus Ist das gan ze
 Ну, те перь ужъ сказ ка вся, Даль ше ска зы
 Und mit die sem Hoch zeits schmaus Ist das gan ze

[illegible]

ЗАНАВѢСЪ. VORHANG.

8

8

8

МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО „В. ВЕСЕЛЬ И К“.

С.-Петербург (Невский, 54).—Москва (Петровка, 12).

Полные оперы для пения и фортепиано и одного фортепиано:

Бергауэ, Г. «Троюницы» (Les Troyens à Carthage). Оп. в 4 д. Пер. Е. Клетновой	6 —	Куссертеми, М. Н. «Хованщина», народная музыкальная драма в 5 д.	10 —
Вязе, Ж. «Нармень». Опера. Перевод А. Горчаковой	5 —	— тоже с франц. текстом	10 —
Влаахберг, Н. И. «Дьявица Русалка». Фант. оп. в 1 д.	4 —	— тоже для одного форт.	4 —
— «Туминцы», опера в 4 д.	10 —	Рихей-Корсаков, Н. А. «Сидгурочка», опера в 4 д.	10 —
— «Томе для одного фортен.	4 —	— тоже для одного форт.	5 —
— «Синопорек», ком. оп.	8 —	«Серафим», оп. в 5 д.	10 —
— «Волна», опера-индлия	7 —	— тоже для одного форт.	6 —
Глюк, Хр. «Орфей и Звирядина». Опера-трагедия в 3 д.	4 —	«Сказка о Царь Салтанте», оп. в 4 д. действиях	10 —
Гражелли, Ф. «Анна Нарвинна». Лиричес. в 6 карт. с прол. (р. и.)	8 —	— тоже для одного форт.	6 —
Даргомижский, А. О. «Наменный гость», опера в 3 д.	5 —	«Боярыня Вера Шелого», драматический пролог	3 —
— тоже нов. изд. (р. и.)	6 —	— тоже для одного форт.	1 50
«Торжество Ванка», опера-балет в 1 д. (2 карт.)	5 —	«Исконитянина», оп. в 3 д.	10 —
Джорджано, У. «Андре Шенье» (André Chénier). Опера в 4 д. Пер. В. К. Травского	5 —	— тоже для одного форт.	4 —
Жю, П. А. «Андало», оп. в 4 д. (р. и.)	12 —	«Нашей бессмертной», Осенняя сказочка в 1 д.	5 —
— «Вильгельм Ратинф», оп. в 3 д. (р. и.)	9 —	— тоже для одного форт.	3 —
— «Навказский пльиник», опера в 3 д. (р. или ф.) по	10 —	«Паша-воевода», оп. в 4 д.	8 —
— тоже для одного фортен.	5 —	— тоже для одного форт.	5 —
Маесени, Ж. «Наваринна» (La Navarrese). В 3 д. Пер. В. К. Травского	3 —	Рубинштейн, А. Г. «Демон», фант. оп. в 3 д.	10 —
Мусоргский, М. П. «Борис Годунов», оп. в 4 д. с прол. стар. изд.	10 —	— тоже для 1-го форт. in 4°	6 —
— тоже нов. изд. с франц., итальянского, немецк. или английск. текстами по	12 —	— " " " " in 8°	4 —
— тоже для одного форт.	4 —	— " " " " форт. в 4 руки	10 —
— тоже, нов. издание с подтекст. фр. и русск. слов	6 —	«Среди разбойников», Комическая опера в 1 д. действия	5 —
«Женитьба» Первое действ. (р. ф.).	4 —	«Полугай», ком. оп. в 1 д.	5 —
		Совальский, П. П. «Осада Дубно», оп. в 4 д. с прол.	12 —
		— «Андрей Бульба» («Осада Дубно»), нов. перераб. автором посмертное издание	8 —
		Соловьев, М. Ф. «Корделия», оп. в 4 д. Новое изд.	10 —
		— тоже для одного форт.	5 —
		Чайковский, П. И. «Опричник», оп. в 4 д. действия	10 —
		— тоже для 1-го форт. in 4°	6 —

Полные оперетты для пения и фортепиано:

Горва, «Лиса Патрикеша» (Mam'zelle Nitouche). Ком. оп. в 3 д. Пер. В. Крылова	4 —	Одрант, Э. «Красное солнышко» (La Mascotte). Ком. оп. в 3 д. Пер. В. Крылова	5 —
Вунко, Фр. «Боначчи». Ком. оп. в 8 д. Пер. В. Крылова	6 —	Оффенбах, Ж. «Птички певчие» (Периколь) La Périochole. Ком. оп. в 3 д. Пер. В. Крылова	5 —
Дегар, Ф. «Цыганская любовь». Оп-та в 3 д. Русский текст В. П. Валентинова	6 —	— «Прекрасная Елена». La Belle Hélène. Комич. оп. в 3 д. Перев. В. Крылова	5 —
Демон, Ш. «Зеленый остров» (Les cent vierges). Ком. оп. в 3 д. Пер. Г. Вальяно	6 —	Пашкетт, Р. «Корневальское колола» (Les cloches de Corneville). Ком. оп. в 3 д. Пер. А. М. Невского	5 —

Полные оперы и оперетты для одного фортепиано в 2 руки:

Верди, Дж. «Аида». Оп. в 4 д.	1 50	Леопольдо, Р. «Падцы». Муз. драма (со словами)	1 50
Верди, Дж. «Трубадур». Оп. в 4 д.	1 50	Оффенбах, Ж. «Птички певчие» (Периколь) со словами	2 —
Гуно, К. «Фауст». Оп. в 4 д.	1 50	Цаллер, Е. «Рудольф» (Der Obersteiger) Оп. в 3 д.	1 50
Дегар, Ф. «Цыганская любовь». Оп-та в 3 д. (с русск. и нем. словами)	2 —		

Требования Г. и. о. исполняются немедленно.

Каталог собственных изданий выдается и высылается бесплатно.